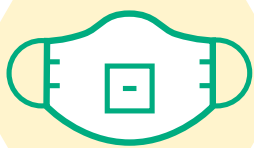




香港仔坊會  
AKA

社會服務  
Social Service

2020/2021 年報  
ANNUAL REPORT







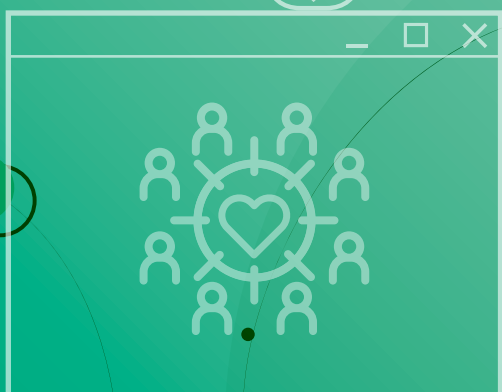
香港仔坊會  
AKA

社會服務  
Social Service

2020/2021 年報  
ANNUAL REPORT



用心關懷 以心連繫  
Caring Hearts Connected







# 目錄 CONTENT

## 機構摘要 **Organisation Brief**

- 4 機構簡史、願景、使命、信念  
Organisation Brief History, Vision, Mission, Belief
- 6 機構架構圖  
Organisation Chart
- 8 管理委員會成員及核心職員團隊  
Management Committee Members and Core Staff
- 10 主席及總幹事的話  
Joint Report of Chairman and Director

## 服務報告 **Service Report**

- 18 年度主題活動  
Thematic Activities of the Year
- 22 疫情專輯  
Special Services under COVID-19
- 30 安老服務及項目發展  
Elderly Services and Project Development
- 46 家居支援服務及項目發展  
Home Support Services and Project Development
- 56 綜合青少年、家庭及社區發展服務及項目發展  
Integrated Children and Youth, Family and Community Development Services and Project Development
- 68 專項服務  
Specialised Services
- 84 研究及發展  
Research and Development
- 93 傳媒報導  
Media Coverage

## 財務摘要 **Financial Highlights**

- 100 財務摘要  
Financial Highlights

## 附錄 **Appendices**

- 108 鳴謝  
Acknowledgement
- 110 服務單位一覽表  
Contact Information of Subsidiary Service Units
- 112 專項服務一覽表  
Contact Information of Specialised Services
- 114 年報編輯委員會成員名單  
Annual Report Editorial Committee Members



機構摘要

# ORGANISATION BRIEF

# 機構簡史、願景、使命、信念

Organisation Brief History,  
Vision, Mission, Belief



## 機構簡史

香港仔坊會社會服務（前稱「香港仔街坊福利會社會服務中心」）成立於1976年，竭誠為居民提供多元化的社會福利服務，約70%之服務經費來自社會福利署。其母會為香港仔坊會（前稱「香港仔街坊福利會」，於1950年成立，其正式註冊名稱「香港仔街坊福利會有限公司」）。現時所用之機構名稱「香港仔坊會」及「香港仔坊會社會服務」，乃其為配合服務發展及建立機構更鮮明的形象而於2012年5月起精簡會名及重塑會徽所致，目的是令坊眾更易記憶和加深認識機構。



我們的信念

OUR BELIEF



燦妍

關懷

樂助

helpfulness

方便

accessibility

可靠

reliability

共享

mutuality



Vision

成為卓越的  
共創可持續

Be an integral  
striving for ex  
a sustainable



倡互助 共襄鄰里；

Promote Mutual Concern among Neighbours;

育英才 服務社會；

Nurture Talents to Serve the Community;

展身心 同享健康。

Enhance Well-being to Promote Health for All.

20

April 2020

的綜合服務機構，  
續發展的社會。

ted service organisation  
cellence and developing  
society.

## Organisation Brief History

The Aberdeen Kai-fong Welfare Association Social Service (formerly named "Aberdeen Kai-fong Welfare Association Social Service Centre") was founded in 1976, aiming at providing multi-farious social welfare services with some 70% of funding coming from the Social Welfare Department. Its mother agency is the Aberdeen Kai-fong Welfare Association founded in 1950 with its formal registration name as "Aberdeen Kai-fong Welfare Association Limited". "Aberdeen Kai-fong Welfare Association" and "Aberdeen Kai-fong Welfare Association Social Service" are the marketing names we use to match with our service development as well as establish a clearer agency image under our brand reconstruction in May, 2012. By simplifying our Agency name and modernising our Agency logo, we believe that it would be easier for people to memorise and recognise.

# 機構架構圖

## Organisation Chart

2020/2021

香港仔坊會理事會  
Executive Committee  
Aberdeen Kai-fong Welfare Association Limited

香港仔坊會社會服務管理委員會  
Management Committee  
Aberdeen Kai-fong Welfare Association Social Service

總幹事  
Director

行政部  
Administration Division

整體行政、策劃及推廣  
Administration, Planning and Promotion

財務、人力資源及資訊科技  
Finance, Human Resource and Information Technology

## 服務部 Service Division

### 綜合青少年、家庭及社區發展服務及項目發展 Integrated Children & Youth, Family and Community Development Services and Project Development

社區中心  
Community Centre

賽馬會綜合服務處  
Jockey Club Integrated Service Centre

持續及成人進修社區學院  
Continuing and Adult Retraining Education Community College

尚衡成長及培訓中心  
Harmony Life Enrichment Centre

尚融坊林基業中心  
LinkAges Lam Ki Yip Centre

就業服務  
Employment Service

社會企業  
Social Enterprise

### 安老服務及項目發展 Elderly Services and Project Development

賽馬會黃志強長者地區中心  
Jockey Club Wong Chi Keung District Elderly Community Centre

南區長者地區中心  
Southern District Elderly Community Centre

方王換娣長者鄰舍中心  
Fong Wong Wun Tei Neighbourhood Elderly Centre

林應和長者鄰舍中心  
Lam Yingwah Neighbourhood Elderly Centre

華貴長者日間護理中心  
Wah Kwai Day Care Centre for the Elderly

南區長者綜合服務處  
Southern District Integrated Elderly Service Centre

珍維社區健康促進中心  
Chun Wai Community Health Promotion Centre

### 家居支援服務及項目發展 Home Support Services and Project Development

綜合家居照顧服務  
Integrated Home Care Services

南區改善家居及社區照顧服務  
Southern District Enhanced Home and Community Care Services

離院長者綜合支援計劃  
Integrated Discharge Support Programme for Elderly Patients

長者社區照顧服務券試驗計劃  
Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly

支援身體機能有輕度缺損的長者試驗計劃  
Pilot Scheme on Home Care and Support for Elderly Persons with Mild Impairment

### 研究及發展 Research and Development

# 2020/2021 管理委員會成員

## Management Committee Members

於31/3/2021在任者 As at 31<sup>st</sup> March, 2021

### 顧問 Adviser

|   |   |                              |   |
|---|---|------------------------------|---|
| 民政事務總署南區民政事務專員<br>鄭港涌太平紳士<br>Mr. CHENG Kong-chung, Francis, JP<br>District Officer (Southern), H.A.D. | 社會福利署中西南及離島區福利專員<br>葉小明女士<br>Ms. IP Siu-ming<br>District Social Welfare Officer<br>(CW/S/I), S.W.D. | 關銳煊教授<br>Prof. KWAN Yui-huen | 黎福強先生<br>Mr. LAI Fuk-keung                |
| 周明德醫生<br>Dr. CHAU Ming-tak  | 馬月霞女士SBS, BBS, MH<br>Ms. MAR Yuet-har, SBS, BBS, MH   | 黃瑋君女士<br>Ms. WONG Wai-kwan   | 何淑賢太平紳士<br>Ms. HO Suk-yin, JP             |
| 陳梁夢蓮女士<br>Mrs. CHAN LEUNG Mong-lin  | 梁子東醫生<br>Dr. LEUNG Tsz-tung   | 江明熙醫生<br>Dr. KONG Ming-hei   | 黎志棠先生BBS, MH<br>Mr. LAI Chi-tong, BBS, MH |
| 羅鳳儀教授<br>Prof. TIWARI Fung-yee  | 林美凝博士<br>Dr. LAM Mi-ying  | 郭厚仁醫生<br>Dr. KWOK Hau-yan    | 符俊雄先生<br>Mr. FU Tsun-hung                 |
| 王紹強先生MBE<br>Mr. WONG Siu-keung, MBE   | 何海明先生<br>Mr. HO Hoi-ming  | 黎鑑棠先生<br>Mr. LAI Kam-tong    | 唐敏忠博士<br>Dr. TONG Man-chung               |
| 陸華宇先生<br>Mr. LUK Wa-yu  | 顏文雄教授<br>Prof. NGAN Man-hung  | 林坤初先生<br>Mr. LAM Kwan-chor   | 羅偉真女士<br>Ms. LAW Wai-jun                  |
|   |   | 黃浩強先生<br>Mr. WONG Ho-keung   | 王景兒博士<br>Dr. WONG King-yee                |

### 主席 Chairman

陳理誠太平紳士  
Ir CHAN Lee-shing, JP

### 副主席 Vice-chairman

楊翠珍女士  
Ms. YEUNG Chui-chun  
勞榮斌先生  
Mr. LO Wing-bun

### 義務司庫 Hon. Treasurer

楊翠珍女士  
Ms. YEUNG Chui-chun

### 永久委員 Standing Member

方潤華博士GBS, SBS太平紳士  
Dr. FONG Yun-wah, GBS, SBS, JP  
楊建業先生  
Mr. YEUNG Kin-yip

### 當然委員 Ex-officio Member

周其仲先生  
Mr. CHOW Kei-chung

### 委員 Committee Member

|   |                                      |                              |                           |
|---|--------------------------------------|------------------------------|---------------------------|
| 許湧鐘BBS太平紳士<br>Mr. HUI Yung-chung, BBS, JP | 麥謝巧玲博士MH<br>Dr. MAK TSE How-ling, MH | 杜增祥先生<br>Mr. TO Tsang-cheung | 周子軒先生<br>Mr. CHOW Tsz-hin |
| 張錫容女士MH<br>Ms. CHEUNG Sik-yung, MH        | 施春利先生<br>Mr. SZE Chun-lee            | 魏遠謀先生<br>Mr. NGAI Yuen-mau   | 羅桂蘭女士<br>Ms. LO Kwai-lan  |
| 陳浩霖先生<br>Ir CHAN Ho-lam                   | 黃文軒先生<br>Mr. WONG Man-hin            | 符俊雄先生<br>Mr. FU Tsun-hung    |                           |



# 核心職員團隊

## Core Staff

於31/3/2021在任者 As at 31<sup>st</sup> March, 2021

郭峯妮經理

KWOK Fung-ni  
Manageress



黃心怡高級經理

WONG Shum-yee  
Sr. Manageress



戴志豪經理

TAI Chi-ho  
Manager



陳倩嫻經理

CHAN Sin-han  
Manageress



溫艾狄總幹事

WAN Ngai-teck  
Director



潘嘉敏經理

PUN Ka-man  
Manageress



韓穎怡計劃經理

HON Wing-yee  
Project  
Manageress



連麗娟高級行政經理

LIN Lai-kuen  
Sr. Adm. Manageress



謝婉儀行政主任

TSE Yuen-yee  
Adm. Officer



曾憲鏜經理

TSANG Hin-tong  
Manager



梁碧鈿高級經理

LEUNG Bik-tin  
Sr. Manageress



郭靜韻高級經理

KWOK Ching-wan  
Sr. Manageress



吳綺薇高級經理

NG Yee-mei  
Sr. Manageress



何桂玲主任

HO Kwai-ling  
Officer



高湛昌經理

KO Cham-cheong  
Manager



鄭潔貞高級經理

CHENG Kit-ching  
Sr. Manageress



何國松財務經理

HO Kuok-chong  
Finance  
Manager



林梓琮計劃經理

LAM Tsz-king  
Project Manageress



呂家善經理

LUI Ka-sin  
Manageress



霍海倫經理

FOK Helen  
Manageress



蔡永健署理經理

TSOI Wing-kin  
Acting Manager



姚洪佳高級產務主任

YIU Hung-kai  
Sr. Estate Officer



彭穎德社會工作員(I)

PANG Wing-tak  
Social Worker (I)



林潔瑩主任

LAM Kit-ying  
Officer



許少燕高級經理

HUI Siu-yin  
Sr. Manageress



何文浩人力資源經理

HO Man-ho  
Human  
Resources  
Manager



# 主席及總幹事的話

## Joint Report of Chairman and Director

過去一年，在「2019冠狀病毒病」肆虐下，香港經歷前所未有的挑戰。社會陷入半停頓狀態，市民為了尋找防疫用品而疲於奔命；而為了保障職員於提供服務時能得到足夠之個人防護裝備免受感染，本機構亦需加入搶購行列。是次疫情亦影響到香港經濟，變得顛簸起伏，影響市民生計；本機構之經常性收入及善款亦同樣大受影響。儘管面對如此艱難時刻，本機構職員仍能保持一貫之專業態度、緊守工作崗位，為弱勢社群提供一系列的社區支援，與他們共同抗疫；同時亦繼續秉持本機構的服務使命，全力為居民提供優質及全面的服務。以下數項乃特別值得一提，與大家分享：

Last year was unprecedentedly challenging for Hong Kong under the wide-spreading COVID-19 pandemic. Society could only half-operate as people scrambled for anti-pandemic supplies to exhaustion. Our Agency was no exception; we worked our best to protect our staff by guaranteeing them adequate personal protective equipment to put on while providing services for the needy. The pandemic also caused the city's economy to fluctuate, affecting not only the general public's livelihoods but also our recurrent incomes and donations. But despite such adversity, our staff remained professional and committed to providing underprivileged groups with a series of community support services and fighting the pandemic together with them. At the same time, we upheld our mission and spared no effort to provide high-quality and comprehensive services for the residents in the district. The following are several particularly noteworthy aspects that we would like to share.

本機構總幹事溫艾狄小姐  
Our Director,  
Ms. WAN Ngai-teck



本機構管理委員會主席陳理誠太平紳士  
Chairman of our Management Committee,  
Ir CHAN Lee-shing, William, JP



本機構獲The Harmony Charitable Trust捐贈1,000個「抗疫平安包」轉贈予區內有需要之長者及家庭。  
The Harmony Charitable Trust generously donated 1,000 "Epidemic Caring Packages" to the underprivileged elderly and families in Southern District.



## 同心抗疫

自「2019冠狀病毒病」疫情爆發以來，本機構轄下各服務單位致力向社區上有需要人士提供協助，以紓緩疫情為他們帶來的影響。其中包括透過電話慰問會員與服務使用者，時刻關注其近況及需要，並教授正確防疫方法，藉此表達關懷及進行社區防疫教育。疫情爆發初期，防疫物資一度難求，本機構深明區內弱勢社群的困難，遂於短期內動員熱心人士把近16,500份由各界捐贈之防疫物資送給匱乏家庭及獨居長者，以解他們燃眉之急。此外，本機構更向「賽馬會新冠肺炎緊急援助基金」申請資助，於4至6月期間推行「清潔我居·防『逆』南區」計劃，為200戶匱乏家庭及長者提供深層家居清潔服務，當中有90戶更接受了消毒塗層噴灑服務；同時，亦贈送各600套清潔用品福袋及防疫資源愛心包予服務對象。是次計劃更締造了不少就業機會，透過本機構就業服務所提供之轉介服務，讓塗層公司聘請了因疫情而失業的中青年人士，讓他們掌握噴灑消毒塗層之技術及行業知識，重新投入貢獻社會。另本機構亦善用網上平台，發佈多元化抗疫和健康資訊影片及舉辦網上活動，讓兒童、青少年會員及其家長善用留家時間收取資訊，齊心抗疫；並為未來復課作好準備。

## Fighting the Pandemic Together

All service units of our Agency continued to be committed to helping needy people in the community alleviate the pandemic's influence from the start of the COVID-19 pandemic. We expressed care and carried out anti-pandemic education in the community by conducting telephone calls to understand our members' and service



users' current situations and needs and teach them effective ways to protect themselves from the pandemic. We were well aware of the difficulties that underprivileged groups faced at the start of the pandemic when anti-pandemic supplies were once in severe shortage. Therefore, we quickly mobilised individuals to deliver 16,500 sets of anti-pandemic supplies – donated by different community sectors – to deprived families and elders living alone, solving their immediate needs. In addition, with the subsidy from the Jockey Club COVID-19 Emergency Fund, we implemented the "Clean Our Homes · Disinfect from the South" Programme. Under this scheme, we provided a home deep-cleaning service for 200 deprived families and elders, and 90 of them also received a disinfection-coating service. In the meantime, we delivered 600 cleaning kits and 600 anti-pandemic sets to our service targets. More importantly, the programme referred young and middle-aged people who had lost their jobs in the pandemic to disinfection companies to learn how to apply disinfection coating and gain knowledge of the industry. Many job opportunities were created, enabling our cases to reintegrate and contribute to the community. Besides, while people were confined at home, we kept our child, adolescent and parent members abreast of the pandemic through anti-pandemic and health-related videos posted on social platforms and through online activities so that they could fight the pandemic in unity and well prepare for class resumption later.

## 創科共享

本機構安老服務去年除繼續向樂齡及康復創科應用基金申請資助，購置樂齡科技器材為長者提供嶄新的服務，以及繼續推行由香港賽馬會慈善信託基金資助之「賽馬會『e健樂』電子健康管理計劃」，讓長者運用電子科技進行自我健康管理外，本機構亦參加了由社會福利署推出之「免費Wi-Fi服務先導計劃」，改善服務單位之無線網絡建設，俾能在服務中應用創科產品，以作配合。

另本機構更於年內撥出近200萬元進行電腦系統設備改善工程，藉此提升服務質素和營運效率，俾配合機構未來發展的需要。另一方面，更着手研究聘用外界科技公司把市面上之送餐機械人加以改良及測試，俾成為本機構專屬「『坊』便餵機械人」提供到戶送餐服務，以應付不斷增加之服務需求及提升工作效率。期望可於稍後完成有關改良及測試，正式投入服務。

「清潔我居·防『逆』南區」計劃預備了600套清潔用品福袋及防疫資源愛心包送贈予匱乏長者及家庭。  
The "Clean Our Homes · Disinfect from the South" Programme prepared 600 sets of cleaning and epidemic prevention supplies for needy elderly and families.



## Sharing the Fruits of Innovation and Technology

Once again, in the past year, the Elderly Service of our Agency applied for subsidies from the Innovation and Technology Fund for Application in Elderly and Rehabilitation Care to purchase gerontechnology products and equipment for providing brand new elderly services. With sponsorship from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, we also continued implementing the “Jockey Club Community eHealth Care Project”, an electronic technology initiative to help seniors carry out health management by themselves. Furthermore, we participated in the Social Welfare Department’s “Pilot Project on Provision of Wi-Fi Service” to improve our service units’ wireless network infrastructure for the better use of innovation and technology products in our services.

Our Agency also allocated almost HK\$2 million to optimise our computer systems to improve our service quality and operational efficiency according to our future development needs. Meanwhile, to cope with the increasing demand for our meal delivery services and enhance our work efficiency, we have commissioned an external IT company to develop customised meal home delivery robots based on existing robots of this kind. We expect that the modification and testing work will be finished soon, after which we can put the “AKA Ready Meal Home Delivery Robots” into service.

## 健康服務

為配合本會「十年規劃藍圖」並朝向發展健康服務之目標，本機構正籌劃於南區開辦社區藥房，為有經濟壓力之弱勢長期病患者提供支援，並讓社區人士增加對用藥及管理藥物之知識。長遠希望能讓長期病患者、癌症患者等毋須前往醫院便可在本機構所營辦之社區藥房購買由藥劑師處方的藥物，省卻他們在醫院取藥之輪候時間，以及減輕醫院在配藥工作方面的負擔。本機構已獲房屋署批出轄下位於華富(一)邨華安樓的場地用作營辦社區藥房；而有關計劃亦獲香港大學藥劑學系支持，提供專業意見及指導。同時更獲嘉里集團撥款支持，期望有關社區藥房能儘快投入服務。

## Health Services

In line with AKA’s “10-year Development Blueprint” and our goal to develop health services, our Agency is planning to establish community pharmacies in the Southern District to support underprivileged chronic patients with financial burdens and enhance our community members’ knowledge of drug use and management. We also hope that in the long run, patients with cancer and other chronic illnesses will be able to buy drugs prescribed by pharmacists in an AKA-operated community pharmacy, saving them time normally spent waiting for medication pickup in hospitals and reducing hospitals’ workload doing drug dispensing. The Housing Department has granted us premise at Wah On House in Wah Fu (I) Estate to operate the community pharmacy. The University of Hong Kong’s Department of Pharmacology and Pharmacy is supporting the project by providing professional input and guidance. With funding from the Kerry Group, we look forward to the soonest possible commencement of its operation.

本機構轄下7個服務單位參加了由社會福利署推出之「免費Wi-Fi服務先導計劃」，善用數碼化設備及運用網上資源，提升服務水平。

To enhance service quality and better utilise digital devices, seven service units have joined the “Pilot Project of Wi-Fi Service” under Social Service Department to provide free public Wi-Fi service for local residents and visitors.

Wi-Fi.HK via AKA

自動連接

Wi-Fi.HK

香港仔坊會  
AKA  
用心關懷 以心連繫  
Caring Hearts Connected



歡迎使用Wi-Fi.HK via AKA 免費WiFi服務

Welcome to Wi-Fi.HK via AKA free Wifi Service

商業網上行於香港仔坊會提供Wi-Fi.HK無線地區網絡（「本服務」）的條款及條件

☐ 我接受服務使用條款I agree to the Terms and Conditions/

Connect

HKT Here to Serve

PCW Group member



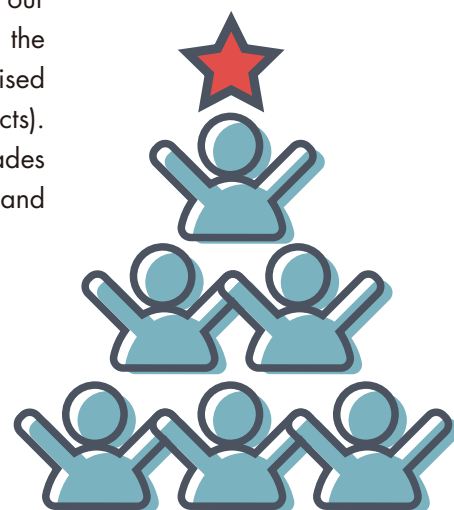


## 外界嘉許

除開辦創新計劃外，本機構年內獲社會投資共享基金頒發「社會資本動力標誌獎2020」，以嘉許及表揚本機構一直致力推動及參與建立社會資本。另亦於社會福利署中西南及離島區福利辦事處所舉辦之「疫下天使－義工故事短片攝製比賽」中奪得銅獎殊榮。上述各個獎項除彰顯本機構服務質素及獲外界認同外，更為機構職員打下強心針，推動職員上下一心，全心全意為居民提供更優質、全面及創新的服務。

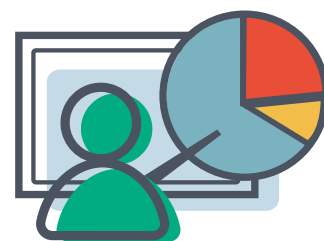
## Public Acclaim

In addition to initiating new plans, our Agency won the "Social Capital Builder Logo Award 2020", issued by the Community Investment and Inclusion Fund, for our ongoing commitment to promoting and developing social capital. We also won the bronze prize in the "Angels in the Time of COVID-19" Short Film Contest, organised by the Social Welfare Department (Central Western, Southern & Islands Districts). Reflecting our Agency's high service quality and public recognition, these accolades boosted the confidence and unity of our staff to provide better, all-round and innovative services for the residents of the district.



## 善用資財

因應社會福利署於2014年實施「最佳執行指引」之要求，本機構每年均會在社會服務管理委員會會議上討論，並通過在2020/2021年度內將「整筆撥款儲備」約1%用作服務及發展方面，另外約0.7%用作職員薪酬及福利儲備，當中亦包括職員專業發展用途；餘下約98.3%會作為機構基本儲備，以作不時及未來之需。為有效收集不同人士對整筆撥款津助有關事宜的意見，本機構設有專用電郵LSG@aka.org.hk供職員及服務使用者表達其對整筆撥款津助之意見、關注、建議或提問。



## Utilising Resources and Funds Efficiently

To fulfil the requirement of implementing the “Best Practice Manual” initiated by the Social Welfare Department in 2014, our Management Committee meets to discuss related issues every year. In the past year, we adopted the motion that during the year 2020/2021, about 1% of the Lump Sum Grant Reserve would be allocated for the provision of our services and development, 0.7% for staff remuneration and welfare (including staff development) and the remaining 98.3% as our basic reserve for contingency and future uses. Moreover, for the effective collection of different people’s views on this subject, we welcome our staff and service users to express their views, concerns, suggestions, and questions by email to LSG@aka.org.hk.

## 以心連繫

本機構能在充滿挑戰及機遇環境下順利籌劃及/或完成年內各項工作，實有賴各界熱心社會人士、公私機構、學校、社團、理事委員、職員、義工及會員在過去一年鼎力支持及積極參與本機構之工作，達致「以心聯繫，服務社會」的目標；同時，我們會帶領機構上下職員，朝着本會「十年規劃藍圖」的發展方向進發，與社會各界共同建立可持續發展的社區。

## Connecting with Hearts

Finally, we would like to express our heartfelt gratitude to enthusiastic individuals from all sectors of society, government and private organisations, schools and associations, members of our Executive Committee and Management Committee, and our staff, volunteers and members for their generous support and active participation in our work in the past year. Thanks to them, our Agency succeeded in organising/completing our work and achieving our objective of “Connecting with Hearts to Serve Society” in an environment full of challenges and opportunities. Looking ahead, we will unite all our staff and join hands with all sectors of society to build a sustainable community together according to our “10-year Development Blueprint”.







The background of the entire page is a light gray field filled with a dense, random pattern of various geometric shapes. These shapes include circles of different sizes (some solid, some outlined), triangles, squares, diamonds, wavy lines, zig-zags, and concentric circles. Some shapes are in shades of green, while others are in shades of gray.

# 服務報告

# Service Report

# 年度主題活動

## Thematic Activities of the Year

說起「鄰里」，一般人大概會聯想起70、80年代的「屋邨人情味」。隔壁間互相借鹽借米、幫忙照顧小孩、又或是孩童與屋邨內的同輩嬉戲等，都展現了「鄰里」互助的美好畫面。時移世易，社會一直變化，「鄰里」之間的關係及互動模式亦隨時代變遷。在21世紀的今天，如何做到「倡互助 共襄鄰里」，實值得我們再探討並思考當中的意義及推行方法。因此本機構特意將2020至2022年度之年度主題定為「倡互助 共襄鄰里」，因應疫情，本年度年度主題並非以活動形式帶出「倡互助 共襄鄰里」的訊息；反之，是先後透過「機構福利服務諮詢會」、不同對象之聚焦小組及訪談等方法，搜集長者、家庭、青少年、地區持份者、本會首長及職員對「倡互助 共襄鄰里」的意見，並祈重新賦予21世紀的新定義。確立新定義後，可供來年度舉辦不同之活動，把坊眾的意見化為行動，將互助的氛圍擴展至整個社區，實踐21世紀的「倡互助 共襄鄰里」精神。經整理接近330位人士之意見後，得出以下對「鄰里」關係的新定義：

When someone starts talking about "The Neighbourhood", many people in the territory probably think of the compassion amongst public estate residents in the 1970s and 1980s. Scenes like borrowing salt or rice from the neighbours for cooking, helping to look after the neighbours' children, and children playing together in the estate, remind us of how beautiful it is for people to help one another in "The Neighbourhood". As time changes and society progresses, the relationships and interactions among neighbours also change. Therefore, it deserves our best efforts to explore and reflect on what our mission – that is, "Promote Mutual Concern among Neighbours" – means and how to implement it in the current 21<sup>st</sup> century. For this reason, we have purposefully set our annual theme for 2020 to 2022 as "Promote Mutual Concern among Neighbours". Considering the pandemic situation, we adopted a different approach to promoting the message conveyed by the annual theme. First, we strived to redefine "Promote Mutual Concern among Neighbours" by collecting comments from elderly people, families, adolescents, district stakeholders, and our Executive Committee members and staff through different channels, including AKA's "Consultation on Welfare Service", and focus groups and interviews for different targets. After a new definition was confirmed, we then transformed community members' opinions into action by organising activities with the new definition in the coming year, promoting an atmosphere of mutual concern across the entire community. By doing so, we put into practice the spirit of "Promote Mutual Concern among Neighbours". The following are the new definitions of "Neighbourhood" reached after consolidating the opinions of almost 330 individuals:



| 建立「鄰里」關係之途徑<br>Path to Establish "Neighbourhood" Relationships | 闡釋<br>Explanation   | 事例<br>Example   |
|--|---|---|
| 地理位置<br>Geographical Locations                                 | <p>居住在同一樓層、同一大廈，以至是同一屋苑的街坊所建立的關係，亦為對「鄰里」最傳統的解釋。</p> <p>Relationship among people living on the same floor, in the same building or in the same housing estate. This is the most traditional definition of "Neighbourhood".</p>                                      | <p>前兩天看見獨居的周伯手震震地拄着拐杖去超級市場買東西，真的很可憐！不如我們幫他拿東西回家。</p> <p>周伯的同層鄰居</p> <p>Two days ago, I saw Grandpa CHOW, who lives alone, walking to the supermarket with his cane, and his hands were all trembling. He could use some help. Let's help him take his shopping home next time.</p> <p>A same-floor neighbour of Grandpa CHOW</p>  |
| 同路人<br>Peers   | <p>彼此有着共同經歷或背景的人士所建立之「鄰里」關係會多一份理解，彼此明白對方的需要，願意把資源、訊息共享。</p> <p>"Neighbourhood" relationship among people with similar experience or backgrounds. They understand one another well, know one another's needs and are willing to share resources and information.</p> | <p>我是過來人，知道要帶患有過度活躍症的兒子外出真的不容易，我知道有個地方適合讓他們放電，我們不如一齊去啊！</p> <p>育有過度活躍症女兒的媽媽</p> <p>I have had the same experience, so I know how difficult it is to go out with an ADHD child. I know a great place where these children can release all that energy. Let's go there together!</p> <p>Mother of an ADHD daughter</p>  |
| 義工配對<br>Volunteer Matching                                     | <p>透過社福機構配對社區上有需要人士及熱心義工而建立「鄰里」關係，促使彼此認識及互助。</p> <p>"Neighbourhood" relationship built through social welfare agencies matching needy people and dedicated volunteers, promoting mutual understanding and concern.</p>  | <p>探訪期間發現了許多行動不便或身體較弱的長者，透過中心的配對服務，我們一班義工定期到他們家中探訪，更會帶他們外出活動及飲茶。</p> <p>一位坊會義工</p> <p>During our visits, we have met many elderly with limited mobility or who are physically frail. Through the centre's matching service, we regularly visit them at their homes, take them for days-out and go to Chinese teahouses with them.</p> <p>An AKA volunteer</p>   |
| 興趣<br>Interests  | <p>由興趣主導，在社區認識志同道合、有共同喜好的人士建立互相關懷的「鄰里」關係。</p> <p>Interest-driven and mutually caring "Neighbourhood" relationships among people with similar minds and interests.</p>   | <p>書畫班老師在香港沒有親人，近期身體更一直轉差。難得我們在坊會的書畫班中結緣，不如我們輪流送湯水到他家中給他飲用。</p> <p>一位書畫班學員</p> <p>The health of our teacher at the painting and calligraphy class has been deteriorating lately. We are grateful to get acquainted with him in this class. As he has no family or relatives in Hong Kong, let's take turns bringing soup to his home and spending time with him.</p> <p>A student of painting and calligraphy class</p> |
| 網絡世界<br>Cyberspace   | <p>透過網絡世界拉近社區上不同背景人士的距離，縱使素未謀面，亦可了解到「鄰里」的需要，從而給予幫助。</p> <p>Cyberspace draws community members of different backgrounds closer. Even though they may not have met in person, they can still understand the needs of their "Neighbours" and offer help.</p>           | <p>噢！坊會出了個帖文表示有位護老者的二胡壞了，恰好我又懂得修理，相信可以幫得上忙，讓我先跟坊會聯絡一下！</p> <p>一位網民</p> <p>Oh! A Facebook post from AKA mentions that a senior's erhu is broken. I think I can help as I know how to fix this kind of musical instrument. Let me contact AKA.</p> <p>A netizen</p>   |



本機構透過「機構福利服務諮詢會」搜集社區人士對「倡互助 共襄鄰里」的意見。  
AKA organised the "Consultation on Welfare Services" to collect community members' opinions on Agency's Mission, "Promote Mutual Concern among Neighbours".



除了對「鄰里」關係有了新的定義外，近330位人士對21世紀「好鄰里」的特質及促進「鄰里」感情的方法與形式亦有以下之新看法。他們認為要在推行的內容及手法有多方面的配合，始能把互助的氛圍擴展至整個社區，把互助的精神推廣至更多人身上。

In addition to uncovering new definitions of "Neighbourhood", nearly 330 individuals have expressed their views on "Good Neighbours in the 21<sup>st</sup> Century", as well as ways to foster neighbourhood relationships:

### 21世紀「好鄰里」的特質

- **有心：**具備關懷、友善、主動、樂觀、樂於助人之性格。
- **有力：**具備溝通技巧、了解社區上不同的資源、願意貢獻時間。

### Characteristics of "Good Neighbours in the 21<sup>st</sup> Century"

- **Intention:** Possess a caring, friendly, proactive, optimistic and supportive personality.
- **Strength:** Possess communication skills, an understanding of resources available in the community and are willing to dedicate time to help others.

### 促進「鄰里」感情的方法與形式

- **有平台：**舉辦旅行、節日聯誼等互相認識的軟性活動，或透過開設社交媒體平台(如：Facebook)或即時通訊軟件(如：WhatsApp)等方法促進社區人士認識及溝通。
- **有行動：**與物業管理公司、地區小店或學校等社區不同持份者合作，舉辦不同形式的訓練，增強個人能力感。

### Methods and Formats for Promoting "Neighbourhood" Relationships

- **Platforms:** Organise "soft" activities such as outings and festive gatherings for participants to get to know one another or make use of social media platforms (such as Facebook) or instant messaging software (such as WhatsApp) to enhance understanding and communication among community members.
- **Actions:** Cooperate with different stakeholders in the community, such as property management companies, small shops and schools, to organise training in different formats to build up one's sense of competence.

透過分組討論，青年互  
Through small group discussion, youth  
the new definition





相分享鄰里的新定義。  
representatives shared their views on  
of neighborhood.



參加者在聚焦小組上就鄰里應有之質素作出討論。  
Participants discussed the qualities of good neighborhood  
relations in the focus group.



As you can see, there are lots of ways to connect people in spite of the geographical distances between them. By having similar backgrounds or interests, meeting physically at service centres or virtually on the internet, people make connections with one another. No longer limited by physical distance, we can reimagine and redefine "Neighbourhood" relationships with a broader vision—"Neighbourhood" extends from people living in the vicinity to the entire community. Through different "Platforms", people with commonalities come together and through their "Actions" they form different "Neighbourhood" relationships. While its definition and model have been expanded, the core of "Good Neighbours", such as care, helpfulness, and friendliness, still stem from traditional "Neighbourhood" relationships. How to nurture "Good Neighbours"—that is, neighbours with "Intention" and "Strength"—and how to encourage people in the community to commit themselves and participate more are the critical points. These questions will be answered in the coming year when community members' opinions will be transformed into action, thus putting into practice the essence of "Promote Mutual Concerns among Neighbours" in the 21<sup>st</sup> century.

事實上，除了地理位置的遠近之外，能連繫人的事物比想像中多。相同的背景、興趣，乃至在機構、網絡中相遇，都可以成為人與人聯繫的契機。因此大家不需再受距離限制，可以用更廣闊的眼界去想像新一代的「鄰里」關係，為「鄰里」賦予新的定義。不只是「隔離左右」，事實上整個社區都是「鄰里」的一部份，擁有共同點的人藉着不同「平台」走在一起，透過「行動」形成不同的「鄰里」關係。不過，即使定義、模式上有所擴闊，關懷、樂助、友善等種種「好鄰里」精神其實仍然是與傳統「鄰里」關係一脈相承，如何培養出「有心」及「有力」的「好鄰里」，如何鼓勵社區人士更投入及參與便是關鍵，這則留待來年度把坊眾的意見化為行動，實踐21世紀「倡互助 共襄鄰里」的精髓。

除了會員、坊眾外，本機構亦十分重視職員對「倡互助 共襄鄰里」之意見。  
AKA also valued staff's opinions, and collected their views on "Promote Mutual Concern among Neighbours" via an online survey.

**香港仔坊會**  
AKA  
2020-2021 年度主題工作小組  
<<探討廿一世紀的「倡互助 共襄鄰里」>>  
問卷意見調查

\*必填

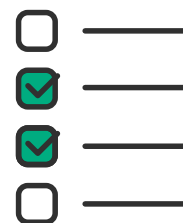
**第二部份：廿一世紀「鄰里」範圍的定義**

傳統「鄰里」的理解只局限於左鄰右舍。然而，隨時代演變，科技發展，居住環境、人與人的相處模式與鄰里上世紀截然不同，鄰里的定義也應更多的面向，把範圍從「隔鄰左右」擴展至整個社區，從而將互助的精神推廣至更多人身上。在會員坊眾的意見收集當中，亦總結了以下鄰里範圍的新定義。

請就以下的每項的陳述，選出你認為合適的同意程度。

13. 鄰里包括同一屋苑，或同一大廈，從「地理位置」建立的鄰里關係\*

1      2      3      4      5  
非常不同意      ○      ○      ○      ○      ○      非常同意



# 疫情專輯

## Special Services under COVID-19

在「2019冠狀病毒病」肆虐下，各行各業均深受打擊，社福機構亦不能獨善其身，服務難免受到影響，這無形中加重了服務使用者的生活壓力。為了紓緩疫情對他們造成的影響，本機構秉持「燦妍」的服務信念，在配合政府抗疫政策的前提下，靈活變通，務求為各類有需要的服務使用者提供恆常及緊急支援服務。另本機構年內亦獲得社會上的熱心團體/人士支持，攜手為弱勢社群提供援助，共同抗疫。以下為疫情期間本機構為不同服務對象提供之服務摘要：

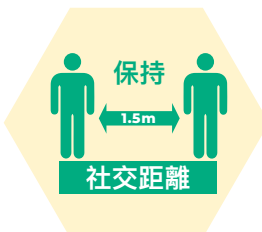
In addition to the business community, social welfare organisation services for people of different needs were also affected by the COVID-19 pandemic, thus increasing the pressure on the lives of thousands of people. Upholding the belief of "C.H.A.R.M." and following the government's anti-pandemic policies, our Agency strived to flexibly provide regular and emergency support services for our users. Furthermore, we joined hands with enthusiastic organisations and individuals to support underprivileged groups in fighting the pandemic in the past year. The following is a summary of services that our Agency had on offer for different service target groups.

### 兒童、青少年及家長支援

受第三及第四波疫情影響，為減少人群聚集引致之傳播風險，一些非緊急服務及活動均需暫停；而學校亦長期處於半停課狀態，即使復課亦停留在網上授課模式，此對兒童、青少年甚至其家長造成極大影響。有見及此，本機構轄下賽馬會綜合服務處提供一系列針對性活動/服務，讓他們在停課期間可善用時間及協助他們解決網上授課所衍生之問題。

### Support for Children, Youth and Parents

The need to avoid large gatherings of people to reduce virus spreading caused the suspension of non-emergency services and activities during the third and fourth waves of the pandemic. Schools were half-closed for long periods, and even after their resumption some classes continued to be held online. We understood the severe influence of these difficult situations on children, youth, and parents. Therefore, our Agency's Jockey Club Integrated Service Centre offered a series of tailored activities and services to help families make good use of their time and tackle problems arising from the schools' adoption of online teaching during their suspension.



## 善用社交平台舉辦網上活動

中心善用Facebook、Instagram及Zoom等新媒體及社交平台，舉辦網上活動，與會員維持接觸，並了解他們在疫情下的需要。而在暑假期間，中心亦挑選部分合適的活動，改以網上形式舉辦，讓兒童及青少年可於網上利用中心預先製作及寄出的材料包進行活動，體驗一個不平凡、有趣味又有意義的暑假。

## Organising Online Activities on Social Networking Platforms

The Centre organised online activities on new media and social networking platforms, such as Facebook, Instagram and Zoom, to maintain contact with members and understand their needs during the pandemic. It also changed a number of its summer vacation activities to online format when it was deemed appropriate, rewarding children and youths with an extraordinary, exciting and meaningful summer experience using material packs prepared and mailed to them by the Centre beforehand.



「Get Set Go學業支援計劃」以小班教學形式為參與學生提供學習支援，協助他們追趕在疫情下落後的學習進度。

“Get Set Go Academic Support Programme” supported the continuation of learning for children after long periods of school suspension with a small-class teaching setting.



## Supporting Students and Parents for Online Teaching

The volatility of the pandemic forced schools to switch to online teaching most of the time in the past year. To support working families and children who could not take online lessons at home, the Centre set up a community “Study Room for Online Class”, where electronic equipment, printing services and technical support were available for children in need. We also maintained our after-school care service while providing online homework remedial service and organising developmental groups to fulfil the learning and social development needs of the services users kept at home by the pandemic. The abovementioned

services served about 30 children in need between September, 2020 and March, 2021. Of them, our online homework remedial service and developmental group recorded attendances of 63 and 34, respectively. In addition, with funding from the Royal Hong Kong Yacht Club, the Centre organised the “Get Set Go Academic Support Programme” from June to July, 2020, providing learning support for 23 primary and secondary school students. Furthermore, during the pandemic, one of our volunteers, Mr. TANG Lau-tat, visited the Centre to tutor nearly 20 South Asian children and students with special educational needs for four to five days per week. Mr. TANG helped them catch up with their schools’ online class progress and improved their learning motivation. The story of Mr. TANG was recorded on video for participation in the “Angels in the Time of COVID-19 Short Film Contest” organised by the Social Welfare Department (Central Western, Southern and Islands Districts) and won the Bronze Award.

## 支援學生及家長於網上授課期間之需要

年內因疫情持續反覆，學校大部分時間改為網上授課。為支援在職家庭及無法在家中進行網課的兒童，中心特開設社區「網課自修室」，為有需要的兒童提供電子儀器、列印服務及技術支援等。此外，中心同時維持課餘託管服務及向因疫情需留在家中的服務使用者提供網上功課輔導及進行發展性小組，滿足他們在學習及社交發展上的需要。在2020年9月至2021年3月期間，上述有關服務共為約30名有需要的兒童提供服務，當中有63人次參與網上功課輔導及34人次參與發展性小組。又中心年內向香港遊艇會申請資助，於2020年6至7

月期間舉辦「Get Set Go學業支援計劃」，為23位中、小學生提供學習支援。此外，在疫情期間中心亦獲義工鄧劉達先生每星期約4至5天到中心，為近20位南亞裔兒童及有特別學習需要的學生進行中英數科之指導，協助他們追上網課的進度及提升學習動機。中心把鄧先生的故事拍攝紀錄並參加了由社會福利署（中西南及離島區）舉辦之「『疫下天使』—義工故事短片攝製比賽」，且奪得銅獎殊榮。

### 舉辦網絡安全講座

疫情下增加了兒童及青少年使用網絡的需要，同時亦為他們帶來不良網上行為的風險。有見及此，中心與區內不同學校合辦「Media Ethics 媒體素養講座」。講座內容包括：數碼足印及個人私隱、網絡交友及資訊真偽等，並以較貼近青少年的時事及趣聞作例子，讓學生反思自己對媒體素養的認知，同時了解自己的網上行為模式所引致之風險。講座反應不俗，不但吸引了近1,000名師生參與，還引起了參與學生對媒體素養的興趣及增強了他們在這方面的認知。

### 基層家庭及匱乏人士支援

在疫情肆虐下，基層家庭及匱乏人士的生活可謂百上加斤，他們面對開工不足、減薪或失業等情況，在經濟窘乏之情況下更難以應付日常生活所需。為支援他們，本機構轄下社區中心及就業服務年內亦為上述人士提供適切之服務，以協助他們走出困境。

### Support for Grassroots Families and the Deprived

The raging pandemic made the lives of grassroots families and deprived people even more difficult. Already suffering from financial stress due to underemployment, wage cuts or unemployment, they had even greater problems meeting their daily needs during the pandemic. To support and help them out of their difficulties, the Community Centre and the Employment Service under our Agency provided appropriate services for them in the past year.



### Organising Cyber Security Seminars

The pandemic increased the need for children and adolescents to use the internet, bringing them the risk of bad online behaviour. Because of this, the Centre co-organised the "Media Ethics Media Literacy Seminars" with various schools in the district to talk about digital footprints and personal privacy, online dating, information authenticity, and other issues. Current affairs and anecdotes that young people were familiar with were used as examples to help students reflect on their media literacy awareness and understand the risks of their online behaviour patterns. The seminars were well-received with nearly 1,000 teachers and students attending. The seminars successfully aroused the students' interest in media literacy and enhanced their awareness in this area.



### 為匱乏人士派發防疫物資

社區中心年內多次動員義工、會員及區內商戶募集口罩、洗手液等防疫物品、糧油食品、各類日常用品及禮券等，再將有關物品製作成「抗疫愛心糧包」後，轉贈予區內之劏房戶、本地與南亞裔之基層家庭及前線清潔工人等，以解他們燃眉之急；並藉此了解其需要，以便日後為其提供適切的支援服務。在36次之派發活動中，共有1,413人次受惠。

### 為待業人士提供支援

即使面對反覆之疫情，本機構轄下就業服務一直努力向服務個案提供服務；同時，亦向他們派發由政府及外界團體捐贈的8,100個口罩及消毒搓手液等防疫物品。另本機構獲香港賽馬會慈善信託基金所成立之「新冠肺炎緊急援助基金」撥款，於2020年4至6月期間推行「清潔我居·防『逆』南區」計劃，為區內匱乏長者及基層家庭提供共201次深層家居清潔及90次家居消毒服務；另贈送了清潔用品福袋及防疫資源愛心包各600套。此計劃更締造了不少就業機會，透過本機構就業服務向消毒公司轉介因疫情而失業的個案，由該公司聘請他們為低收入家庭及長者進行清潔及消毒工作。在轉介過程中，就業服務個案了解到噴灑消毒塗層之技術及行業知識，亦能重新投入社會，實在獲益良多。由於計劃別具意義，故吸引到媒體關注，包括商業電台「同途有心人」節目訪問及社聯頻道製作報導短片等。

### Distributing Anti-pandemic Supplies to the Deprived

The Community Centre mobilised volunteers, members, and local merchants to gather masks, hand sanitisers and other anti-pandemic supplies, food and cooking oil supplies, daily necessities, and gift vouchers in the past year. They were then packed as "Anti-pandemic Care Kits" and donated to households living in subdivided flats, local and South Asian grassroots families and frontline cleaning workers in the district to solve their urgent needs. We also took this chance to understand their needs so that we could provide them with appropriate support services later. A total of 36 distribution activities were held with 1,413 beneficiaries.

### Support for the Unemployed

Despite the volatility of the pandemic, the Employment Service under our Agency strived to provide services to cases under our care while distributing anti-pandemic supplies donated by the government and external groups – including 8,100 masks and disinfection hand sanitisers – to them. Also, with funding from the COVID-19 Emergency Fund established by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, we implemented the "Clean Our Homes · Disinfect from the South" Programme from April to June, 2020. Under this programme, 201 deep home-cleaning services and 90 home-disinfection services were performed for deprived elders and grassroots families in the district. Also distributed 600 cleaning kits and 600 anti-pandemic sets. More importantly, this programme created many job opportunities by referring unemployment cases due to the pandemic to the disinfection companies for hiring them to clean and disinfect the homes of low-income families and elders. The cases benefitted greatly from the referral process as they reintegrated into the community through learning disinfectant skills and industry knowledge. Thanks to its special significance, the programme attracted attention from the media, resulting in an interview by a CRHK programme, *The Way We Are*, and reported in a video on the HKCSS Channel.

本機構就業服務向消毒公司轉介因疫情而失業的個案，由該公司聘請他們為低收入家庭及長者進行清潔及消毒工作。

Our Employment Service referred service users who have lost their jobs to the pandemic to a disinfection service company, which subsequently hired them to provide antimicrobial service to elderly and low-income families.



「清潔我居·防『逆』南區」計劃受惠長者及本機構職員接受商業電台「同途有心人」節目訪問。  
“Clean Our Homes · Disinfect from the South” Programme staff and beneficiaries were invited to an interview by a CRHK programme, *The Way We Are*.



## 長者及護老者支援

疫情下不少長者因缺乏防疫物資感到徬徨，亦因長期留在家中容易產生負面情緒，有見及此，本機構安老服務及家居支援服務單位為長者提供下列多項服務，與他們共同抗疫。

### Support for the Elderly and Their Caregivers

Many elders felt helpless during the pandemic due to the lack of anti-pandemic supplies. The need for long-term home confinement also made them prone to experiencing negative emotions. To accompany them in the fight against the pandemic, our Elderly Services and Home Support Services provided the following assistance.

#### 電話慰問及義工探訪

因應疫情，長者長期留家以減低感染風險，他們的日常及社交生活因而大受影響。本機構轄下5所長者中心遂透過共15,229次電話慰問了解會員、個案及護老者等於疫情期間的近況及需要，從中識別有需要的長者，向其派發防疫物資及提供情緒支援；同時，向他們進行社區防疫教育工作。另由於疫情期間防疫物資短缺，價格飆升，體弱及經濟匱乏的長者難以負擔及搶購；而部分護老者亦忙於照顧家中長者而難以抽身外出搜購。為了支援這些長者及護老者，各長者中心合共動員2,202義工人次，進行了5,686次探訪，並送贈由

#### Telephone Calls and Volunteer Home Visits

The pandemic seriously affected elders' daily and social lives due to the need for long-term home confinement to reduce the risk of infection. To spread awareness of the current situation, as well as the needs of our members and cases and those of the caregivers of elderly persons during the pandemic, the five Elderly Centres under our Agency conducted 15,229 telephone calls. These calls enabled us to identify the elders in need, provide them with anti-pandemic supplies and emotional support and conduct pandemic mitigation-related community education work. Physically frail and financially deprived elders also faced difficulties affording and buying anti-pandemic supplies, prices of which soared amid shortages during the pandemic. Some caregivers who were busy looking after elders under their care, were uneasy about the risk of going outside to make purchases. To support these elders and caregivers, our Elderly Centres

民政事務總署、新鴻基地產發展有限公司、晉興慈善基金會有限公司、嘉里物業管理有限公司及香港仔浸信會等多個團體捐贈之防疫包，讓弱勢長者及有需要的護老者也感受到社區關懷。

conducted 5,686 volunteer home visits with a total volunteer attendance of 2,202. They also distributed anti-pandemic kits donated by the Home Affairs Department, Sun Hung Kai Properties Limited, MRC Charity Fund Company Limited, Kerry Property Management Services Limited and the Aberdeen Baptist Church, making underprivileged elders and needy caregivers feel the care of the community.

本機構家居支援服務之職員向獨居長者或兩老家庭派發口罩、賀年糕品券等物資，為他們送上溫暖，讓他們感受社區關懷。  
Our Home Support Service Team distributed gift packs and surgical masks to singleton and doubleton elderly families as a gesture of love and care.



### 節日送暖及探訪活動

長期留家抗疫、缺乏社交接觸，容易令他們產生孤獨及無助感。本機構轄下家居支援服務隊分別在中秋及農曆新年兩大節日，為服務使用者安排送暖探訪活動。前者分別獲香港中華總商會及「義醫同行」行動的醫生義工團隊聯繫善長合共捐出1,400件月餅及6,000個口罩給服務使用者，讓在疫情下鮮有機會外出或參與家庭聚會的697位體弱長者，可以在家中度過一個溫馨的中秋節。另在農曆新年前夕，本會首長聯同服務隊的職員探訪區內獨居長者並送贈新春賀年糕品券，以表關懷。服務隊亦向服務使用者派發680張賀年糕品券，讓他們歡度佳節。此外，服務隊亦招募了20名親子及青年義工探訪65戶獨居、雙老同住及有吞嚥困難者的家庭，並將福

### Festive Home Visits

The long-term confinement at home to fight the pandemic and the lack of social contact can easily cause loneliness and helplessness. The Home Support Services of our Agency organised home visits during two major festivals, namely the Mid-Autumn Festival and the Chinese New Year, to spread warmth amongst our service users. For the former, The Chinese General Chamber of Commerce and the volunteer doctor team of the Capering Holistic Medical Alliance collected 1,400 moon cakes and 6,000 masks from benefactors they contacted. These were distributed to our service users, allowing 697 frail elders who rarely went out or had family gatherings during the pandemic to have a warm Mid-Autumn Festival at home. And on the eve of the Chinese New Year, our board members and the staff of our service team visited solitary elders in the district and gave them Chinese New Year cake coupons to show their care. The service team also distributed 680 Chinese New Year cake coupons to our service users to celebrate the festive season. In addition, our service team recruited 20 parent-child and young volunteers to visit 65 families of solitary elders, elderly doubletons



袋及富有新春特色的餸菜和軟餐帶給他們，讓他們在佳節中感受到社區的關懷。

and people with dysphagia. The volunteers brought them lucky bags, food and soft meals with Chinese New Year characteristics to make them feel the care of the community during the festival.

本機構獲香港中華總商會捐出月餅及口罩供轉贈予有需要之服務使用者。

Our Agency received a generous donation of mooncakes and surgical masks from The Chinese General Chamber of Commerce, benefiting needy service users.



服務使用者對義工們的探訪感到非常高興。  
Service users were delighted with volunteer visits.



本會首長探訪獨居長者，送上暖意關懷和佳節祝福。  
Committee members of our Agency visited the elderly residents during festive seasons.



### 家居深層清潔服務

為了讓匱乏及體弱長者有良好的家居環境，以預防感染病毒，家居支援服務隊於2021年2至3月期間，為70戶有需要長者免費提供一次性4小時家居深層清潔服務。受惠長者及其家屬對服務安排非常滿意，並表示深層清潔能有效改善家居環境衛生及舒緩護老者的壓力。

### Home Deep-Cleaning Service

To provide deprived and frail elders with a good home environment and prevent them from being infected by the virus, our Home Support Service Team provided a free-of-charge, four-hour home deep-cleaning service for 70 needy elderly households between February and March, 2021. The beneficiaries and their family members were very satisfied with the arrangement, saying that the service had effectively improved home hygiene and relieved caregivers' pressure.

## 員工支援

### 提供防疫訓練及物資

在疫情下，本機構每位職員皆堅守崗位，為服務使用者提供支援服務。本機構明白他們在疫情下工作需要承受額外的壓力和風險，因此，本機構多次邀請衛生署外展護士為前線職員提供防疫訓練，同時送上防疫物資及營養湯水等，關顧他們的身心健康，與他們齊心抗疫。至於照顧員及健康助理員等一班前線職員於此期間仍無間斷地到戶為體弱長者及有需要人士提供急切及必須之服務，其專業服務的精神實令人敬佩。為向他們表示關懷和鼓勵，本機構特別在中秋節及農曆新年期間，向他們送上月餅券及賀年糕品券，讓他們感到溫暖，並大大提升了團隊士氣。

## Support for Employees

### Providing Anti-pandemic Training and Supplies

During the pandemic, every staff member of our Agency stuck to their posts to provide support services to our service users. We understood that our staff bore extra pressure and risks when working under the pandemic. Therefore, we invited the outreach nurses of the Department of Health multiple times to train our frontline staff on pandemic prevention issues. And while we joined hands with our staff to fight the pandemic, we also provided them with anti-pandemic supplies and nutritious soup and took care of their physical and mental health. Meanwhile, the professionals in our frontline staff, such as care workers and health assistants, performed admirably as they continued to visit frail elders and those in need at their homes to provide uninterrupted urgent and necessary services. To express our care and encouragement, we presented them with moon cake coupons and Chinese New Year cake coupons during the Mid-Autumn Festival and the Chinese New Year, respectively, making them feel warm while significantly improving the team's morale.



### 實施多項防疫措施

面對一波接一波的疫情，本機構亦相應推出不同的防疫措施，包括分散家居支援服務隊之辦公地點，減少服務隊間之互相接觸，從而減低彼此感染之風險。另亦實施「在家工作」及彈性上班/用膳時間等，減低疫情在社區傳播的風險及保障職員的健康。本機構更於年內舉辦5場中層職員聚焦小組，了解轄下單位執行機構各項疫情應變措施的情況及聆聽他們的意見，並根據結果就不足之處作出改善。

### Implementing Multiple Anti-pandemic Measures

In the face of the successive waves of the pandemic, our Agency also introduced different anti-pandemic measures, including dispersing the office locations of our Home Support Service teams to reduce interactions and hence the risk of mutual infection. We also implemented policies such as "Work from Home" and flexible working time/meal breaks to reduce the risk of spreading the pandemic in the community and protect the health of our staff. Furthermore, we held five focus groups for middle-level staff during the year under review to learn about the situation of our units in implementing anti-pandemic responses, listen to their opinions, and make improvements based on the results.

# 安老服務及項目發展

## Elderly Services and Project Development

本機構之安老服務主要由轄下6個服務單位所組成，分別為賽馬會黃志強長者地區中心、南區長者地區中心、林應和長者鄰舍中心、方王換娣長者鄰舍中心、華貴長者日間護理中心及南區長者綜合服務處。上述各中心皆以「社區照顧」為服務方向，為南區年滿60歲或以上之長者、護老者、長者家屬及社區人士等提供服務。

The Elderly Services of our Agency mainly comprise six service units, namely, Jockey Club Wong Chi Keung District Elderly Community Centre (JCDECC), Southern District Elderly Community Centre (SDECC), Fong Wong Wun Tei Neighbourhood Elderly Centre (FWWTNEC), Lam Yingwah Neighbourhood Elderly Centre (LYWNEC), Wah Kwai Day Care Centre for the Elderly (WKDCC), and Southern District Integrated Elderly Service Centre (SDIESC). These centres all work to provide Community Care, serving elders aged 60 or above, their caregivers and relatives, as well as community members in the Southern District.

## 服務報告 Service Report

善用樂齡科技  
Make Good Use of  
Gerontechnology



莊先生

認知障礙症患者之照顧者



Mr. CHONG

caregiver of a dementia patient



樂齡科技對我來說是很新的事物，沒想到科技也可以這樣有趣，而且對長者健康大有益處，日後我會再來嘗試更多(樂齡科技)設備。

Gerontechnology is new to me. I did not realise technology could be fun and beneficial to elders' health. I will come to try more [gerontechnology] equipment.

已發送 Delivered



長者及護老  
Caregiver and





### 購置樂齡科技產品及推展相關服務

本機構轄下安老服務單位於年內獲社會福利署樂齡及康復創科應用基金撥款資助，購置樂齡科技器材設施，當中包括：「多感官治療系統」及「虛擬實境互動腳踏車」等。各服務單位將新購置的樂齡科技產品應用於日常訓練和活動中，讓長者及坊眾親身體驗樂齡科技帶來的方便及好處，既可鼓勵長者多做運動及訓練認知能力，從而延緩其退化情況，也可減輕照顧者的壓力及支援長者「居家安老」。年內，4所長者地區中心及長者鄰舍中心共為381人次提供實體及線上樂齡科技訓練。

另一方面，疫情下大家需保持社交距離，而社交媒體便成為保持人與人聯繫的重要平台。為提升長者對資訊科技的掌握，4所長者中心於年內共舉辦39項資訊科技工作坊，教授長者使用智能手機、平板電腦及Zoom等社交通訊平台，共有612人次參與。又年內亦為長者及護老者提供多元主題之線上訓練、直播及活動，提升他們對身心健康、社區資源及照顧技巧的認識，受惠人次達3,128。

### Purchase Gerontechnology Products and Promote Relevant Services

Sponsored by the Innovation and Technology Fund for Application in Elderly and Rehabilitation Care under the Social Welfare Department, our Elderly Services purchased some interesting new gerontechnology equipment during the year. Among them were a Multi-sensory Therapy System and a Virtual Reality Interactive Bike. Our service units applied these products to daily training and activities, during which participants tried for themselves the convenience and benefits of gerontechnology. These new technologies motivated older adults to exercise more and self-train their cognitive ability, slowing down the inevitable degeneration. They also alleviated pressure on the caregivers and supported elders to enjoying "Ageing in Place". During the year, our four District Elderly Community Centres (DECCs) and our Neighbourhood Elderly Centres (NECs) provided in-person and online training in gerontechnology for 381 person-frequencies.

Under the pandemic, the need for social distancing has made social media an important platform for people to connect. To enhance our elders' mastery of information technology, our four DECCs organised 39 information technology workshops to teach elders how to use smartphones, tablets, and social media such as Zoom, with total attendance reaching 612 person-frequencies. In addition, we provided online training, live streaming and activities involving multiple topics to enhance their knowledge of mental and physical well-being, the resources available in the community, and caring skills, serving a total of 3,128 person-frequencies.

長者一同體驗SMARTfit體感活動，訓練手眼協調。  
Elderly enhanced their hand-eye coordination with the SMARTfit exercise.



長者戴上虛擬實境裝置，以360度觀賞外國優美風景。  
Elderly used virtual reality headsets to "travel" around the world.

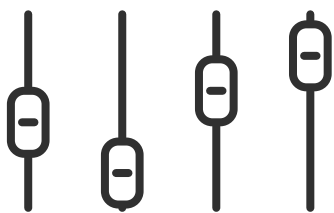


### 智趣TANO—運動篇

華貴長者日間護理中心年內亦獲社會福利署樂齡及康復創科應用基金資助，添購「TANO智能康復運動系統」，此系統有助改善及維持使用者坐立及核心平衡能力，以減低其跌倒之風險。為善用有關智能產品，中心遂於年內為16位日間護理中心的體弱長者舉辦為期4星期的「智趣TANO—運動篇」活動，並在活動中應用功能伸展測試及個別觀察表作成效評估。從數據顯示93.75%的參加者在參加小組後，其於坐立平衡上有明顯改善及進步。未來中心將引入及善用更多之樂齡科技產品，協助長者保持身心健康及增進社交技巧。

### Smart and Fun Exercise with TANO

Sponsored by the Innovation and Technology Fund for Application in Elderly and Rehabilitation Care under the Social Welfare Department, the WKDCC purchased the "TANO Intelligent Rehabilitation Exercise System". This system helps users to improve and maintain their sitting and standing abilities and core balance, reducing their risks of falling. To make good use of this system, WKDCC organised a four-week programme, "Smart and Fun Exercise with TANO", for 16 of its frail service users. A functional stretching test and an individual observation form were used to evaluate the effectiveness of this initiative. According to data collected, 93.75% of the participants saw significant improvement after joining the group. Looking forward, WKDCC will introduce and make good use of more gerontechnology products to help elders maintain their mental and physical well-being and improve their social skills.





### 賽馬會「e健樂」電子健康管理計劃

本機構獲香港賽馬會慈善信託基金捐助推行之「賽馬會『e健樂』電子健康管理計劃」乃透過電子科技和創新服務模式，提升長者的健康自我管理能力；並提供適切的護士遙距支援服務及分析長者健康大數據，以了解本地長者的健康狀況，於不同層面上促進長者的福祉。

計劃於2020年2月推展第二階段，惟受疫情影響，計劃之推行亦需作出相應調整，包括建議參加者改以手機應用程式或預約式到中心量度血壓；而全數健康主題活動亦在嚴格遵守社交距離及防疫措施下進行，期間各活動收納參加人數亦作調減。本機構轄下4所長者地區中心及長者鄰舍中心共624位會員參加此計劃。年內舉辦了43項健康活動，包括伸展運動、中醫講座、音樂治療及香薰減壓等，活動兼顧參加者的身心靈健康，惠及1,300人次。而全年使用「電子健康站」測量血壓指標之總人次則達17,000。


### Jockey Club Community eHealth Care Project

Sponsored by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the "Jockey Club Community eHealth Care Project" aimed to empower elders' ability to self-manage their own health through digital technology and innovative services. Also, through telehealth nursing service and big data analysis, it was hoped that the Project contributed to a comprehensive understanding of elders' health in Hong Kong, a vital step in bettering elderly service.




The Project entered its second phase in February, 2020 with adjustments made to its implementation to accommodate the pandemic. For example, participants were advised to measure their blood pressure either at the centre by appointment or using the mobile app. All health-related thematic activities were conducted in strict compliance with social distancing and pandemic prevention measures. Also, the number of participants in each activity was reduced. In total, 624 members from our four DECCs and NECs took part in the Project, as part of which 43 wellness workshops and seminars were organised under different themes, encompassing stretching, Chinese medicine, music therapy and aromatherapy, thus nourishing the elders' physical and mental well-being. A total of 1,300 person-frequencies were served. During the year, 17,000 person-frequencies had their blood pressure checked at the "eHealth Station".




## 促進長者與社區融合 Foster Tigher Communication between Elderly and Community



**陸金葵**  
華富導賞團團員  
**LUK Kam-kwai**  
Ambassador of Wah Fu Estate Guided Tour










每次出隊見到來自本地及海外的參加者，他們耐心地聆聽我細說華富邨昔日的面貌和趣聞，並沿途欣賞美景拍照留念，讓我感受到「華富導賞團」對傳承華富邨歷史甚具意義，我也變得更開朗和更具自信。

Participants of the "Wah Fu Estate Guided Tour" included both locals and overseas travellers. I share with them stories of Wah Fu from the old days, and they listen patiently and take pictures as they go. Every time I see them do so, I feel that the tour means a lot to the heritage of Wah Fu Estate. I have also become more cheerful and confident about myself.

已發送 Delivered



### 「智·愛同行」長者及護老者支援計劃

南區長者綜合服務處於本年度獲傅德蔭基金有限公司及何張淑婉慈善基金贊助，推行第二期之「『智·愛同行』長者及護老者支援計劃」，於華富邨及華貴邨推動民、商、官參與建立認知友善社區。計劃培訓了53位輕度認知功能障礙(MCI)長者成立「耆才薈」長者義工團，運用充權概念帶動義工團之長者與社區連繫，從而建立正面的自我形象和促進社會融合。

### Persons with Dementia, Frail Elders and Caregivers Companion Project

Funded by Fu Tak lam Foundation Limited and Ho Cheung Shuk Yuen Charitable Foundation, our SDIESC launched the second phase of the "Persons with Dementia, Frail Elders and Caregivers Companion Project". It aims to build a dementia-friendly community by promoting collaboration among the community, the business sector, and the Government. In particular, the Project trained 53 elderly persons with mild cognitive impairment (MCI) to form the "Talent Hub", an elder volunteer group that helped elders build up a positive self-image and promoted community integration by empowering them to connect with the community.

「耆才薈」藉不同平台，展示長者在手藝、廚藝及對華富邨的認識，當中創立了全港首個由MCI長者擔任導賞員的「華富導賞團」，由有關長者向參加者介紹華富邨景點及趣聞，深受不同界別人士欣賞及組隊參與。年內雖受疫情影響，但仍有86人參加了實體及線上導賞團。除導賞團外，計劃亦舉辦健智大使、智趣茶座及智藝坊等，

The “Talent Hub” provided different platforms for elders to showcase their knowledge in crafting, cooking and understanding the Wah Fu Estate. One of the featured activities was the “Wah Fu Estate Guided Tour”, whose tour guides were all elders with MCI. As the first tour guides of its kind in Hong Kong, participating elders introduced the beautiful sights and interesting stories of the Wah Fu Estate, gaining the appreciation of people from different sectors and attracting them to join the tour. Although the pandemic lingered during the year, there were still 86 people who joined the guided tour either in person or online.

In addition, the Project also organised other programmes, such as the Smart Ambassador Programme, the Dementia Café, and the Dementia Art Workshop, where elders were able to exercise their talent, unleash their potential and contribute to society. All participants agreed that their cognitive ability was improved or maintained after joining the “Talent Hub” and that it was helpful in slowing down their cognitive deterioration. It also expanded their social circle and enhanced their quality of life.



讓有關長者能夠發揮所長及潛能貢獻社會。年內，所有參與計劃之長者均認同「耆才薈」能提升或維持其認知能力，有助延緩認知能力衰退的速度，並從中擴闊社交圈子，改善個人生活質素。

### 南區長者友善安全社區計劃－ 南區長者期盼的民生市集

「南區長者友善安全社區小組」於2009年成立，由賽馬會黃志強長者地區中心牽頭，與區內10所安老服務單位一起組織旗下逾60位長者會員，積極推動由世界衛生組織倡議的「長者友善社區」概念。

### Southern Age-friendly and Safe City Scheme: Elderly Expectations on a Domestic Market

The “Southern Age-friendly and Safe City Working Group” was established in 2009 by the JCDECC and 10 elderly service units in the Southern District to advocate “Age-friendly Cities”, a concept promoted by the World Health Organisation, in the district. This year, more than 60 elderly members of the participating elderly service units took part in the Working Group.

As Aberdeen Market started renovation work in 2021, the Working Group sought to explore the development of markets and shops in the Southern District; and proposed suggestions for an “Elderly and Age-friendly Market” from the perspective of the elderly. The Working Group’s members received training on video shooting using mobile phones before visiting markets in



適逢香港仔街市將於2021年進行翻新工程，本年度小組遂以探討南區街市及店鋪發展為題，從長者角度提出「長者及年齡友善市集」的建議。小組成員參與手機拍攝訓練，繼而走訪多區街市作實地考察和拍攝，藉「影片發聲」表達對民生市集發展之願景。

疫情下為保障公眾健康，計劃善用資訊科技，如拍攝訓練由面授改為網上錄像，讓組員可彈性地按個人學習進度重複收看。此外，因應防疫限聚令限制，組員改以小隊落區進行拍攝。拍攝後之影片依地區剪輯成4段短片，在社交平台播放，向社區持份者及大眾分享意見。計劃亦有在Facebook平台及活動網頁宣傳，截至2021年3月止，相關帖文及影片之瀏覽人次高達110,000。



various districts for field study and video shooting. Afterwards, they presented their vision for the development of domestic markets in a video.

The Programme utilised information technology to protect public health and combat the spread of COVID-19. Video shooting training was changed from face-to-face to online, allowing group members to watch the recorded videos repeatedly according to individual learning progress. Field trips were conducted in small teams due to group gathering restrictions. After shooting, four videos were produced, covering different sub-districts of Southern, and posted on social media, sharing elder members' opinions with community stakeholders and the public. The Programme was promoted on Facebook and its campaign site. As of March, 2021, related posts and videos had received 110,000 views.





## 支援長者及護老者服務 Support for the Elderly and Their Caregivers



**陳小姐**  
認知障礙症患者之照顧者  
**Ms. CHAN**  
Caregiver of a dementia patient





在疫情期間，我們仍可透過中心Facebook專頁，收看實用且資訊性高的節目。我和母親足不出戶，便能參與其中，相當體貼及能切實地回應疫情下護老者的需要。

During the COVID-19 pandemic, we could still watch practical and informative programmes on the centre's Facebook page. My mum and I could participate in the centre's activities online without leaving the safety of our home. It is very thoughtful and earnestly responds to caregivers' needs during the pandemic.

已發送 Delivered



### 有需要護老者服務

本機構安老服務積極為有需要之護老者提供支援。年內為318位護老者提供多達20項支援小組活動、98項訓練活動及885次支援服務，包括家居暫託、陪診等，以紓緩其照顧壓力及協助建立支援網絡。另為提升不同持份者對護老者支援服務的認識，以及推動及早識別有需要護老者，年內本機構共為291位來自地區組織和物業管理公司的前線物業管理員提供25次訓練。

有見在疫情影響下護老者壓力大增，為紓緩他們的照顧壓力，本機構善用Facebook、YouTube等社交平台宣傳和舉辦活動，讓護老者於疫情下仍能遙距學習如樂齡科技、

### Services for Needy Caregivers

Our Agency is dedicated to supporting needy caregivers. During the year, we organised 20 caregiver support groups, 98 training activities and 885 caregiver support services to 318 caregivers, including respite care and patient escort service, all designed to reduce the pressure on caregivers and assist them in building a support network. To enhance various stakeholders' knowledge on caregiver support services and encourage the early identification of needy caregivers, our Agency conducted 25 training workshops for 291 frontline staff of property management companies during the year.

Our Agency made good use of social media to alleviate the sharply risen pressure under the pandemic that the caregivers faced. We promoted and organised activities on Facebook and YouTube, enabling caregivers to gain knowledge and participate in a myriad of activities remotely. These activities were related to multiple topics, including gerontechnology, nutrition and diet,

營養膳食、防跌技巧、正向心理、藝術/園藝治療及靜觀等多元化活動。此外，又透過製作家居訓練教材套，讓護老者可持續為長者進行家居訓練。各項活動均能提升護老者照顧長者的技巧和信心，紓緩其照顧壓力；同時，亦可增加他們對精神健康和認知障礙症的認識與關注。

### 智友醫社同行計劃

食物及衛生局聯同社會福利署與醫院管理局以「醫社合作」模式，推行「智友醫社同行計劃」，並於2017年公佈的特首施政報告中把計劃常規化。在政府的恆常資助下，本機構轄下兩所長者地區中心於2019年5月起於南區全面推行此計劃，為輕度或中度認知障礙症患者及其照顧者提供支援，改善患者的認知及自理能力，以及為護老者提供壓力管理和護理知識。

在疫情下，計劃除提供實體訓練外，亦顧及到長者及護老者擔心出席活動會增加感染風險之憂慮，故增設線上訓練及製備家居訓練教材套，以維持長者的認知能力。本年度共為124位患者及其護老者提供逾4,050小時之訓練。為有效承接結束個案，計劃團隊定期舉辦長者地區中心服務體驗活動及長者日託體驗日，由於可讓長者得到持續支援，延續其「居家安老」的心願，故深受長者及護老者歡迎。從結束個案問卷調查數據顯示，100%長者滿意服務安排；另有82.1%護老者表示其壓力得以紓緩。

anti-falling techniques, positive psychology, art therapy, horticultural therapy, and mindfulness. Home training kits for caregivers were also produced to help seniors continue training at home. All these activities enhanced caregivers' skills and confidence in caretaking and relieved their pressure, while at the same time raising their awareness of the issues of mental health and dementia.



### Dementia Community Support Scheme

In collaboration with the Social Welfare Department and the Hospital Authority, the Food and Health Bureau launched the "Dementia Community Support Scheme" under a "Medical-Social Collaboration" model. Its regularisation was announced in the HKSAR Chief Executive's Policy Address in 2017. With regular subsidies from the Government, two of our DECCs have fully implemented the Scheme in the Southern District since May, 2019. The Scheme provides support services to patients with mild or moderate dementia and their caregivers, with the aim being to improve patients' cognitive and self-care abilities and enrich caregivers with knowledge of nursing skills and stress management.

Under the pandemic, in addition to in-person training, online training and home training teaching kits to help elders maintain their cognitive ability were also produced. The Scheme provided 4,050 training hours for 124 patients and their caregivers during

物理治療師教授長者以橡筋帶進行阻力訓練，增強其肌力及身體活動協調能力。  
The physiotherapist used Thera-bands to teach the elders resistance training, with an aim to enhance their muscle strength and coordination.



### 長者藥物管理計劃

南區長者綜合服務處自2015年起獲香港大學李嘉誠醫學院藥理及藥劑學系支持，舉辦「『藥到病除』長者藥物管理計劃」。由跨專業人士持續到戶教授患有長期疾病及缺乏支援的獨居或兩老同住長者正確的藥物管理知識，讓他們在處理藥物時「懂得吃、懂得問、懂得看」，達致藥「到」病除。計劃推行至今累計有202位長者受惠。此項計劃亦獲該學系納入教學課程，推動學生到戶支援有需要長者，了解他們的需要，將課堂知識應用於社會。

另自2020年10月起，本機構與醫護行者及香港大學李嘉誠醫學院藥理及藥劑學系共同策劃進行藥物支援服務研究，並獲嘉里集團作為策略夥伴及贊助支持，推行「『藥你同行』社區藥物管理服務」，截至2021年3月止，已為71人次提供服務。計劃由註冊藥劑師於中心提供定時駐場諮詢服務，免費面見長者，提供用藥評估及指導，共同制定醫藥健康的自我管理計劃，協助他們更全面地掌握藥物治療與健康之關係，以建立正確用藥及健康生活習慣。

the year. To continuously support elders and help them to achieve “Ageing in Place”, the team regularly organised open days for DECC services and respite services for elders and caregivers who have completed the Scheme. Hence the Scheme was welcomed by many elders and their caregivers. According to data collected from the questionnaire on completed cases, 100% of the elderly were satisfied with the Scheme’s service arrangements, and 82.1% of the caregivers expressed some degree of stress relief.

### Medication Management Project for Elders

Since 2015, the Department of Pharmacology and Pharmacy at the Li Ka Shing Faculty of Medicine, the University of Hong Kong, has been supporting our SDIESC in launching the “Medication Management Project for Elders Project”. Transdisciplinary professionals paid home visits to advise elderly singletons and doubletons with chronic illnesses on proper medication management, ensuring the correct use and effectiveness of drugs. The Project has benefited 202 elders so far. Moreover, the Project has been incorporated by the Department of Pharmacology and Pharmacy as part of its curriculum, where students are encouraged to apply their classroom knowledge to service work by offering door-to-door support to needy seniors.

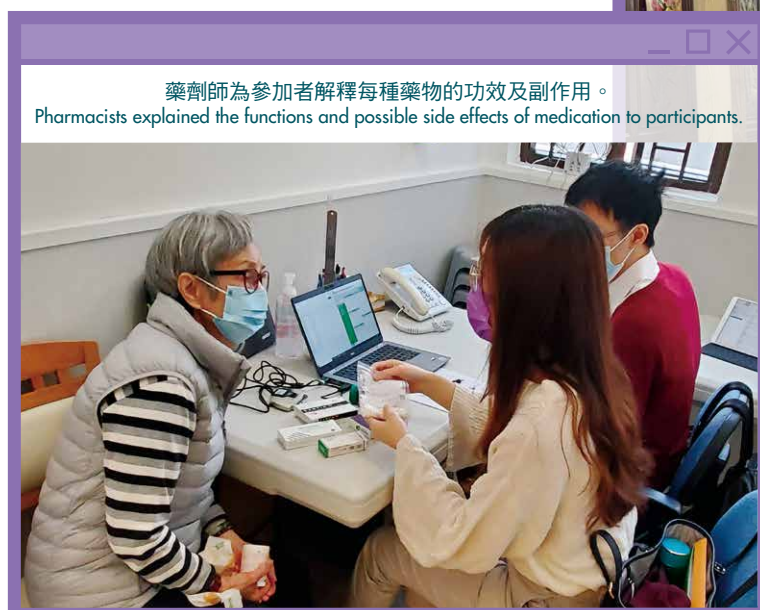
Starting from October, 2020, our Agency, Health in Action and the Department of Pharmacology and Pharmacy at the Li Ka Shing Faculty of Medicine, the University of Hong Kong, jointly conducted a study on medication support services. With the Kerry Group as our strategic partner and sponsor, the “Primary Care Medication Management Service” was launched. As of March, 2021, 71 person-frequencies were served under this programme. Registered pharmacists were available at our centre regularly to provide free assessments and consultations for the elderly in the community. During these consultations, they worked together with participants to formulate action plans for better health and medication self-management, helping them to establish proper medication and healthy living habits.

Both Programmes have effectively created synergy among the elderly, university students and our Agency’s social workers. In



兩項計劃皆有效讓區內有需要長者、院校學生及本機構社工發揮協同效應，達致「三贏」的果效。此外，有見推行基層健康醫療的重要性，本機構在香港大學支持下，籌備於南區華富邨開設社區藥房，為坊眾提供專業及持續的藥劑支援服務，進一步實踐本會「展身心 同享健康」的使命。

addition, realising the importance of primary health care, our Agency is planning a community pharmacy in Wah Fu Estate with the support of the University of Hong Kong. Our Agency aims to provide community members with professional and continuous medication support, further achieving our mission of “Enhance Well-being to Promote Health for All”.



### 賽馬會「抗疫同行」長者支援計劃

本機構獲香港賽馬會慈善信託基金捐助於2020年11月至2022年4月推行為期18個月的「賽馬會『抗疫同行』長者支援計劃」。計劃旨在「2019冠狀病毒病」疫情肆虐下支援獨居及兩老共住的長者，並向他們派發健康測量及電子通訊儀器，藉此提升其應用資訊及通訊科技的能力，與「新常態」接軌，妥善管理個人健康，讓他們獲得身、心、靈全面的關顧，一同積極跨過疫情的挑戰及實踐居家安老。計劃分以下3個層面推行：

### Jockey Club Support Project for the Elderly under COVID-19

Funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, our Agency launched the “Jockey Club Support Project for the Elderly under COVID-19”, which ran for 18 months, from November, 2020 to April, 2022. The Project aimed to support elderly singletons and doubletons during the ongoing pandemic by providing them with health monitoring and electronic communication devices, encouraging them to adapt to the “New Normal” and manage their own health with the use of information and communication technology. It catered to the physical and psychosocial well-being of elders, enabling them to take on the challenges posed by COVID-19. The Project was carried out on the following three levels:



| 服務層面<br>Service Level                 | 內容<br>Content   |
|---------------------------------------|---|
| 電話支援<br>Telephone Support             | 由受訓的「里行者」義工定期致電長者了解其近況，並講解抗疫健康資訊。<br>Trained volunteers called elders regularly to update their current situations and deliver anti-pandemic health information.  |
| 社區服務支援<br>Social Service Support      | 提供護送及代購服務，同時借用健康測量儀器，讓長者在疫情下仍可維持日常生活作息及良好的自我健康管理習慣。<br>Provided escorting, purchasing, and health monitoring device rental services, enabling elders to maintain their daily routine and good health self-management.                   |
| 醫療及健康支援<br>Medical and Health Support | 由專業醫護人員提供電話或到戶健康諮詢及護理服務，評估及跟進長者的身體狀況及需要。<br>Healthcare professionals called or visited elders at their homes to provide health consultation, nursing services, health assessments and follow-ups on their physical condition and needs. |

截至2021年3月止，計劃已成功發掘604位有需要的獨居或兩老共住長者，同時招募及培訓了32位「里行者」義工支援各項服務，並提供了2,555次電話關顧服務。

As of March, 2021, the Project had successfully reached 604 elderly singletons and doubletons. It recruited and trained 32 volunteers to support its different services, with 2,555 instances of telephone care service.

計劃針對獨居及兩老同住長者於疫情下的需要提供到位的支援服務。  
Responding to COVID-19 pandemic, the Project provided singleton or doubletons elders with support service that caters to their needs.

主辦機構：香港仔坊會 AKA 社會服務 Social Service  
捐助機構：香港賽馬會慈善信託基金

## 賽馬會 抗疫同行

### 長者支援計劃

健康有「里」，由您做起

**計劃背景** 在新型冠狀病毒疫情下，本會社會服務開展為期18個月的健康支援及關顧服務。

**計劃對象** 居於南區60歲或以上獨居或兩老共住的長者

**計劃目的**

- 為長者提供適時的社區及健康支援服務；
- 應用資訊科技儀器，推廣積極樂齡年及健康生活模式；及
- 擴闊鄰舍支援網絡，建立社區資本。

**計劃內容**

第一層面  
電話支援

✓ 配對義工定期進行電話慰問

第二層面  
社區服務支援

✓ 借用健康測量儀器  
✓ 送遞日常生活用品

第三層面  
醫護及健康支援

✓ 專業醫護人員致電或探訪跟進需要

**查詢** 南區長者綜合服務處  
地址：香港華富邨華美樓419-432室  
電話：2554 4002 (伏姑娘/洪先生)

歡迎關注



## 賽馬會樂齡同行計劃

長者晚年面對的挑戰不止於身體機能衰退，還有喪偶、孤獨、子女比自己早逝或擔心積蓄用盡等，長期之憂慮會影響其精神健康。根據香港大學香港賽馬會防止自殺研究中心1981至2019統計資料顯示，在各年齡群組中，長者自殺率高居榜首。有見及此，南區長者地區中心向香港賽馬會慈善信託基金申請資助，並於2020年1月起推行「賽馬會樂齡同行計劃」，結合精神健康綜合社區中心和長者地區中心的服務，聯繫高風險的長者，透過輔導、小組及朋輩援助等服務，改善他們的精神健康。計劃透過培訓較年輕的長者成為「樂齡友里」精神健康大使，協助識別高危及支援有抑鬱徵狀的長者，並組成支援網絡，擔任同行者，陪伴抑鬱長者越過人生低谷，遠離生命中幽暗的日子。

### 計劃開展期正值

「2019冠狀病毒病」之高峰期，計劃遂轉變服務提供策略，靈活運用電子科技，例如培訓義工使用 Zoom 及 WhatsApp call 功能，義工再透過應用科技主動關懷長者於疫情下的情緒需要。年內成功招募及培訓了79位「樂齡友里」大使，他們為長者提供了1,354次電話或 Zoom 慰問支援服務；另有1,038人次參與了認識情緒講座及藝術工作坊等不同形式的社區教育活動。

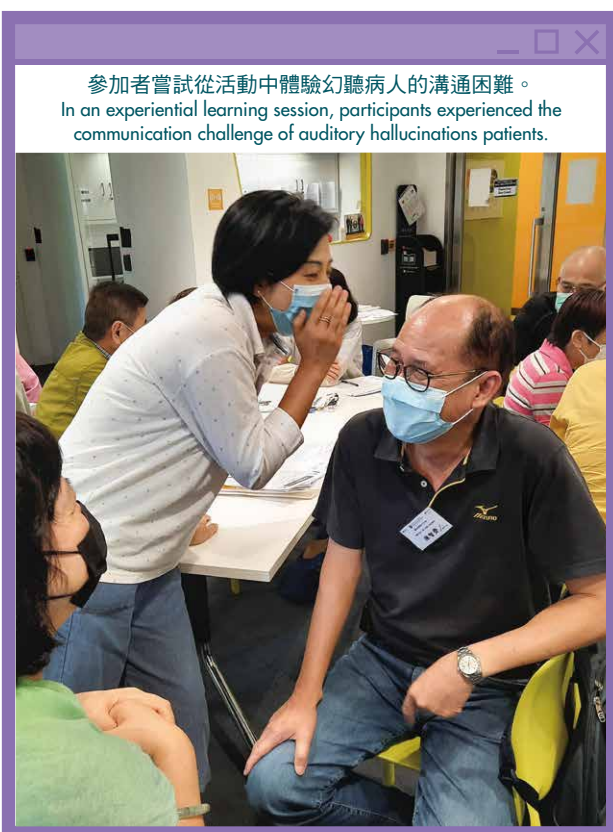
## JC JoyAge: Jockey Club Holistic Support Project for Elderly Mental Wellness

Long-term worries or stress, such as deterioration of physical functioning, bereavement, loneliness, children's early death, and savings exhaustion, are detrimental to the mental health of older adults. According to the statistics of the Hong Kong Jockey Club Centre for Suicide Research and Prevention at the University of Hong Kong, from 1981 to 2019, more elders committed suicide than any other age group. In response to this concern, our SDECC applied for funding from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust to implement the "JC JoyAge: Jockey Club Holistic Support Project for Elderly Mental Wellness" in January, 2020.

Bridging the services of district elderly community centres and integrated community centres for mental wellness, this Project reached out to high-risk elders and enhanced their mental health through counselling, small-group programmes and peer support. Younger elders were trained to become Ambassadors to help identify and support high-risk elders and those with depression symptoms. They also served as peers and became part of the support network to accompany depressed elders as they braved the lows and dark days of their lives.

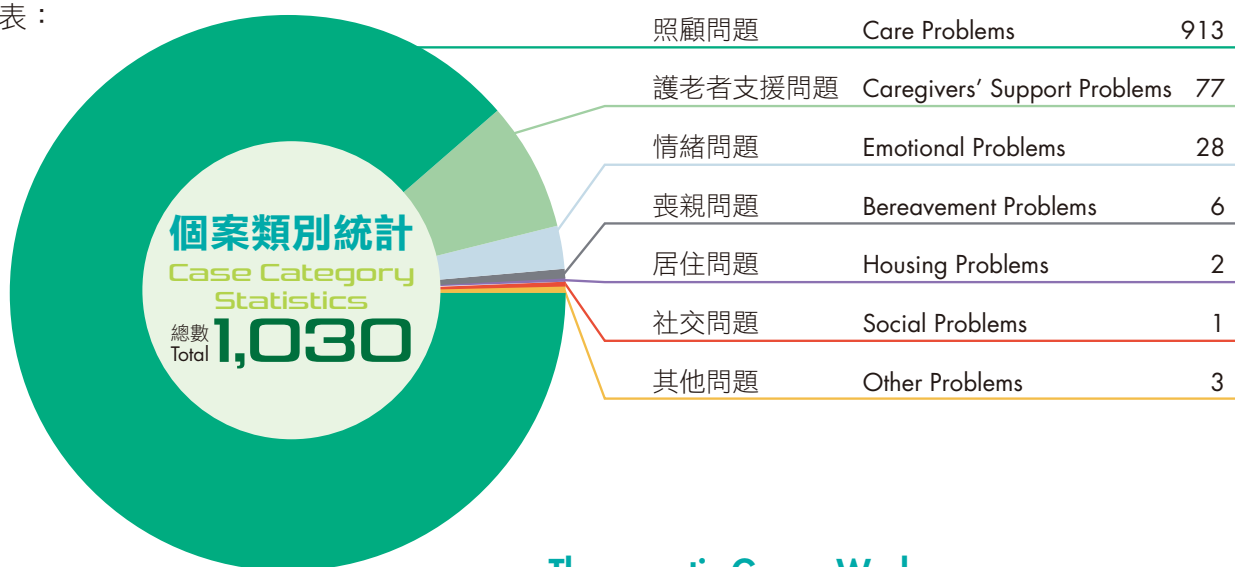
As the Project was launched during the peak of the COVID-19 pandemic, service provision strategies were changed with the help of electronic technology. For

example, Zoom and the WhatsApp call function were used in volunteer training. Using technology, volunteers also took the initiative to care about the emotional needs of elders under the pandemic. The Project recruited and trained 79 Ambassadors during the year. They provided care support service to elders through 1,354 telephone or Zoom chats. Moreover, community educational activities of different formats, including talks on emotions and art workshops, were organised and served a total volunteer attendance of 1,038.



## 個案輔導

為配合社會署防疫措施，個案工作員於年內分別以電話及郵遞等不同途徑為個案提供服務，藉此了解案主、其家人和照顧者的情況和需要，從而提供合適之資源和轉介服務，讓他們在疫情期間，得到適切支援。在跟進特別需要個案時，個案工作員更會進行家訪，透過面談去緩解案主及其照顧者在疫情下產生之負面情緒及照顧壓力。年內，本機構安老服務單位共處理了1,030宗輔導個案，並提供了190次長者健康及家居護理評估服務。在輔導個案中共有234個在達成治療目標後完結，流轉率為22.1%。有關輔導服務的個案類別統計，詳見下表：



## 治療小組工作

為進一步支援有特別需要之長者及配合個案輔導服務，年內兩所長者地區中心合共舉辦了8個主題治療小組，包括「『欣賞·生命：表達藝術與生死教育』治療小組」、「一花一葉小宇宙：園藝治療小組」、「『疫』來順受正向心理小組」及「『我哋有故事』懷緬治療小組」等，共266人次受惠。這些治療小組成功協助長者建立互助支援網絡、提升自信心及自理能力，讓其能更積極面對晚年生活。

## Counselling Services

In concordance with the Social Welfare Department's anti-pandemic measures, our case workers served cases through different channels, including telephone and post, to understand the situations and needs of clients, their family members and caregivers. They worked to ensure the parties concerned were appropriately supported, for instance referring them to other community resources. For cases with special needs, they paid home visits to alleviate the negative emotions and care stress that the clients and their caregivers were facing under the pandemic. During the year, our Agency's Elderly Service Units handled a total of 1,030 cases and conducted 190 elderly health and home-care assessments. Among the counselling cases, 234 achieved the treatment goals with a turnover rate of 22.1%. The statistics on the categories of the counselling cases are shown in the table below:

## Therapeutic Group Work

To further support elders with special needs and to meet different counselling needs, our two DECCs organised therapeutic groups under eight different topics, including "Appreciate Life: Life and Death Education through Expressive Art", "The Power of Horticultural Therapy", "Positive Attitude in the Pandemic", and "Reminiscence Therapy", benefiting 266 elder-frequencies in total. Through these therapeutic groups, we successfully assisted elders to live a more positive and active life by establishing their mutual support networks and improving their self-confidence and self-care abilities.



## 展望 Looking Forward

來年，本機構安老服務除繼續以「360度持續社區照顧」理念去回應長者需要及關愛長者外，亦會因應「2019冠狀病毒病」疫情發展，關顧長者身心社靈各方面之需要。另一方面，亦會鼓勵他們善用樂齡科技提升生活質素及紓緩護老者之照顧壓力，延續長者「居家安老」的心願。此外，機構轄下各長者中心亦致力承托「智友醫社同行計劃」之參加者，俾其在完成計劃訓練後，轉介至其居所鄰近的中心繼續跟進。再者；新年度將善用社區織網及綜合服務模式建立長者鄰舍支援網絡。為締造跨齡友善社區文化，新年度本機構將繼續組織長者發聲，針對區內社區設施提出優化建議。在收集和儲存長者健康/活動等紀錄方面，本機構將利用大數據系統進行分類及分析，繼而找出規律，提供數據基礎作服務規劃之用。

In the coming year, our Agency's Elderly Services will continue to respond to the needs of the elderly and care about them based on the "360-degree Continuous Community Care" philosophy. We will also take care of their physical and psychosocial needs in response to the COVID-19 epidemic situation. In addition, we will promote gerontechnology to enhance elders' quality of life, alleviate pressure on caregivers and assist them in quest of "Ageing in Place". For participants who have completed their training under the "Dementia Community Support Scheme", our DECCs are devoted to supporting them. They will be referred to an AKA centre in their neighbourhood for continuing follow-ups. Moreover, we will strive to establish an elderly neighbourhood support network based on a Community Weaving Network and Service Integration Model. To create an age-friendly culture in the community, our Agency will continue to mobilise elders to express their opinions on improving community facilities. For service planning, a Big Data System will be adopted to collect, categorise and analyse elders' health/activity records, identifying patterns and data as the basis of our future plans.







## 服務統計 Service Statistics



會員人數  
Membership

3,895



偶到服務  
(每節平均)

Drop-in Service  
(Session Average)

254.95



健康/教育/  
發展性服務  
Health/Educational/  
Developmental Service

589



社交/康樂服務  
Social/  
Recreational Service

161



互助支援服務  
Mutual Support  
Service among Elder

117

義工人數  
Number of Volunteers

804



義工服務  
Volunteer Service

300

護老者人數  
Number of Carers

829



護老者支援服務  
Carer Support Service

213

長者支援服務  
累積受惠人數  
Accumulated Number of  
Beneficiary of Support  
Services for the Elderly

1,426



長者支援服務  
累積長者義工人數  
Accumulated Number of  
Elder Volunteers of Support  
Service for the Elderly

825

# 家居支援服務及項目發展

## Home Support Services and Project Development

本機構之家居支援服務由轄下離院長者綜合支援計劃、綜合家居照顧服務、南區改善家居及社區照顧服務、支援身體機能有輕度缺損的長者試驗計劃及長者社區照顧服務券試驗計劃組成。服務宗旨乃為長者、殘疾人士及有特別需要的家庭提供社區照顧及家居支援服務，使他們能有尊嚴地在熟悉的社區中繼續生活，同時得到適切的照顧及關懷，達致「居家安老」之目標。此外，服務隊亦會因應照顧者的需要，定期提供支援服務，減低他們在照顧上之壓力。

The home support services of our Agency include the Integrated Discharge Support Programme for Elderly Patients (IDSP), the Integrated Home Care Services (IHCS), the Southern District Enhanced Home and Community Care Services (SDEHCCS), the Pilot Scheme on Home Care and Support for Elderly Persons with Mild Impairment, and the Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly (CCSV). The services aim at providing community care and home support services for elders, people with disabilities and needy families so that they can stay in their community with dignity and proper caring, achieving the target of "Ageing in Place". In addition, our Service Teams provide caregivers with regular support services according to their needs to reduce the pressure of the care they provide.

## 服務報告 Service Report

### 離院長者綜合支援計劃 Integrated Discharge Support Programme for Elderly Patients (IDSP)



譚小姐  
服務使用者家屬



Ms. TAM  
Family member of a service user



負責計劃的社工十分細心，會先了解爸爸受傷的經過，再轉介合適的服務予爸爸；而健康助理員對藥物作出了詳細的解說，對我非常實用。

The social worker in charge of the Programme was detail minded. She first found out how my father got injured before referring appropriate services for him. The health care assistant also explained the drugs to me in detail, which was very useful.

已發送 Delivered



本機構自2012年起成功競投承辦離院長者綜合支援計劃，此計劃是醫院管理局資助，與港島西醫院聯網合作所推行。計劃目的是希望透過社區醫護、物理治療師、職業治療師及社工等跨專業協作，為由港島西醫院聯網轉介居住於港島中、西、南區之離院長者提供妥善的離院規劃及離院後的支援，包括：護理服務、復康訓練、個人起居照顧、護送及陪老服務等，讓長者能儘快康復，從而減低其再次入院的風險。此外，計劃亦會提供護老者訓練及支援服務，提升其照顧技巧及信心以減低照顧壓力。年內，本計劃共服務了594位離院長者及為照顧者提供共1,395次訓練。

在去年疫情最為嚴峻的時候，服務隊刻意由現時之辦公地點(尚融坊林基業中心)遷往另一辦公地點(珍維社區健康促進中心)辦公，減少與其他服務隊的接觸，從而減

In 2012, our Agency successfully bid for the IDSP sponsored by the Hospital Authority and in collaboration with the Hong Kong West Cluster. Through multi-professional collaboration amongst community healthcare professionals, physiotherapists, occupational therapists and social workers, the Programme aims to provide proper discharge planning and post-discharge support services for newly discharged elderly patients living in the Central, Western and Southern Districts of Hong Kong Island upon the referral of the Hong Kong West Cluster. Under the Programme, nursing services, rehabilitative training, personal home care, escort and elderly sitting services are offered to help cases recover in the community and reduce readmission risks. Also, the Programme strives to lessen the pressure on caregivers by developing their caring skills and confidence through training and support services. In the past year, the Programme served a total of 594 discharged elderly patients and provided a total of 1,395 training sessions for caregivers.

During the most severe time of the pandemic last year, our Service Team relocated from its current office (LinkAges Lam Ki Yip Centre) to another office (Chun Wai Community Health Promotion Centre) to reduce contact and cross-infection risks with other Service Teams. Our Service Team took care of the daily needs of discharged elders with emergency needs and provided escort service for mobility-impaired elders without family support throughout the pandemic. And our healthcare staff offered on-site care, physiotherapy and occupational therapy services. Some of our service users were required to present a COVID-19 test report with a negative result for admission to elderly homes or for receiving tests and treatment at hospitals. For this reason, our Service Team offered the specimen pack delivery service to mobility-impaired elders, enabling them to receive appropriate services and treatment at the earliest possible time. Moreover, we actively promoted pandemic prevention information while providing on-site or phone services, thus enhancing awareness of their services. At the beginning of the year, we were sponsored by The Hong Kong Jockey Club Charity Trust to purchase protective items such as formula milk, prepackaged food, masks, and cleaning and disinfection products. They were packed as "Caring Packs" and distributed to 1,000 users of our Agency's Home Support Services. All of the "Caring Pack" recipients were glad as supplies were in shortage at that time. In the past year, our Service Team received as many as 128 compliment letters from elders and family users, affirming and recognising our services.

註冊護士為行動不便的長者提供造口護理及處理傷口等特別護理。  
Registered nurse provided special nursing care such as stoma care, wound dressing to disabled elderly.



低彼此感染的風險。疫情下服務隊亦一直為有緊急需要的離院長者提供服務，除照顧其日常起居需要及為行動不便、缺乏家庭支援的長者提供陪診服務外，醫護團隊亦有提供到戶護理、物理治療及職業治療等服務。另有見部份服務使用者需持有「2019冠狀病毒病」的陰性檢測報告方能入住安老院舍或到醫院接受各項檢查及治療，本隊遂增設為行動不便的長者運送「2019冠狀病毒」樣本包的服務，讓他們能儘早接受適切的服務及治療。當服務隊提供到戶及電話慰問服務予使用者時，更會積極推廣防疫資訊，提高他們的防疫意識。又年初本會獲香港賽馬會慈善信託基金贊助採購防疫物品，包括奶粉、乾糧、口罩及清潔消毒用品等，製成「關懷包」派送給本機構家居支援服務之1,000位服務使用者。在防疫物資短缺的情況下收到由職員送上之「關懷包」，長者們無不表現欣喜。年內，本隊獲得高達128封由長者及家人撰寫的讚賞信，為本隊的服務帶來肯定和認同。

### 綜合家居照顧服務 Integrated Home Care Services (IHCS)



譚伯伯  
服務使用者  
Mr. TAM  
Service user



多謝各位職員在疫情期間仍然堅守崗位，中秋節除了送我愛心月餅，還給我防疫包，非常感謝服務隊對我的關懷。

I thank the staff members for keeping to their posts during the pandemic. At the Mid-Autumn Festival, they sent me charity moon cakes and pandemic prevention packs. I am very grateful for the care the Team has given me.

已發送 Delivered





綜合家居照顧服務為體弱長者、殘疾人士及有需要的家庭提供各類家居照顧、護理及復康服務，解決他們日常生活所需，好讓其能在熟悉的社區中生活，實踐「老有所屬」和「持續照顧」。年內，雖受「2019冠狀病毒病」疫情影響，為服務帶來不少挑戰，但服務隊上下職員仍然謹守崗位，為超過600位個案提供家居照顧服務，受惠人次高達56,915次；而到戶膳食送遞服務則達119,451餐。縱然疫情期間人人自危，但服務隊仍然用心提供優質服務。有見不少缺乏支援的長者受疫情影響難以外出，服務隊除維持原有的基本服務外，更大幅增加外出購物及物品送遞服務。此外，服務隊亦安排清潔公司為70戶體弱長者提供一次性免費深層家居清潔服務，藉此改善其家居衛生情況及預防病毒入侵，讓他們在疫情嚴峻的日子裏仍能得到適切與及時的照顧，安心在社區上生活，實踐「居家安老」和「持續照顧」的理念。

### 南區改善家居及社區照顧服務 Southern District Enhanced Home and Community Care Services (SDEHCCS)

The IHCS provides home care, nursing and rehabilitative services to support the daily needs of frail elders, persons with disability and needy families so that they can stay in the community they are familiar with, actualising the ideas of "Ageing with a Sense of Belonging" and "Continuous Care". Thanks to our staff members' dedication to performing their duties, the IHCS served over 600 cases in the past year despite the challenges brought by the pandemic, benefiting 56,915 people and delivering 119,451 direct-to-home meals. Although the pandemic put everyone at risk, our Service Team continued to serve with their hearts. Because many elders who lack support had difficulty going out under the pandemic, we vastly expanded our shopping and delivery services while maintaining our primary services. We also arranged a cleaning company to provide a one-time deep home cleaning service for the homes of 70 frail elders. It improved their home hygiene, preventing virus attacks and giving them appropriate and timely support. As a result they could stay in the community with a peaceful mind even on days when the pandemic was severe and they were able to actualise the ideas of "Ageing in Place" and "Continuous Care".



陳太  
服務使用者家屬



Mrs. CHAN  
Family member of a service user



伯伯於多年前患上認知障礙症，不能正常溝通，情緒難以捉摸，幸得坊會護理職員們的悉心照顧。另伯伯對運動亦較為抗拒，但坊會的職業治療師仍細心地為伯伯度身設計不同活腦遊戲以維持他的認知能力及活動，使伯伯能保持精神，衷心感謝坊會每位職員。

My uncle has been suffering from dementia for many years, his emotions fluctuate a lot. Luckily, he is well taken care of by the AKA's healthcare professionals. As he is somewhat reluctant to exercise, the occupational therapists of the AKA have been designing different brain games to preserve his cognitive ability and activity. Thanks to all staff members of the AKA for keeping my uncle well until today.

已發送 Delivered

本機構自2001年起以投標方式向社會福利署申辦改善長者家居及社區照顧服務，自2020年9月1日起，此服務正式轉為獲社會福利署以整筆撥款津助模式推行，並易名為南區改善家居及社區照顧服務，而每年之服務個案亦由158個增至200個。由於服務對象為中度至嚴重體弱的長者，其日常獨立活動及生活能力大多欠佳；當中大部



份因身體機能衰退及罹患疾病，更需長期服用多種藥物，社交生活及心理健康質素均受影響。同時，不少護老者及家人對照顧技巧及疾病的認識不足，令照顧路上充滿壓力。為回應長者及護老者的需要，由物理治療師、職業治療師、護士、社工、言語治療師及照顧員組成的專業團隊會為每位長者度身訂定照顧計劃，提供照顧及護理服務、復康運動、職業治療評估及訓練；並為護老者提供訓練及情緒支援等減壓活動。

Our Agency had provided the Enhanced Home and Community Care Services for the Elders since successfully tendering a bid in 2001. The Services officially became funded from 1<sup>st</sup> September, 2020 under the Social Welfare Department's Lump Sum Grant subvention mode. It was also renamed the "Southern District Enhanced Home and Community Care Services", with the capacity increasing from 158 to 200 cases annually. The Services' users are frail and moderately to severely impaired elders without sufficient independent mobility and living skills. Due to deteriorated bodily functions and illnesses, many of them are on multiple long-term medications and suffer from a poor social life and psychological health. At the same time, without adequate elderly care and disease management knowledge, the caregivers and families of these elders are under enormous pressure. In response to the needs of these elders and their caregivers, our Service Team of physiotherapists, occupational therapists, nurses, social workers, speech therapists and frontline care workers design individual care plans consisting of nursing services, rehabilitative training, and assessment and training in occupational therapy. They also offer training programmes and stress relief activities such as emotional support to the caregivers.

During the most severe time of the pandemic last year, our Service Team deliberately relocated half of its staff from the current office (LinkAges Lam Ki Yip Centre) to another office (Jockey Club Integrated Service Centre) to reduce contact and cross-infection with other Service Teams. As many elderly and caregiver services were seriously affected, some of our cases did not have enough exercise due to the need to stay at home most of the time. We also saw substantial memory recession in some dementia cases.

在去年疫情最為嚴峻的時候，服務隊刻意安排一半職員由現時之辦公地點(尚融坊林基業中心)遷往另一辦公地點(賽馬會綜合服務處)辦公，減少與其他服務隊的接觸，從而減低彼此感染的風險。疫情下不少長者及護老者的服務均大受影響，服務隊得悉部份個案因長期留在家中而缺乏運動，或患有認知障礙症的個案在記憶力上有明顯的衰退，本服務之醫療團隊遂於疫情期間製作一系列短片，主題包括家居運動、健腦訓練、健身氣功八段綿等，透過通訊軟件WhatsApp發放予服務使用者或其照顧者。在短片中，物理治療師及職業治療師會帶領服務使用者進行遙距訓練，藉此強化其身體機能及緩減認知衰退；在訓練後亦會致電他們或其照顧者作跟進，並按其情況調節訓練的強度。年內服務隊共到戶提供9,176.9小時直接護理服務，包括：基本護理、個人護理、特別護理、認知障礙護理、復康運動及言語治療服務。

### 支援身體機能有輕度缺損的長者試驗計劃

本機構自2017年12月起承辦為期3年之支援身體機能有輕度缺損的長者試驗計劃，並於2020年12月獲延續推行計劃25個月至2022年12月底。此計劃由關愛基金贊助及社會福利署推行，計劃目的乃為經過評估為身體機能有輕度缺損的低收入長者提供所需的家居照顧和支援服務，包括膳食送遞、護送、家居清潔及購物等服務，為正在輪候綜合家居照顧服務及符合普通個案評估資格的長者提供額外的選擇，讓符合資格的長者可按級別獲關愛基金資助接受服務，實踐「居家安老」的目標。過去一

Recognising these negative impacts, the healthcare team under the Services produced and delivered a series of videos on themes such as home exercise, brain training and the health-promoting Baduanjin Qigong exercise to our service users or their caregivers via WhatsApp. In these videos, our physiotherapists and occupational therapists remotely led the service users through training to strengthen their bodily functions and reduce cognitive recession. They also made phone calls to the service users or their caregivers for follow-up and adjusted training intensity according to the individual service user's condition. In the past year, our Service Team provided a total of 9,176.9 hours of direct-to-home nursing services, including simple nursing care, personal care, special care, dementia care, rehabilitative exercise and speech therapy.




### Pilot Scheme on Home Care and Support for Elderly Persons with Mild Impairment




Starting from December, 2017, our Agency undertook the Pilot Scheme on Home Care and Support for Elderly Persons with Mild Impairment for three years. Sponsored by the Community Care Fund (CCF) and administered by the Social Welfare Department, it was extended in December, 2020 for 25 months to the end of December, 2022. The Scheme aims to provide home care and support services such as meal delivery, escort, home cleaning and purchasing daily necessities on their behalf for low-income elderly persons assessed with mild impairment. It serves as an alternative for elders on the waitlist for the IHCS (Ordinary Cases) to receive services with the CCF subsidies determined by their household income level and achieve the goal of "Ageing in Place". In the past year, 26 elders benefited from 469 instances of meal delivery, 117 times of escort service, 113 times of home cleaning service, and seven times of shopping/delivery services provided by our Service Team under the Scheme. All participants were satisfied with the services and willing to participate next year.


年除1位個案因擔心疫情而暫停家居清潔服務外，其他服務均維持正常；年內共有26位長者於計劃中受惠，服務隊共提供469次送飯服務、117次護送服務、113次家居清潔及7次購物/遞送服務，所有參加者對此試驗計劃之服務均表滿意，並願意於來年繼續參與計劃。

### 長者社區照顧服務券試驗計劃 (第二階段) – 「悠樂天地」 Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly (CCSV) (Second Phase) – “Leisure World”

本機構獲社會福利署委託於2016年10月起推行名為「悠樂天地」之長者社區照顧服務券試驗計劃（第二階段）。此計劃以家居為本及日間中心模式為長期輪候護理服務的長者提供社區照顧服務，包括復康運動、護理服務、家居服務、日間到戶看顧、到戶培訓照顧者及住宿暫託等，實踐「居家安老」，讓其有尊嚴地繼續在熟悉的社區裏生活，並得到適切的照顧及關懷。年內因受疫情影響，計劃參照社會福利署指引，只提供三成或五成的服務名額

**陳伯伯**  
服務使用者  
Mr. CHAN  
Service user









多謝你們得知我家中有木蝨後，替我申請免費家居滅蝨及更換床褥服務，還安排照顧員替我清潔家居。現在有整潔的家居環境，令我覺得好開心，而且睡眠質素也大大提升了。感激你們一直為我提供服務，協助我各方面的生活所需。

I am grateful for the free home pest control and mattress changing services you applied for us after knowing that my house had bed bugs. You also arranged care workers to clean my house. I am happy to have a clean home environment now. I can also sleep much better. Thank you for providing me with services that help me in all aspects of my life.

已發送 Delivered



Commissioned by the Social Welfare Department, our Agency commenced “Leisure World” – the Second Phase of the CCSV in October, 2016. The Scheme aims to achieve “Ageing in Place” by providing elders on the waitlist for Subsidised Long-Term Care Services with community care services in a home-based and day-care centre mode. These services include rehabilitative exercise, nursing service, home service, home-care day service, home-based caregiver training, and respite service, enabling elders to continue to reside in their community with dignity while receiving proper care. Following the Social Welfare Department’s anti-pandemic guidelines, the Scheme provided only 30% to 50% of the service quota in the past year to reduce our service users’ infection risks. At the same time, some service users’ families



以減低服務使用者的感染風險；另亦有部份家屬因擔心長者受到感染而暫停使用本服務。部份長者因未能接受服務而導致情緒低落；同時亦令照顧者的照顧壓力大增。有見及此，服務隊之護士及社工遂定期進行電話慰問，了解長者的狀況，並為長者及其照顧者提供情緒支援服務與個人/環境衛生知識等專業意見。年內共提供了173次電話慰問服務。

至於疫情下每月平均仍有2至3位長者到中心使用服務，計劃除安排護士向他們講解個人及家居防疫知識外，中心各職員亦恪守一切防疫措施及指引，保持社交距離，為長者提供一個安全及衛生的環境。疫情期間長者缺乏運動，以致關節的柔韌度和平衡力有所下降，服務隊遂透過舉辦防跌小組，提升其防跌意識，減低跌倒風險。小組共有37人次出席。參加者在物理治療師帶領下進行平衡力及肌耐力的運動，並透過助行器具檢查、評估其使用有關器具的適切性。此外，計劃又為長者舉辦輕黏土小組，鼓勵長者多接觸新事物，發展個人興趣，為枯燥的生活增添生趣。年內共舉辦14個小組活動，出席人次達185。

suspended using our services out of fear of infection. Some elders became depressed when not receiving our services, and caregivers faced much more pressure in looking after their elders. In view of this, the nurses and social workers in our Service Team made regular phone calls to discuss the situation with the elderly. They also provided emotional support and professional advice such as personal/environmental hygiene knowledge. A total of 173 phone calls were made during the year.

On average, two to three elders used our services at our Centre every month during the pandemic. Under the CCSV, nurses were arranged to teach them personal and home hygiene knowledge for infection prevention. All of the Centre's staff members followed all pandemic prevention measures and guidelines and maintained social distancing to ensure a safe and hygienic environment. As the lack of exercise during the pandemic lowered elders' joint flexibility and balance, our Service Team organised a fall prevention group to enhance group members' fall prevention awareness and reduce their risk of falling. The group recorded an attendance membership of 37. The participants were led by physiotherapists to perform balance and muscular endurance exercises. Their walking aid equipment was also checked to assess their suitability. Furthermore, the Scheme organised an elderly light clay group to encourage elders to discover new things, develop personal interests and add fun to their boring life. In the past year, the group organised 14 activities with an attendance of 185.





## 展望 Looking Forward

香港特別行政區行政長官在2017年施政報告中宣佈以10億元設立樂齡及康復創科應用基金，資助安老服務單位購置、租借或試用創科產品，以改善服務使用者的生活質素，並減輕護理人員及照顧者的負擔和壓力，故引用科技以提升服務質素及工作效率，乃大勢所趨；加上疫情關係，家居支援服務隊的服務大受影響，相信應用創科產品能在新常態下為機構提供支援。因此，未來一年，服務隊會善用上述資源及運用科技，發展新服務模式為區內逾千位服務使用者及護老者提供服務，實踐「居家安老」的目標。

In the 2017 Policy Address, the Chief Executive of the Hong Kong Special Administrative Region announced the establishment of a \$1 billion Innovation and Technology Fund for Application in Elderly and Rehabilitation Care. Aiming to improve the quality of life of service users and reduce the burden and pressure on healthcare staff and caregivers, this Fund subsidises elderly service units to procure, rent and trial use technology products. This leads to the trend of applying technology to enhance service quality and work efficiency. Also, while the services provided by our Home Care Service Team have been significantly affected during the pandemic, we believe that innovation and technology products will provide support for agencies under the new normal. Therefore, in the coming year, our Home Support Service Team will make optimal use of these resources and technologies and develop new service models for the sake of enabling over 1,000 service users and caregivers to participate in "Ageing in Place".





## 服務統計 Service Statistics

### 綜合家居照顧服務

#### Integrated Home Care Services



護理個案數目  
Number of Frail Case **90**

中度缺損個案數目  
Number of Case with  
Impairment at Moderate Level **81**

普通個案數目  
Number of Ordinary Case **615**

嚴重缺損個案數目  
Number of Case with  
Impairment at Severe Level **9**

### 支援身體機能有輕度缺損 長者試驗計劃

#### Pilot Scheme on Home Care and Support for Elderly Persons with Mild Impairment

輕度缺損個案數目  
Number of Case with  
Impairment at Mild Level **28**

### 離院長者綜合支援計劃 Integrated Discharge Support Programme for Elderly Patients

醫院管理局轉介出院個案  
Number of discharged case  
referred by Hospital Authority **594**



### 南區改善家居及社區照顧服務 Southern District Enhanced Home and Community Care Services

中度缺損個案數目  
Number of Case with  
Impairment at Moderate Level **240**

嚴重缺損個案數目  
Number of Case with  
Impairment at Severe Level **14**

### 長者社區照顧服務券 試驗計劃（第二階段）— 「悠樂天地」 The Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly (Second Phase) – “Leisure World”

中度缺損個案數目  
Number of Case with  
Impairment at Moderate Level **34**

嚴重缺損個案數目  
Number of Case with  
Impairment at Severe Level **1**

# 綜合青少年、家庭及社區發展 服務及項目發展

## Integrated Children and Youth, Family and Community Development Services and Project Development

本機構之綜合青少年、家庭及社區發展服務由轄下社區中心及賽馬會綜合服務處組成。社區中心致力促進社區內家庭及個人成長，從而建立一個融和關懷的社區。至於賽馬會綜合服務處則致力協助兒童及青少年健康均衡地成長，使他們發揮潛能、建立良好人際關係、參與社區服務及貢獻社會。

Our Agency's integrated children and youth, family and community development services are provided through our Community Centre and the Jockey Club Integrated Service Centre (JCISC). The former aims to provide various social services to promote family and individual growth and build a harmonious society. The latter aims to facilitate healthy and balanced growth for children and youth, to help them develop their full potential, establish better interpersonal relationships, participate in social services and contribute to society.

## 服務報告 Service Report

### 特別需要社群服務 Special Needs Services

#### 「窩居樂助網」劏房戶服務

為凝聚及連繫區內不同的劏房家庭，社區中心於2020年6月成立了「窩居樂助網」，至今已成功接觸超過80戶來自香港仔區、田灣區及鴨脷洲大街的劏房戶，並成為計劃之會員。

計劃針對會員的需要，於疫情期間向他們送贈「抗疫愛心糧包」，為其提供物資上援助，俾減輕其經濟負擔；同時讓他們感受到社區的關懷與支援。此外，計劃亦舉辦關愛基金簡介會，為他們提供有用資訊，

#### “Small Home Support Network” Subdivided Flat Resident Services

To bring together and link up subdivided flat families in the community, our Community Centre established the “Small Home Support Network” in June, 2020. So far, we have reached and recruited over 80 subdivided flat families in Aberdeen, Tin Wan and Main Street, Ap Lei Chau, to be the Programme's members.

The Programme lessened members' economic burden during the pandemic and showed the community's care and support with “Anti-pandemic Food Packs”. A briefing session on the Community Care Fund was also organised, providing useful information for members and enhancing their knowledge of the available community resources. The Programme actively recruited



增加其對社區資源的認識。另一方面，計劃亦積極培育青少年義工，為「窩居樂助網」家庭的小朋友提供如趣味學習英語、聖誕及新年派對、母親節活動及香港仔文化導賞等不同主題之活動，年內共服務了350人次。計劃已初步成功凝聚區內之劏房戶，未來將繼續吸納更多有需要的會員及社區不同持分者的參與；同時，更會推動會員的角色轉變，提升其社區參與的動機及能力，最終達致互助協作的目標。

and trained youth volunteers to organise differently themed activities for the children of subdivided flat families, such as fun English learning, Christmas and New Year parties, Mother's Day celebrations, and guided cultural tours in Aberdeen. They served a total of 350 person-frequencies during the year. After successfully bringing subdivided flat families together, the Programme will strive to recruit more needy families and community stakeholders in the future. It will also seek to empower the members to further participate in the community, ultimately achieving the goal of mutual assistance and collaboration.

陳女士  
窩居樂助網會員

Ms. CHAN  
Member of "Small Home Support Network"

「窩居樂助網」讓我認識到社區的資源。姑娘常常關心我們的狀況，特別是在疫情最嚴峻的時間幫到我們很多，不論是物資上、還是情緒上。即使居住環境不能一時三刻作出改變，但計劃的支援讓我們有更正面的態度面對生活的困難。

Through the "Small Home Support Network", I learned about the resources available in the community. The staff are always concerned about our situation. Especially during the most challenging pandemic times, they offered much help to us materially and mentally. Although we cannot change our living conditions overnight, the Project has motivated us to face difficulties in life more positively.

已發送 Delivered

中心動員青少年義工帶領「窩居樂助網」的小朋友走出社區，擴闊視野。  
Youth volunteers organised outings for children living in subdivided flats to explore the city and broaden their horizons.



於節日為「窩居樂助網」之會員「斬料加餸」，令他們於疫情下仍能感受節日氣氛。  
Community Centre shared food with members of "Small Home Support Network" on festive days, to share a taste of celebration.



## 家在石排灣E.P.S計劃

社區中心獲社區投資共享基金贊助，與香港南區婦女會於2020年10月共同開展為期3年之「家在石排灣E.P.S.」計劃，透過「社、福、醫、校」的跨界別協作模式，推動跨專業人士參與(E: Engagement)，為石排灣邨居民提供支援服務。計劃開展半年已成功聯繫不同學校、婦女/居民組織及醫療團隊等10個地區團體進行會面及開拓線上、線下平台(P: Platform)，持續推廣以「身、心、社」為主題的活動。計劃亦設立「網主制」，組織居民成為「網絡大使」、「網主」或「網友」，在區內建立鄰里支援網絡；至今已動員超過60位義工協助策劃各項義工服務，將愛心帶給區內有需要家庭。另計劃又設立「社區共享教室」，鼓勵居民轉化角色，成為導師並貢獻其專長與技能(S: Strength)，共建健康活力社區。計劃期望最終能成功凝聚不同持分者的力量，分享社區資源，建構互助共融的社區。

## Home in Shek Pai Wan E.P.S.

Sponsored by the Community Investment and Inclusion Fund (CIIF), our Community Centre joined hands with the Hong Kong Southern District Women's Association to launch the three-year "Home in Shek Pai Wan E.P.S." Project in October, 2020. Through collaboration among the community, social, medical and education sectors, the Project aimed to promote cross-sector professionals' engagement (E: Engagement) in supporting Shek Pai Wan Estate residents. In the first half-year after its launch, the Project connected 10 local groups, including schools, women's/residents' organisations and healthcare teams, to meet face-to-face and explore online and offline platforms (P: Platform) to promote activities under the "Body-Mind-Social" theme. It also set up a "webmaster system", organising residents to build a neighbourhood support network by becoming "Network Ambassadors", "Webmasters", or "Netizens". So far, it has mobilised over 60 volunteers to help plan various volunteer services, bringing love to needy families in the community. Through the establishment of a "Community Shared Classroom", the Project also encouraged residents to become tutors and contribute their strengths (S: Strength) to build a healthy and energetic community. We hope that the Project will ultimately create a mutually inclusive community by consolidating the strengths of different stakeholders and sharing community resources.

義工製作心意卡，並於「綻放愛心社區大行動」中送贈予被訪家庭，表達關愛。  
Volunteers prepared and gave out encouragement cards during their visits to needy families in the community.



義工透過每月的「網主會」分享他們在探訪家庭時的心得。  
Volunteers exchanged their family visit experiences in the monthly "Core Volunteer Meeting".





## School Services

### School Services

為加深學生及其家長對區內幼稚園、小學及中學的認識，並為子女選校及對新學習環境適應作出準備，社區中心及賽馬會綜合服務處於2020年8至12月期間合共舉辦了3個學校巡禮活動；惟受「2019冠狀病毒病」疫情影響，有關活動均由過往實體形式轉為網上形式進行，內容包括網上講座及學校簡介短片，讓參加者即使未能親身參觀學校設施，也可透過講座及短片介紹，增加對學位分配方法及學校的認識。現簡述該3項活動資料如下：

## School Services

### Tours to Southern Schools

From August to December, 2020, our Community Centre and JCISC organised three school tours for students and their parents. The tours aimed to help them learn more about the kindergartens, primary schools and secondary schools in the Southern District and prepare for selecting schools and adapting to new learning environments. However, due to COVID-19, the tours became virtual tours with online seminars and school introduction videos. They allowed participants to know more about the School Places Allocation Systems and the schools, although they could not visit them in person. The following is a brief introduction to the three school tours.

| 活動名稱<br>Activity Name                                     | 主辦單位<br>Organiser        | 合辦團體<br>Co-organisers  | 參與學校數目<br>Number of Participating Schools | 參加人次<br>Number of Participant-frequency |
|---|--------------------------|--|---|---|
| 2020/2021<br>南區幼稚園巡禮<br>Tour to Southern Kindergartens    | 社區中心<br>Community Centre | 南區民政事務處、南區學校聯會、<br>香港南區家長教師會<br>Home Affairs Department, Southern District Office,<br>Southern District Joint Schools Conference,<br>Federation of Parent-Teacher Association,<br>Southern District, Hong Kong | 10  | 883                                     |
| 2020/2021<br>南區小學巡禮<br>Tour to Southern Primary Schools   |                          | 教育局、南區學校聯會、<br>香港南區家長教師會聯會<br>The Education Bureau,<br>Southern District Joint Schools Conference,<br>Federation of Parent-Teacher Association,<br>Southern District, Hong Kong                                | 11  | 272                                     |
| 2020/2021<br>南區中學巡禮<br>Tour to Southern Secondary Schools | 賽馬會綜合服務處<br>JCISC        |  | 11  | 2,811                                   |

中心頒發紀念狀予各講者嘉賓。  
Commemorative certificates were presented to the speakers.



在疫情下，網上版中學遊蹤提供一個平台讓家長及學生參觀學校，加深他們對南區不同中學的認識，為選校作準備。  
During the pandemic, the online tour provided a platform for participants to visit the schools online and know more about schools in Southern District.



## 青少年發展及支援 Youth Development and Support



**何同學**  
「義工在線—扶康友人陪」  
活動義工



**HO**  
Student Volunteer of “Volunteers Online – Be with You at Fu Hong”



以網上形式進行義工服務，本以為會很沉悶，但在「義工在線—扶康友人陪」活動過程中，即使是簡單的傾談，但我從電腦螢幕看到他們（弱能人士）真切的笑容、興奮的表情，我便明白這次做義工的價值。

I thought volunteering online would be boring. However, taking part in “Volunteers Online – Be with You at Fu Hong” activity for mentally disabled persons, and seeing their heartfelt smiles and exciting faces after a simple chat made it all worthwhile.

已發送 Delivered



### 網上義工服務

在疫情期間，青少年之社交生活大減，但他們當中仍有不少期望能善用此期間充實自己、貢獻社區。社區中心為回應他們之需要，遂透過網上平台舉辦不同形式的義工服務，讓青少年能與不同機構合作，服務區內有需要人士。年內中心分別與香港聾人子女協會、扶康會毅信之家及心光學校合作，舉辦「義在Zoom—我手講故事」、「義工在線—扶康友人陪」及「Zoom in 正能量—『疫』轉音樂」活動。青少年可從活動中學習到生活基本手語，

### Online Volunteer Services

While the pandemic has massively affected the social life of young people, many hoped to enrich themselves and contribute to the community with the spare time in hand. In response, our Community Centre worked with different organisations to organise various volunteering activities through online platforms. One of these activities was “Volunteers at Zoom – Storytelling by Hand”, jointly organised with CODA Hong Kong, where youth volunteers learned sign language for everyday life and listened to stories “told” by children with hearing disabilities. At “Volunteers Online – Be with You at Fu Hong”, jointly organised with Ngai Shun Home of Fu Hong Society, our volunteers had chair dances with the Home’s residents to celebrate the festive season. At “Zoom in Positivity – Create Original Anti-pandemic Music”,



「義工在線 - 扶康友人陪」活動讓舍友於疫情下，仍能與外界接觸，感受到義工的關心。

Volunteers Online Programme allowed volunteers to interact with service users in a hostel for the mentally handicapped during the epidemic.



與聽障小朋友「講故事」；與扶康會舍友一同跳椅子舞，歡渡節日；及透過學習與創作饒舌音樂，回應疫情，以網上轉載方式為社會帶來正能量。此外，義工亦以「過來人」身份，舉辦「義青領行」活動，為準中一學生提供網上升中適應活動及經驗分享。年內成功招募35位青少年會員成為網上義工，並為70人次聽障人士提供服務。可見即使受疫情影響而未能進行實體服務，但仍無減青少年對參與義工服務的熱誠。

## 2020南區「勇闖高峰」學生領袖培育計劃

由南區學校聯會及南區青年團主辦，南區民政事務處協辦，社區中心統籌之「2020南區『勇闖高峰』學生領袖培育計劃」，共有104位來自23間中、小學及特殊學校的學生領袖參與。

計劃以承擔、創意、關懷及自信4大領袖特質作主題。在疫情影響下，計劃轉以網上形式進行，透過演說訓練、網上密室逃脫及訪談劏房家庭、認知障礙症長者家屬、弱能人士及失明人士工作員等活動，提升學生領袖在表達與公開演講的自信心、解

jointly organised with Ebenezer School, our volunteers learned, created and published original rap music online in response to the pandemic and to promote positivity. In addition, our young volunteers organised the "Young Volunteer Leaders" activity and served as "mentors" for students about to enter secondary schools, providing online bridging courses and sharing their own experience. During the year, a total of 35 youngsters were recruited as online volunteers and served 70 times for persons with hearing disabilities. Though not being able to serve face to face, our youth's passion to volunteer was still strong.

即使只能在網上進行服務，但義工們仍非常投入，樂在其中。  
Even though volunteers could only serve online, they were still very enthusiastic and cherished their moment.



## Reach the Top – Southern District Outstanding Students Awards 2020

"Reach the Top – Southern District Outstanding Students Awards 2020" was co-hosted by the Southern District Joint Schools Conference and the Southern District Youth Cadet, co-organised by the Southern District Office of the Home Affairs Department and coordinated by our Community Centre. This year, 104 student leaders from 23 primary, secondary and special schools took part in the Programme. As the COVID-19 pandemic lingered, the Programme was held online, with themes on four leadership qualities: commitment, creativity, care and self-confidence. It encompassed a series of training sessions and activities, including public speaking training, online escape room activities and interviews with subdivided flat families, families of

難能力及關注社區不同組群的需要。計劃於2021年1月30日進行網上匯報與分享日，共93位學生領袖參與。當日小學組與中學組之參加者分別匯報對長者宜居城市的看法及社創項目的構思。透過計劃，學生領袖能藉此互相觀摩、交流觀點，達致同儕學習的果效；同時亦能展現領袖風采，達致計劃預期目標。



dementia patients, the mentally handicapped and blind workers. They were designed and organised to enhance student leaders' confidence in presentations and public speaking, problem-solving abilities, and awareness of the needs of different groups in the community. An online presentation cum sharing day was held on 30<sup>th</sup> January, 2021, with an attendance of 93 student leaders. Primary school participants gave a presentation on elders' views of a liveable city, while their secondary school counterparts delivered their ideas on social innovation projects. Through mutual observations and sharing of thoughts, student leaders learned from each other and demonstrated leadership, achieving the anticipated goals of the Programme.

## 賽馬會青創社區系列： 香港仔坊會「新媒體」計劃

賽馬會綜合服務處獲香港賽馬會慈善信託基金捐助，舉辦為期3年的「賽馬會青創社區系列：香港仔坊會『新媒體』計劃」將於2021年4月完結。此計劃以「新媒體」為介入手法，透過「共學共創」的服務模式，協助青年擴闊出路、培養創造力；並增加青年與社會聯繫，提供渠道讓他們傳遞理念，實踐所學，為社區帶來正向改變，建立青年的能力感。基金亦為服務處提供硬件支援，並邀請業內專家－沙龍文化產業研究所成為此計劃的技術夥伴，提供培訓及專業意見。

## Jockey Club YouthCreate Series: AKA "New Media" Project

The "Jockey Club YouthCreate Series: AKA New Media Project", launched by our JCISC with the sponsorship of The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, came to a close in April, 2021 after three years of implementation. The Project employed the service model of "Learn Together, Create Together" through the use of "New Media", helping youngsters boost their career development, cultivate their creativity and enhance their connection with the community. It also served as a means for the youth to express their ideas and practise what they had learned, thereby bringing positive changes to society and building their competence. In addition, the Trust not only supported with their generous sponsorship but also introduced industrial expertise to the Project by liaising with Salon Media Lab to join as our technical partner and provide professional training and advice.

第二期計劃製作了多條短片，向社會大眾陳述疫情下的青年視角。  
Youth participants produced a number of videos regarding their different perspectives under the pandemic.



2020/2021年度為此計劃推行之第2期，期內共招募30位青年及14位成人參加。在疫情下，青年參加者有着不同的體會及反思，並製作了3段微電影及1段虛擬實景短片，向社會大眾展現「疫情下的青年視角」。計劃於2021年3月13日舉辦了成果分享會暨頒獎典禮，向超過300位線上及線下之參加者分享計劃成果，亦讓公眾更了解青少年對社區問題的關注點。計劃完結後，中心將繼續善用新媒體作為青年服務之介入手法，持續發展青年的能力感，並提供「青成合作」的機會及增加青年對社區需要的關注。

### 逆風計劃－「闖峰」運動攀登訓練

賽馬會綜合服務處於2020/2021年度繼續獲建源慈善基金贊助，於2020年7月開展「逆風計劃－『闖峰』運動攀登訓練」，為20位年齡介乎8至15歲，懷疑或被診斷為專注力不足或過度活躍的兒童及青少年提供支援服務。計劃透過攀登訓練，發掘參加者於學業以外的潛能，提升他們的自

Phase 2 of the Project was conducted in 2020/2021, with the participation of 30 youngsters and 14 adults. With their own understanding and reflections on the pandemic, the young participants produced three micro movies and a virtual reality movie to portray "The Pandemic from a Youth's Perspective". The Project shared its successes with over 300 online and offline audiences at its Sharing Session cum Award Presentation Ceremony on 13<sup>th</sup> March, 2021, enhancing public understanding of youngsters' concerns on community issues. After the Project, our JCISC will continue to develop young people's competence through better use of new media in our youth services. We will also provide "Youth-Adult Cooperation" opportunities and raise young people's awareness of community needs.

### The WIND Programme – "Achiever" Sport Climbing Training

The K&K Charity continued to support and sponsor our JCISC's "The WIND Programme – 'Achiever' Sport Climbing Training" in the year 2020/2021. Starting from July, 2020, the Programme rendered support to 20 children and teenagers aged 8 to 15 who were suspected or diagnosed with attention deficit/hyperactivity disorder (ADHD). By exploring their potential apart from schoolwork through climbing training, the Programme aimed to enhance their confidence, concentration and execution ability. Group therapy, volunteer training and leadership training were



信心、專注力及執行能力。此外，計劃亦加入成長小組、義工服務訓練及領袖訓練，促進參加者的多方面成長。服務處亦為學員家長設立定期的家長親職技巧小組及家長支援小組，加強家庭支援，強化家長的能力感及擴闊同路人的支援網絡。

also included to ensure the holistic development of the participants. In addition, our JCISC organised parenting skill classes and support groups to strengthen support to these families, enhance parents' competence and widen their peer-support network.

計劃透過攀登訓練發掘有特殊教育需要之參加者於學業以外的潛能。  
The non-academic potential and talent of participants with special educational needs were explored and developed through activities such as rock climbing.



## 社區教育 Community Education



李小朋友

全港原子筆中文書法比賽  
參加者



LEE

Child participant in Hong Kong Chinese  
Calligraphy Ball Pen Competition



疫情前，我可以每星期見到爺爺嫲嫲，同家人聚會、同朋友玩耍，疫情期間我們見面的機會都少了許多。參加了「賽馬會『三代·家添愛』計劃－『寫意·存情』全港原子筆中文書法比賽」，我們有機會再見啦！我還邀請親戚和朋友一起參加呢！

Before the pandemic, I could see my grandparents, visit relatives and play with friends every week. But now we don't get many chances to meet since the pandemic. The "Jockey Club Kinship Support Hub Project – 'Write with Love' – Hong Kong Chinese Calligraphy Ball Pen Competition" has given us a chance to meet again! I have also invited relatives and friends to join as well!

已發送 Delivered





## 全港原子筆中文書法比賽

由社區中心主辦已有37年歷史之「全港原子筆中文書法比賽」，本年度獲香港賽馬會慈善信託基金捐助，舉辦「賽馬會『三代·家添愛』計劃—『寫意·存情』全港原子筆中文書法比賽」。比賽目的除為提升參加者對中文書法的認識及興趣外，亦期望藉此推廣三代家庭共融團結，快樂和諧之家庭氣氛。比賽特設三代家庭參賽組別，藉此鼓勵三代家庭成員一同參與，增進彼此交流，促進三代共融。

雖然受疫情影響，但是次比賽總參與人數仍逾11,000人，分別來自154間中、小學及團體，反應熱烈。而於2021年3月14日及3月28日舉行之決賽及頒獎典禮更首次以網上直播形式舉行。頒獎禮當日共頒發了62個獎項，合共717人於網上觀看。

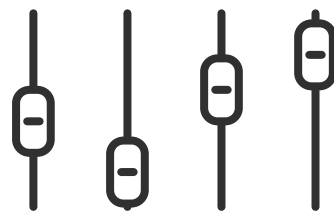
## Hong Kong Chinese Calligraphy Ball Pen Competition

The Hong Kong Chinese Calligraphy Ball Pen Competition, organised by our Community Centre, entered its 37<sup>th</sup> year. During the year, with the sponsorship of The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the theme of the Competition was "Jockey Club Kinship Support Hub Project – 'Write with Love'". Its primary aim was to enhance participants' knowledge and interest in Chinese calligraphy. It also aimed to promote inclusion among three generations and the creation of a harmonious family atmosphere. To foster inter-generation interaction and communication, a competition category for extended families was introduced to encourage cross-generation family members to participate.

Fortunately, participation rates were not gravely affected by the pandemic, with over 11,000 participants from 154 primary schools, secondary schools and organisations. The Final Competition and the Award Ceremony, held on 14<sup>th</sup> and 28<sup>th</sup> March, 2021, respectively, were broadcast live online for the first time. At the Award Ceremony, 62 awards were presented, before an online audience of 717 people.



考慮到長者未必能夠處理網上比賽，故大會特別安排實體比賽予松柏組之參賽者。  
Considering that some elders were not familiar with online competitions, an offline competition session was organised at our Centre.





## 展望 Looking Forward

社區中心未來將繼續以「社會資本」概念及社區發展的工作手法，關注區內匱乏人士(特別是劏房家庭)的需要及推動扶貧工作，並積極建立其支援網絡及加強與地區不同團體、商戶的合作，以建立完善的社區網絡。同時，亦致力推行「家在石排灣E.P.S.」計劃，支援石排灣邨居民在「身、心、社」範疇之發展，藉不同服務配合居民之需要，達致「全社區關懷」的服務宗旨。至於賽馬會綜合服務處則將繼續舉辦多元化活動，並加強青年主導的元素，讓青年於中心服務及行政上有更多的參與，從而增加其能力感及歸屬感，亦可提升青年與社區之連繫。此外，因應疫情不穩定及新常態的適應下，服務處亦會嘗試運用創新的社會服務手法推展服務，並記錄成不同的範例供日後參考，俾能做到「因時制宜」、「因事制宜」，為青少年及兒童提供適切服務。

Adhering to the concept of social capital and the community development approach, our Community Centre will continue to care for the underprivileged (especially subdivided flat families) and promote poverty alleviation. The Centre will also strengthen its cooperation with different community organisations and businesses to build comprehensive community support networks for the disadvantaged. In addition, it will commit to the "Home in Shek Pai Wan E.P.S." Project to support the "Body-Mind-Social" development of Shek Pan Wan Estate residents and achieve the principles of "Community Care" through tailor-made services. For JCISC, diversified activities will be organised, many of which will be "youth-initiated", allowing youth to have a higher degree of participation in the Centre's service and administration, hence enhancing their competence and sense of belonging to JCISC and also enhancing their connection with the community. Also, with the uncertainty of the pandemic and the need to adapt to the new normal, JCISC will experiment with innovative social service methods in planning services and record them as templates for future reference. Overall, the Centre will strive to provide appropriate services for children and youngsters that keep abreast of the times and occasions.





# 服務統計 Service Statistics

## 社區中心 Community Centre

性質  
Nature

社會福利署服務津貼協議要求  
Output Standard Required by SWD

達社會福利署指標百分比  
Achieved % of SWD Standard

會員人數

Number of Members  
(每年平均 Annual Average)



3,600

7,302.8

202.9%

小組數量

Number of Groups  
(每月平均 Monthly Average)



66

\*53.8

\*81.5%

小組出席人次

Number of Group Attendances  
(每月平均 Monthly Average)



2,400

\*1,496.5

\*62.4%

活動數量

Number of Activities  
(每月平均 Monthly Average)



80

80.5

100.6%

活動出席人次

Number of Activity Attendances  
(每月平均 Monthly Average)



2,200

5,196.7

236.2%

社區聯絡次數

Number of Community Contacts  
(每月平均 Monthly Average)



500

3,275.4

655.1%

自修室及閱覽室使用人次

Number of Study & Reading  
Room Attendances  
(每月平均 Monthly Average)



3,800

\*1,348.8

\*35.5%

## 賽馬會綜合服務處 Jockey Club Integrated Service Centre

性質  
Nature

社會福利署服務津貼協議要求  
Output Standard Required by SWD

達社會福利署指標百分比  
Achieved % of SWD Standard

會員人數

Number of Membes  
(每年平均 Annual Average)



1,400

\*603

\*43.1%

核心活動數量

Number of Core  
Programme Sessions  
(每年平均 Annual Average)



3,300

3,335

101.1%

活動出席人次

Number of Activity Attendances  
(每年平均 Annual Average)



29,500

\*26,849

\*91.0%

活動達標百分比

Rate of Achieving Core  
Programme Plans  
(每季平均 Quarterly Average)



85%

97.8%

115.1%

服務人次

Number of Service Recipients  
(每季平均 Quarterly Average)



450

\*349

\*77.6%

開放節數

Opening Sessions  
(每週平均 Weekly Average)



11

13.2

120.0%

備註 : \*因應社會福利署公佈之特別安排，社區中心/賽馬會綜合服務處需暫停或只提供有限度之活動及服務，因而影響到個別指標未達服務津貼協議之要求。  
REMARK Due to special arrangements announced by the Social Welfare Department (SWD), the activities and services of our Community Centre/ JCISC have been subject to suspension or restrictions. Under such conditions, individual benchmarks may not reach the Funding and Service Agreement requirements.

## 專項服務 Specialised Services

本機構為適時回應社區及市民持續轉變之需要，會透過外界或機構資源開辦創新及試驗式服務和專項計劃，為社區坊眾及特別需要社群服務。

In response to the changing needs of the community and its residents, our Agency launches innovative pilot services and specialised projects for community members and special needs groups with support from external funding or our own resources.

### 社會企業－悠閒坊

社會企業－悠閒坊店舖於2008年初開業，並獲民政事務總署「『伙伴倡自強』社區協作計劃」資助，以商業營運模式經營以達致社會目的，並聯繫地區組織參與二手物品回收活動，透過回收、翻新及出售二手貨品，達致「創造就業」、「保護環境」及「持續發展」的社會目標。在兩年資助期屆滿後，本機構繼續以社會企業模式自資營辦，於2011年7月在本社會服務中心大廈地下增設悠閒坊旗艦店，再於2016年3月在華富邨開設分店，兩店營業額穩步上揚，並達致自負盈虧的營運模式，足見業務深受地區人士支持。年內受疫情影響，兩店除加強日常清潔及消毒外，更在店舖內噴上殺菌防疫塗層；同時要求顧客進入店內時須戴上口罩及探測體溫，俾保障顧客及職員健康。下列為此社會企業於年內之重點工作摘要：

### Social Enterprise – Leisure Outlet

Our Agency established a social enterprise, Leisure Outlet, in early 2008 with funding support from the “Enhancing Self-Reliance Through District Partnership Programme” of the Home Affairs Department. Operating on a commercial basis, the Outlet strives to achieve the social objectives of “Job Creation”, “Environmental Protection” and “Sustainable Development” by liaising with district organisations to collect second-hand items, clean and refurbish them and sell them at affordable prices. After the initial two-year funding period, the Outlet continued operating as a self-financed social enterprise. There are currently two Leisure Outlets: the Flagship Shop on the ground floor of our Headquarters, opened in July, 2011, and the Wah Fu Shop, set up in March, 2016. Thanks to community members’ support, both Outlets have recorded increases in turnover over the years and are now self-sustainable. During the year, in response to the pandemic, the Outlets strengthened daily cleaning and disinfection and applied antiviral disinfectant coating in the stores. They also required customers to wear a mask and take their body temperature upon entry to protect the health of both customers and staff. The following are the social enterprise’s work highlights for the year:

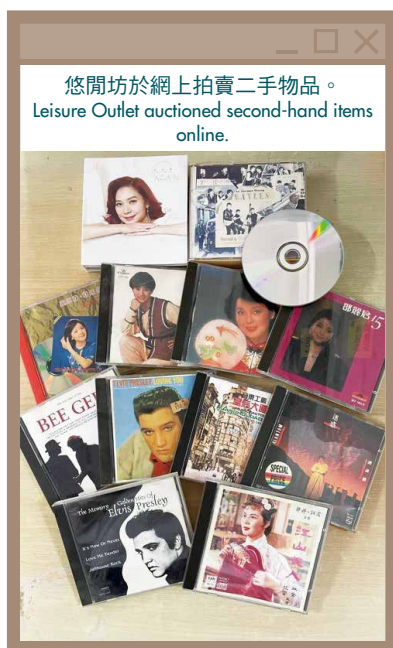


## 二手物品回收行動

悠閒坊於本年度與地區團體組織合辦了5次「二手物品回收行動」，動員地區人士、團體及大型屋苑居民捐出全新或二手物品作出售用途，或送予匱乏社群。此舉除能加強坊眾互助精神外，並能扶助南區匱乏社群。海怡半島業主委員會乃主要合作夥伴，其協助提供場地和設施，定期合作舉辦回收活動，獲居民踴躍支持，年內雖受「2019冠狀病毒病」疫情影響致回收物品數量較上年度微跌2%，但仍逾28,000件，成績理想。

## 開拓網上售賣市場

隨着網上購物日趨盛行，悠閒坊於2019年7月起開拓網上銷售二手物品的市場，藉此培訓員工於不同銷售平台的營銷技巧；同時亦可增加客源及提升銷售機會。隨着悠閒坊網上購物的支持者與日俱增，職員因而累積到寶貴的網上營銷經驗。年內透過網上平台共售出241件二手物品，當中以影音光碟最受歡迎。



## Second-hand Goods Recycling Action

Leisure Outlet co-organised five "Second-hand Goods Recycling Action" events with district organisations during the year, promoting the spirit of mutual help in the neighbourhood and supporting disadvantaged groups in the Southern District. At these events, members and organisations in the community and residents of large housing estates were encouraged to donate new or used items either for sale or to be donated to the underprivileged. The Owners' Corporation of South Horizons was the Programme's main partner and provided venues and facilities for regular recycling activities. With overwhelming support from the local community, we attained positive results, with over 28,000 items collected throughout the year, a slight decrease of 2% attributable to the COVID-19 pandemic.



## Development of Online Retail Business

Online shopping is a growing trend nowadays. In light of this development, Leisure Outlet began to tap into the e-commerce market of selling second-hand goods in July, 2019. This new sales channel facilitates staff training in the marketing skills of different sales platforms, on the one hand, while, on the other hand, it expands our customer base and increases sales opportunities. In addition, as Leisure Outlet gains more online customers, our staff are also accumulating valuable online marketing experience. During the year, the online platform sold 241 second-hand items, of which video and audio discs were the most popular.

## 就業服務

本機構自1999年起為待業及有需要人士提供就業服務。現時推行之「就業支援服務」及「『飛』凡人生－中高齡人士就業延展計劃」，主要為待業人士及僱主提供配對平台，讓他們能分別找到合適的僱主和僱員；而後者更會協助中高齡人士開展人生「第二事業」和自主創業。在疫情期間，為減低互相感染的風險，社會福利署豁免個案前來面談達9個月。期間服務隊改以電話及通訊軟件與個案保持聯繫，了解其情況、進行職位配對及提供情緒輔導等；此外，亦向有需要的個案派發防疫物資。這段期間雖然減少了與個案接觸，但個案的入職率仍能保持與疫情前的水平。下列為此服務於年內之重點工作摘要：

### Employment Services

Our Agency has been providing employment services for people with different employment needs since 1999. Currently, we serve as a platform to match jobseekers with potential employers, and vice versa, through "Employment Support Services" and "Life Flyer – Third Age Employment Project". The latter also specialises in assisting middle-aged, retired and older people in developing their "Second Careers" and starting their own business. To reduce infection risks during the pandemic, the Social Welfare Department exempted the requirement of face-to-face interviews for nine months. Alternatively, our service team maintained contact with our cases, understood their situations, conducted job matching and provided emotional counselling by phone and messaging applications. We also delivered epidemic prevention supplies to those in need. Despite reduced contact during this period, the onboarding rate stood at the pre-pandemic level. The following are the work highlights for the year:



琼  
計劃參加者

Joan  
Project participant



數十年離港在美國生活至退休回流香港，面目全非，我真不知可如何開展自己的晚年生活，內心忐忑實難以形容。尤幸我在徬徨之際偶然報讀了香港仔坊會「『飛』凡人生－中高齡人士就業延展計劃」的退休和就業市場講座，調整心態後我報讀了一些自己感興趣的課程，如改衣及鉤織製作等課程，繼而參與他們的市集售賣。現在我更開始部署創業計業，重燃人生希望。

I was very anxious and felt helpless when I retired and returned to Hong Kong, after living in the U.S. for decades, only to find that things had all changed here. Fortunately, I attended a retirement and employment market seminar organised under AKA's "Life Flyer – Third Age Employment Project" by chance. It inspired me to adjust my attitude. Then I enrolled in some courses in my own interests, such as clothes alteration and crochet courses, and joined their bazaars to sell my products. Now I am even planning to start my own business. I have found hope in my life again.

已發送 Delivered



## 就業支援服務

由社會福利署委託本機構推行之「就業支援服務」，於2020年4月初正式開展，為期66個月，至2025年9月底完結。本年度共為508位經社會福利署轉介的人士提供就業服務，包括就業輔導、求職技巧訓練、入職後的跟進及支援等。對部份已準備投入職場的個案，工作員會積極為他們配對合適的工作及加強面試技巧訓練，期望他們能夠盡快入職。而成功入職的個案，工作員則會密切跟進他們入職後的狀況，了解他們在工作上所遇到的困難並予以支援，令他們不會輕易放棄工作，達致自力更生、脫離綜援網。此外，工作員在面見個案時，除了提供就業服務外，亦會了解他們所面對之其他問題，並提供轉介或相應之支援。

## Employment Support Services

The Social Welfare Department commissioned our Agency to launch "Employment Support Services" for 66 months from April, 2020 to the end of September, 2025. During the year, it provided employment services, including employment counselling, job-seeking skills training, and post-employment follow-up and support, to 508 jobseekers referred by the Social Welfare Department. For service users who were ready to enter the workforce, our team actively provided job-matching services and job-interview skills training to them. We also closely followed up post-employment cases. If anyone expressed any difficulties at work, we listened and provided support so as to help them secure their employment, achieve self-reliance and ultimately leave the Comprehensive Social Security Assistance net. In addition to employment services, our team also discovered other problems our service users faced and referred them to the appropriate support resources during face-to-face interviews.



## 中高齡人士就業計劃

本機構獲滙豐150週年慈善計劃透過香港公益金捐助推行為期兩年之「『飛』凡人生—中高齡人士就業延展計劃」，旨為協助50歲或以上的中高齡人士重投就業市場，開展人生「第二事業」，該計劃已於2020年10月圓滿結束。計劃期內共有超過700位

## Life Flyer – Third-Age Employment Project

Sponsored by the HSBC 150<sup>th</sup> Anniversary Charity Programme through The Community Chest of Hong Kong, "Life Flyer – Third-Age Employment Project" was conducted to assist persons aged 50 or above to reenter the labour market and develop a "Second Career". Coming to an end in October, 2020, the Project attracted over 700 third-aged people to register as members. They were matched against 1,125 vacancies provided



中高齡求職者登記成為會員，接近300位僱主提供了1,125個職位空缺及成功協助185名會員入職。此外，計劃亦為參加者舉辦多個與就業相關的培訓課程、講座及活動；並致力協助他們發展手作創業。年內共有44位會員參加了布袋、鉤織品及皮革製品等創業活動；在計劃協助下，他們共參與了15次手作市集及開設了10個網上商店，成功於不同平台創業。參加者售出自家製的產品，除增加收入外，更可直接獲得顧客的認同，提升滿足感。

為發掘就業市場上更多的工作機會，計劃於2020年6月至9月期間舉辦了「職位無限『耆』」—中高齡人士職位空缺創作比賽。比賽邀請社會各界按中高齡人士的能力和需要，提議適合他們但市場上欠缺的職位空缺。比賽反應非常熱烈，共收到140份參賽作品。經評審團評審及超過300位中高齡人士在網上投票後，選出13份得獎作品，包括「餸菜代購員」、「伴行大使」及「線上管家」等。而頒獎禮亦於2020年10月15日於灣仔修頓場館舉行之中高齡人士招聘會中一併舉行。計劃期望透過是次比賽及頒獎禮，向僱主提議更多可增設的職位空缺，並引起社會大眾對中高齡人士就業的關注。



by nearly 300 employers, resulting in 185 successful employments. Moreover, the Project organised a wide range of employment-related courses, talks and workshops. It also assisted participants in starting their own handicraft business. During the year, 44 members engaged in entrepreneurial activities with bag, crochet and leather products. Altogether they participated in 15 handicraft bazaars and opened 10 online shops, reflecting that they had successfully started their business on different platforms. By selling self-made products, participants increased their income, received recognition from customers and gained great satisfaction.

From June to September, 2020, the Project organised the "Jobs for Older People – Job Vacancy Competition" to explore more employment opportunities available in the job market. Members from various community sectors were invited to propose jobs that fit the abilities and needs of third-aged people. The Competition was a hit, with 140 entries received. After the judging panel's assessment and online voting by more than 300 third-aged people, 13 winning entries were selected, including "Personal Food Shopper", "Companion Ambassador" and "Online Housekeeper". The award presentation ceremony was held concurrently with a job fair for third-aged people at Southern Stadium, Wan Chai, on 15<sup>th</sup> October, 2020. The Project hoped to propose more potential vacancies to employers and arouse public awareness about the employment of third-aged people through this Competition and award presentation ceremony.



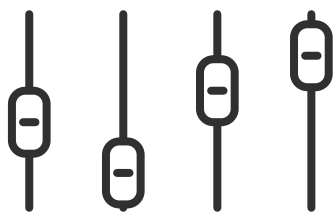



## 尚融坊林基業中心

尚融坊林基業中心於2012年3月於石排灣邨開辦，為全港首間專門提供代際服務的中心。其成立目的乃為回應本港人口高齡化和家庭結構轉變而出現不同年齡層人士關係疏離的現象，故致力促進代際關係，加深不同年齡人士的互相了解、接納、欣賞和尊重，鼓勵他們互惠合作，共建一個互相支持、無年齡障礙、人人得以共享的共融社區。同時，讓社會文化得以傳承，不致散失。下列為此中心於年內之重點工作摘要：




### LinkAges Lam Ki Yip Centre


In response to Hong Kong's ageing population and changes in family structure that cause alienation among different age groups, our LinkAges Lam Ki Yip Centre is the first of its kind in the territory to specialise in intergenerational services. Established in March, 2012 at Shek Pai Wan Estate, the Centre set the following as its service goals: to nurture inter-generation relationships; to enhance mutual understanding, acceptance, appreciation and respect among people of different ages; to encourage inter-generation cooperation for mutual benefit and support; and to establish an inclusive community with no age barrier. It also aims to achieve a cultural inheritance to preserve the cultures of the community. The following are this Centre's work highlights of the year:





湊孫同學會參加者  
A Participant of the Grandparenting Club









上課後，我更加覺得湊孫並不簡單。隨着孫女的成長，我自己也會繼續努力學習，陪伴她成長。我在課堂中學習到建立習慣的方法及幫助小朋友健康上網的技巧；還學懂在YouTube揀選有用的訊息及網上資源。另外，我認識了一些平日較少接觸的專用名詞或「潮語」，這都有助我與孫女溝通，理解她的情緒及行為。

After taking the course, I found that raising grandchildren is not easy, so I will keep learning hard and be with her when she grows up. There, I learned ways to build habits and skills in helping children surf the internet healthily. I learned how to choose useful information and online resources on YouTube. Furthermore, I learned some special terms or "Vogue Words" that I seldom use in my daily life. These are helpful for me to communicate with my granddaughter and understand her emotions and behaviours.

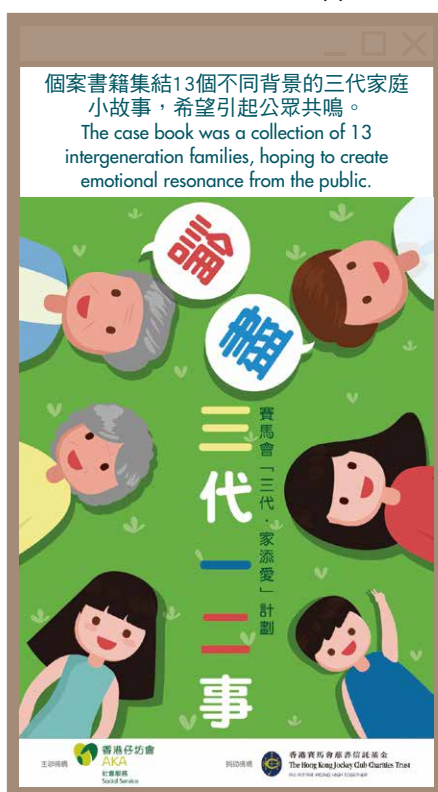
已發送 Delivered



## 賽馬會「三代·家添愛」計劃

本中心獲香港賽馬會慈善信託基金捐助，由2019年7月起開展為期3年的「賽馬會『三代·家添愛』計劃」，服務對象為由祖父母協助照顧3至12歲兒童的三代家庭。計劃提供一系列祖父母課程、講座、興趣活動及互助小組；並為有關家庭提供家庭指導、輔導、實物援助及暫託等服務。為令更多人士認識本計劃及招募合適家庭參與服務，遂與不同學校及團體合作，並在柴灣區街坊福利會、太古及灣仔共享辦公室設立服務點；又透過設立Facebook專頁、拍攝宣傳片及報章報導等不同方法作宣傳。截至2021年3月，計劃已接觸超過243萬人次，吸引接近900個三代家庭參與服務。

在過去的服務中，計劃接觸到不同背景的三代和隔代家庭，見證他們的獨特故事。計劃遂把這些有笑有淚的精彩故事記錄下來，結集成《論盡三代一二事》。該書已於2020年12月出版及廣贈予圖書館、學校及活動參加者，藉此引起讀者共鳴，讓更多人認識不同的三代和隔代家庭面貌。



## Hong Kong Jockey Club Kinship Support Hub Project

Under the sponsorship of The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, our Centre launched the “Hong Kong Jockey Club Kinship Support Hub Project” starting from July, 2019. Lasting for three years, the Project served three-generation families with grandparents responsible for taking care of children aged 3 to 12 years. A series of courses, seminars, interest activities, mutual support groups for grandparents, and services such as family guidance, counselling, assistance in kind, and temporary care were initiated. Also, our Centre cooperated with various schools and organisations and set up service points in Chai Wan Areas Kaifong Welfare Association, coworking space in Taikoo, and Wan Chai, allowing more people to know about the Project and increase recruitment. Other promotional methods included setting up a Facebook page, producing promotional videos, and seeking media coverage. As of March, 2021, the Project had reached out to 2.43 million person-frequencies and recruited nearly 900 three-generation families.

Over the course of providing services, the Project reached out to three-generation and skipped-generation households of different backgrounds and learned about their unique stories. These touching stories were published in a book titled “Stories of Three-generation Families” in December 2020. Widely distributed to libraries, schools and activity participants, the book struck a sympathetic chord about the situations of three-generation and skipped-generation families among readers.

## 賽馬會躍動啟航計劃一集「義」成裘計劃

本機構獲香港賽馬會慈善信託基金捐助，由2019年10月展開為期3年之「賽馬會躍動啟航計劃一集『義』成裘計劃」，旨在鼓勵50歲或以上人士（50+）在退下職場後再次躍「動」，善用其豐富閱歷和熱情，發揮所長，集眾人之「義」，以小組形式，構思、籌備並推行社會服務計劃，把意念化為行動，建設更美好香港，同時展開豐盛的退休生活。

計劃為參加者提供一系列的培訓，在體驗活動和設計思維訓練中，參加者會深入認識有關主題的社會現況，理解服務對象的痛點和所需，並構思到位的服務計劃。計劃最後會向小組批出「服創資金」，以實踐其創新的社會服務。整個計劃分6期舉行，每期設不同主題，依次為「南亞裔人士」、「五感失效」、「精神健康」、「生死教育」、「環保項目」及「50+人士」。截至2021年3月已舉辦3期，共45位50+人士分成11組籌備及推行不同的社會服務，共服務了373人次。小組組員性格各異卻志同道合，互相扶持，克服籌備工作中所面對的種種挑戰，最終完成服務目標；他們獲得成功感之餘，亦為社會帶來改變。50+人士在參與計劃期間保持積極的心態，接觸新事物、學習新技能、作出新嘗試，展現無限潛能；充份體現「退休，不是終結，而是開展新一段人生的契機」。

## Jockey Club Golden Age Journey Project – V-Work Together Project

Sponsored by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, our Agency launched the three-year “Jockey Club Golden Age Journey Project – V-Work Together Project” in October, 2019 to encourage people aged 50 years or above (50+) to establish volunteer groups to contribute their rich life experience, passion and talents to the betterment of Hong Kong through transforming their ideas into action involving designing, organising and executing a social service project while they start a rich post-retirement life.

The Project provides a series of experiential activities and design thinking training for participants to learn about social realities related to its service themes, understand service users' pain points and needs, and design suitable service plans. A “Service Startup Fund” will then be issued, enabling them to kick-start their innovative social services. The Project is conducted in six differently themed phases. These themes, in chronological order, are “South Asians Living In Hong Kong”, “Five Senses Failure”, “Mental Health”, “Life and Death Education”, “Environmental Protection”, and “50+ People”. As of the three phases held by March, 2021, 45 participants were divided into 11 groups to plan and implement different social services. They served 373 person-frequencies altogether. Although the “50+” participants had different personalities, they shared the same aspirations and supported each other to overcome challenges in preparation. After finally achieving service goals, they gained a sense of success and brought changes to society. They also actively tried new things and learned new skills, unleashing their potential and fully living up to the idea that “Retirement is not an end but an opportunity in starting a new chapter in life”.

第二屆參加者在設計思維訓練中構思服務和分享意見。  
Volunteers from Batch Two shared their ideas in the Design Thinking Training.



第三屆小組向評判匯報後，獲得「服創基金」。  
Volunteer group from Batch Three received “Service Startup Fund” after their presentation.





## 珍維社區健康促進中心

本機構於2006年在華貴邨成立社區健康促進中心，以「康盛人生，融和社會」為服務理念，向居民推廣健康教育及社區融和的訊息。中心透過舉辦不同類型的健康活動及健體課程，為不同年齡的社群建立健康生活模式，鼓勵他們關注個人健康，提高「未病先防」的意識，以締造一個健康及融和的社區為目標。下列為此中心於年內之重點工作摘要：

### Chun Wai Community Health Promotion Centre

Established in 2006, our Agency's Community Health Promotion Centre at Wah Kwai Estate has upheld the service goal of "Fruitful Life, Harmonious Society" and promoted health education and community harmony to residents. The Centre assists people of different ages to establish a healthy lifestyle through various kinds of educational activities and fitness courses to raise their awareness of health management and "Illness Prevention" and ultimately build a healthy and harmonious community. The following are the Centre's work highlights of the year:



李奕麟

服務使用者

LEE Yik-lun  
Service user



我在珍維社區健康促進中心練得一身扎實的肌肉，身體也變得更健康。得到駐場教練耐心指導及提醒使用健身器材的正確方法，讓鍛練更見果效，亦可避免錯誤使用器材引致損傷。此外，我在中心認識到很多朋友，大家互相提點及鼓勵，增加了做運動的動力。

I have built solid muscles and become healthier at Chun Wai Community Health Promotion Centre. The resident trainers are patient. They teach and remind me how to use fitness equipment correctly, making my training more effective. They also help me to avoid getting injured due to improper use. Besides, I have made many friends at the Centre. The mutual help and encouragement among us is an additional driver for us to exercise.

已發送 Delivered



導師悉心教授參加者製作布口罩的每個步驟，包括選擇布料、穿繩及縫線等。  
Tutor demonstrated how to make cloth masks to the participants, such as cloth selection and sewing techniques.





## 「心衛南區 身心抗疫計劃」—

### 疫「晴」·樂同行

為提升坊眾之防疫知識和能力，並推廣「正向思維」面對逆境和疫情，從而紓緩其壓力和負面情緒，中心獲南區區議會資助，於2020年10至12月期間與南區健康安全協會有限公司合辦「心衛南區 身心抗疫計劃」— 疫「晴」·樂同行計劃。計劃共分6個環節，包括：「防『疫』·DIY」、「戰『疫』·錦囊」、「智『疫』·『療』法」、「至『營』繫你」、「『樂』·晴天」及「園藝·『綠』壯士」。透過多元化的活動，讓參加者有更多不同的活動體驗，增加生活趣味及擴闊社交圈子。特別值得一提的是在「戰『疫』·錦囊」活動中教授參加者製作布口罩，並與義工將所製作的口罩轉贈予區內有需要之長者，讓他們於疫情下感受到社區的溫暖。177位參加者認為計劃能有效提升他們之防疫知識，亦能協助他們紓緩疫情下的壓力，以正向思維面對負面情緒。

### 居家健康影片推廣

年內中心因應港府就「2019冠狀病毒病」

## Make Southern District Safe Anti-pandemic Programme – Live Well in Pandemic

To alleviate community members' stress and negative emotions, our Centre and Southern District Healthy & Safe Association Limited co-organised the "Make Southern District Safe Anti-pandemic Programme – Live Well in Pandemic" from October to December, 2020. Funded by the Southern District Council, the Programme aimed to enhance community members' knowledge and abilities in fighting the pandemic and to promote "Positive Thinking" in facing adverse and pandemic situations. It consisted of six parts: "DIY Your Anti-pandemic Supplies", "Anti-pandemic Tips", "Anti-pandemic Therapies", "Nutrition in Pandemic", "Stay Joyful in Pandemic", and "Green Gardening for Health", giving participants more varied experience to make life more enjoyable and widen their social circles. The "Anti-pandemic Tips" activity was particularly noteworthy, where participants learned how to make fabric masks and distributed them to needy seniors in the district, letting them feel the warmth of the community. According to the response of 177 participants, this Programme effectively enhanced their anti-pandemic knowledge, lessened their stress under the pandemic and enabled them to deal with negative emotions with a positive mind.

### Promotion of Home Healthcare Videos

Our Centre was closed during the year in compliance with the Hong Kong Government's Prevention and Control of Disease Ordinance under the COVID-19 pandemic. During the closure, the Centre changed to using social networking platforms to keep



疫情發展而訂定之《預防及控制疾病條例》之要求需作關閉，期間改以社交平台接觸區內市民及會員。年內中心共拍攝並上載19條健康影片到中心Facebook專頁，總瀏覽人次共3,822。有關影片內容多元化及適合不同年齡層，包括不同強度的居家運動訓練、健康煮食系列、環保DIY系列及太極運動等。此外，中心亦透過WhatsApp軟件傳送影片至會員，鼓勵他們在居家抗疫時保持運動習慣。

## 尚衡成長及培訓中心

本機構於2008年開設尚衡成長及培訓中心，希望透過跨專業合作，為居民提供優質輔導及培訓服務，促進全人發展及成長，最終達致「創造積極人生，締造和諧社區」之目標。下列為此中心於年內之重點工作摘要：

### Harmony Life Enrichment Centre

Our Agency founded the Harmony Life Enrichment Centre in 2008 to provide quality counselling and training services for residents through interdisciplinary cooperation. It aims to facilitate holistic personal development and growth and ultimately achieve the goal of "Create Positive Life, Establish Harmonious Community". The following are the Centre's work highlights of the year:

in touch with its members and community members. A total of 19 health-related videos were produced and uploaded to the Centre's Facebook page. During the year, these videos registered 3,822 views. The contents of the videos were varied and suitable for all age groups, including home exercises of different strengths, healthy cooking, green DIY ideas and Tai Chi exercises. In addition, the Centre sent the videos to its members via WhatsApp, encouraging them to keep exercising while staying at home to fight the pandemic.



陳小姐  
輔導服務使用者



Ms. CHAN  
Counselling service user



在機緣巧合下認識中心，不經不覺使用其服務已有數載。我最欣賞中心服務能保持一貫之質素，感受到職員的用心協助，而不只是「打份工」。在使用中心服務的過程中，能與職員輕鬆相處，彷彿多交了幾位朋友一樣；我慶幸有機會認識中心及每位職員。

I learned the existence of the Centre all by chance and have used the service for several years without noticing it. What I appreciate most about the Centre is the consistency of its service quality. I can feel the staff are not just "Doing a Job" but helping me with their hearts. When I use the Centre's service, I can easily get along well with the staff as if they are my friends. I am glad to know the Centre and all its staff members.

已發送 Delivered



## 感覺統合訓練

現今社會父母對子女過份保護，為免孩子受傷而限制他們探索；加上在疫情下，孩子無法外出，缺乏戶外活動之機會，致令他們無法獲得足夠的觸覺刺激，引發後天感覺統合失調的問題。因此越來越多孩子被診斷為感統失調，社會對感統訓練的需求亦與日俱增；然而坊間現時所提供的感統訓練十分有限，且費用高昂。有見及此，中心於本年度分別舉辦「感統親子訓練遊戲小組」及「感統訓練家長工作坊」以回應社會的需要。中心在設計上述小組及工作坊時就着兒童的成長需要，設計切合兒童的感統訓練，同時讓家長學習在家進行親子感統遊戲的技巧，讓兒童可在家持續進行訓練。另外，小組完結後更設家長個別面談時段，讓他們了解孩子在小組中的表現，使其能掌握孩子在感統方面的發展及幫助孩子在家進行訓練。由於小組及工作坊內容實用，能貼合他們之需要，故深受家長歡迎。在本年度中心舉辦了1次共4節之「感統親子訓練遊戲小組」，合共14位小朋友及家長參加；另以視像會議形式舉行了1次「感統訓練家長工作坊」，共有7位家長出席。

## 親子系列活動

良好的親子關係對小朋友的成長至為重要，因此中心以「家庭為本」的介入手法，為育有3至12歲兒童的家庭提供多元化的活動，從而建立和諧及健康的家庭關係。年內中心共舉辦了12項親子活動；而受疫情影響，亦舉辦了7個親子網上活動，如：「親子六色積木」、「親子皮革DIY」及「親子和諧粉彩」等網上活動，讓近700位參加者安在家中亦可參與活動。



親子一起參加感統訓練，既可以讓家長學習家居感統訓練的技巧，亦可以促進親子關係。  
Parent-child sensory integration group provided parents with knowledge and skills on how to provide sensory integration at home. Parent-child relationship was also enhanced during the process.

## Sensory Integration Training

In today's society, a growing number of children are diagnosed with sensory integration dysfunction because they are largely deprived of opportunities to explore the world due to overprotective parents aiming to prevent them from getting injured. Some children acquire it because of insufficient sensory stimulation from outdoor activities as they are confined at home under the pandemic. Although the demand for sensory integration training is mounting, the supply is limited and expensive. In view of this, our Centre organised a "Parent-Child Sensory Training Game Group" and a "Sensory Training Workshop for Parents" during the year. They featured sensory integration training tailored to children's growth needs, while parents were trained in skills for conducting related games at home. After the Game Group, individual face-to-face meeting sessions were arranged for parents to understand their children's performance, their development in sensory integration, and how to conduct home training. The practical Game Group and the Workshop were well-received by parents. During the year, our Centre organised a "Parent-Child Sensory Training Game Group" with four in-person sessions for 14 children and parents. It also held a single "Sensory Training Workshop for Parents" online for seven parents.



參加者用心地製作石頭盆栽。  
Parents and children alike had fun making their own potted plants.



### Family Club

A healthy parent-child relationship is of vital importance to any child's growth. Taking a "Family-centred Approach", our Centre provides diversified activities to help families with children aged 3 to 12 years establish harmonious and healthy family relationships. During the year, our Centre conducted 12 in-person parent-child activities. Seven online activities, including "Six Bricks for Families", "Leather DIY for Families", and "Pastel Drawing in Harmony", were also held for nearly 700 participants who took part safely at home under the pandemic.

### 輔導服務

年內中心合共跟進了122個輔導服務個案，而有關個案流轉率則達40.2%，全年合共提供818.5小時之輔導服務，包括情緒困擾、個人成長、壓力及家庭/婚姻/三代關係等範疇；當中，為3至12歲兒童提供的「兒童為本遊戲治療」更深受區內家長的歡迎，不少兒童接受遊戲治療後在情緒、行為及人際關係等皆有顯著改善。年內中心更為聖公會田灣始南小學及嘉諾撒培德學校學生提供「兒童為本遊戲治療到校服務」，為9位有需要的學生提供輔導服務。

### Counselling Service

During the year, our Centre served 818.5 counselling hours to follow up on 122 cases with problems including emotional distress, personal growth, stress and family / couple / cross-generation relationships, with a turnover rate of 40.2%. One of the highlights was the "Child-centred Play Therapy", a popular programme among parents in the district. Targeting children aged 3 to 12 years, the Programme helped many participating children improve their emotion management skills, behaviours and interpersonal relationships. The Centre also provided "Child-centred Play Therapy On-site Service" for nine needy students from the S.K.H. Tin Wan Chi Nam Primary School and Pui Tak Canossian Primary School.

## 持續及成人進修社區學院

學院於2002年成立，一直致力推動不同年齡人士終身學習，透過不同課程協助學生增加知識、技巧和拓展個人能力。本年度受「2019冠狀病毒病」疫情影響，大部份課程需要停課，只有少部份能改以網上學習形式進行。當疫情稍為穩定可復課時，學院遂嚴謹執行各項防疫措施，為學生提供衛生及安全之學習環境。

年內學院共開辦了388項幼兒、兒童、青少年及成人課程，學生人數達2,976人。學院亦有舉辦職業培訓課程，包括：「成人教育資助計劃」、「僱員再培訓局課程」及「香港學術及職業資歷評審局認證課程」等，以配合社區人士的需要。下列為此學院於年內之重點工作摘要：



## Continuing and Adult Retraining Education (CARE) Community College

Founded in 2002, our College has dedicated itself to motivating people of different ages to learn and enrich themselves with knowledge, skills and personal abilities throughout their lives through a wide variety of educational courses. During the year, due to the COVID-19 pandemic, most courses were suspended, and few were changed to online. After the pandemic became stable, our College stringently implemented anti-pandemic measures to provide students with a hygienic and safe learning environment.

Our Centre organised 388 children's, youth and adult courses with 2,976 students during the year. It also held vocational training courses under the "Adult Education Subvention Scheme" and those offered by the Employees Retraining Board (ERB) and the Hong Kong Council for Accreditation of Academic & Vocational Qualifications to fulfil the diverse learning needs in the community. The following are the College's work highlights of the year:

### 個人發展課程

#### 自在人生自學計劃

本年度學院繼續與香港公開大學合辦、由婦女事務委員會協辦之「自在人生自學計劃」課程，旨在提高參加者的學習能力，幫助他們培養求知慾、發揮個人潛能、肯定自我，以正面態度面對不同挑戰，從而開創更精彩的人生。年內共開辦7個課程，當中5個課程以網上學習進行，共有98位學生報讀。



許同學

長者治療小組技巧證書課程學生



Mr. HUI

Student of "Certificate in Therapeutic Group Work Skills for the Elderly" Course



整個課程最令我印象深刻的是「越時空之旅」體驗活動，從中我可體會到身體機能衰退對生活造成的不便及被人照顧的感受，因此更能理解受助者，建立對受助者的同理心，使日後在工作上更懂得與受助者溝通。

What impressed me most about the course was the experiential activity called "Time Travel". I experienced how inconvenient it could be when body functions were deteriorating. I also understood how it felt when someone else took care of me. Therefore, I can understand more about service users' feelings, have more empathy, and can communicate better with service users while doing my job.

已發送 Delivered



### Personal Development Courses

#### Capacity Building Mileage Programme

Our College has joined hands with the Open University of Hong Kong to organise the "Capacity Building Mileage Programme", with the Women's Commission as the co-organiser. The Programme aims to enhance participants' learning ability and help them nourish their curiosity, unleash personal potential and become self-assured so that they can face challenges with a positive attitude and create a more remarkable life. During the year, seven courses were organised, including five online ones, and 98 students in total were recruited.

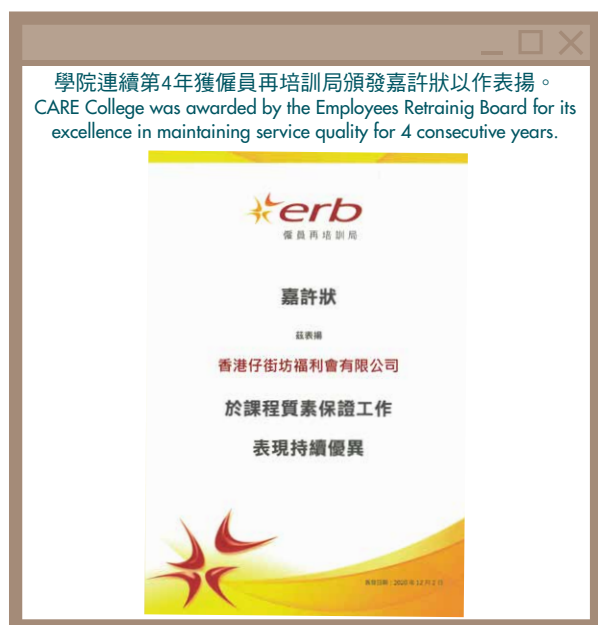
## 長青活學計劃

學院與香港公開大學、安老事務委員會及BCT跨躍學院合辦之「長青活學計劃」，旨在為長者提供持續進修的機會，發揚「積極樂頤年」的精神和「老有所為」的理念。計劃設多類短期面授科目，涵蓋健康護理、個人理財及藝術與文化等多個範疇。年內開辦了3班面授課程，共59位學生完成課程。

## 職業導向課程

### 僱員再培訓局課程

學院成為僱員再培訓局之培訓機構已有13年。本年度共開辦33個全日制就業掛鉤課程及半日制兼讀課程，學生人數達474人。課程內容涵蓋美容、資訊科技及語文運用等。學院更連續第11年獲該局周年審計系統評為最佳評級(第一組)，並連續第4年獲該局頒發嘉許狀以表揚學院於課程質素保證工作方面持續表現優異。



## 香港學術及職業資歷評審局認證課程

為加強安老服務從業員帶領長者治療小組的知識及技巧，學院自2018年起開辦「長

## Elder Academy

Co-organised by our College, the Open University of Hong Kong, the Elderly Commission and the BCT Next Academy, the "Elder Academy" aims to provide continuous learning opportunities for elders and promote the spirit of "Active Ageing" and a "Sense of Worthiness among the Elders". The Academy offers various short-term courses covering areas including healthcare, personal financial management, and arts and culture. During the year, three in-person courses were organised, with 59 students completing them.

## Career-oriented Curriculum

### Courses of the Employees Retraining Board (ERB)

Our College has been an ERB-appointed training body for 13 years. During the year, 33 full-time placement-tied courses and part-time courses were conducted with 474 students enrolling. The subjects of these courses included beauty therapy, information technology, and language use. Our College attained the "Best Grade (1<sup>st</sup> Group)" issued by the annual audit system of the ERB for the 11<sup>th</sup> consecutive year. It has also received a Certificate of Commendation from the ERB for our quality services for four years in a row.

## Accredited Courses of the Hong Kong Council for Accreditation of Academic & Vocational Qualifications (HKCAAVQ)

To enhance elderly care practitioners' knowledge and skills in leading therapeutic groups for the elderly, our College has organised the "Certificate in Therapeutic Group Work Skills for the Elderly" course since 2018. The course is graded as Qualifications Framework Level Three by the HKCAAVQ and is listed in the Qualification Register. Also, it is a Continuing Education Fund-reimbursable course instructed by registered occupational therapists and social workers, with topics including skills for communicating with seniors and techniques in leading elderly therapeutic groups (such as reality orientation therapy, reminiscence therapy and aerobic exercise training). During the year, our College organised one class of 40 sessions under the course, with 11 students graduating with the continuous assessment passing rate, final examination passing rate and graduate rate all reaching 100%. Including this class, four classes have been organised and well-received among elderly care practitioners since the course's inception.

者治療小組技巧證書」課程。該課程獲香港學術及職業資歷評審局評為資歷架構級別第三級課程，並列於資歷名冊上及被納入持續進修基金認可課程。課程由註冊職業治療師及社工任教，內容包括與長者溝通及帶領長者小組的技巧(包括現實導向治療、懷緬治療及帶氧運動訓練等)。本年度開辦1班共40節，並有11名學生完成課程。學生的持續評估合格率、期末考試合格率及總畢業率均達100%。該課程累計開辦4班，甚受安老服務從業員歡迎。



「長者治療小組技巧證書」課程學員透過紙牌遊戲學習與長者溝通技巧。  
Students from the "Certificate in Therapeutic Group Work Skills for the Elderly" learned about effective communication with elderly through card games.



## 展望 Looking Forward

本機構以「社區為本」及「創新精神」充份反映於以上各項專項服務。職員的努力亦讓各項服務得到豐碩的成果。隨着疫情穩定，本機構將緊隨時代的步伐及配合社會需要，繼續投放及善用資源，並積極發掘外界基金撥款以推行專項服務。一方面，期望持續發展各項專項計劃；另一方面，亦盼望可營辦更多切合居民需要及具前瞻性的服務，從而體現本機構「倡互助 共襄鄰里；育英才 服務社會；展身心 同享健康」之服務使命。

Our specialised services evince the "Community-centred Approach" and the "Innovative Spirit" of our Agency. This would not be possible without the dedication of our staff. Following the stabilisation of the pandemic, our Agency will keep pace with the times and strive to fulfil the community's emerging needs. We will continue to put in and make the best use of our resources and actively explore external resources and funding. By doing so, we hope to develop further our current specialised services, launch more forward-thinking services to satisfy residents' needs, and thereby live up to our mission of "Promote Mutual Concern among Neighbours; Nurture Talents to Serve the Community and Enhance Well-being to Promote Health for All".



# 研究及發展

## Research and Development

本機構於2005年成立研究及發展部，透過識別社區需要、建立策略夥伴網絡、開拓社會資源及檢討服務成效等各方面以推動機構規劃未來之服務策略和長遠發展方向。同時，本機構一向致力培訓人才，年內為員工提供多項訓練課程和活動，增進其工作知識和技能，提升服務質素。另一方面，本機構亦十分重視與策略夥伴的合作關係，一直積極拓展官、商、社、民合作網絡，讓機構能物色到不同資源及夥伴去提供適切的服務，俾更多有需要人士受惠。

Our Agency founded the Research and Development Unit in 2005 with the aim being to drive the development of our future service strategies and long-term development direction by identifying community needs, establishing strategic partnerships, exploring community resources and evaluating service impacts. We also devote ourselves to providing training courses and activities for our staff to enhance their work-related knowledge and skills and improve service quality. Also, we put significant emphasis on our relationship with strategic partners. In this connection, we actively network with government departments, the business sector, local organisations and residents to obtain different resources and establish partnerships in the hope of providing appropriate services for the benefit of more needy people.

### 拓展網絡及聯繫

在2020/2021年度，本機構共提名19間商業機構和團體參加由香港社會服務聯會主辦之「商界展關懷計劃」，並全數成功獲頒「商界展關懷」/「同心展關懷」標誌。當中華營建築有限公司、漢斯克新材料集團有限公司、建滔淨化有限公司、Mid-Levels Portfolio (Aigburth) Limited、Mid-Levels Portfolio (Branksome) Limited、Mid-Levels Portfolio (Tavistock) Limited乃本機構首次提名，另有個別公司因長期服務社會達5年、10年或15年以上而獲頒不同嘉許類別。透過雙方緊密聯繫，獲嘉許之合作夥伴在不同範疇上支持本機構，包括參與義務工作及本會籌款活動等，使本機構獲得更多寶貴資源去服務社區上有需要人士；同時，他們亦能進一步認識社會服務，實踐社會責任，為不同社群作出貢獻，共同為社區出一分力。

### Broaden Network and Linkage

In 2020/2021, our Agency nominated 19 companies and organisations for the Hong Kong Council of Social Service's "Caring Company Scheme", and they were each granted either the "Caring Company Logo" or the "Caring Organisation Logo".

科進顧問(亞洲)有限公司捐贈善款予本機構購買現金券送贈有需要人士及家庭，支援他們在疫情下的生活。

Sponsored by WSP (Asia) Limited, our Agency gave out coupons to needy families and individuals to support their lives under the COVID-19 pandemic.





Among them, CR Construction Company Limited, Hansk New Materials Holdings Limited, Kinto Company Limited, Mid-Levels Portfolio (Aigburth) Limited, Mid-Levels Portfolio (Branksome) Limited, and Mid-Levels Portfolio (Tavistock) Limited were nominated by our Agency for the first time. Some of the other nominated companies were awarded in different categories for supporting our society for at least 5, 10 or 15 consecutive years. Thanks to a close mutual linkage, our awarded partners enable us to obtain more valuable resources to serve needy people in the community by supporting us in myriad aspects, including participating in our voluntary services and our Agency's fund-raising activities. Meanwhile, we provided a platform for our partners to know more about social services, fulfil social responsibilities, serve different groups and contribute to the community.

本機構衷心祝賀19間獲嘉許的合作夥伴，並謹此感謝他們年內作出的貢獻和支持。

Our Agency would like to congratulate our partners and express our gratitude for their contribution and support during the year.



電能實業有限公司  
Power Assets Holding Limited



豪馬(香港)有限公司  
Hallmark Cards (HK) Limited  
張記環保有限公司  
Cheung Kee Environmental Limited  
保鮮成記工程有限公司  
Po Sin Sing Kee Engineering Company Limited  
晉興人力資源系統有限公司  
Manpower Resource Computing Limited  
聯力建築有限公司  
Unistress Building Construction Limited  
同利印刷有限公司  
CP Printing Limited



愛羣義工團有限公司  
Oi Kwan Volunteer Group Limited

愛群義工團有限公司義工於疫情下探訪漁光村  
護老者家庭，並送贈防疫錦囊。  
Volunteers from Oi Kwan Volunteer Group Limited  
visited elderly families in Yue Kwong Chuen and  
distributed epidemic prevention supplies to them.



同成有限公司  
Tong Seng Company Limited  
進智公共交通控股有限公司  
AMS Public Transport Holdings Limited  
科進顧問(亞洲)有限公司  
WSP (Asia) Limited  
華營建築有限公司\*  
CR Construction Company Limited\*



冠忠巴士集團有限公司  
Kwoon Chung Bus Holdings Limited  
香港遊艇會  
Royal Hong Kong Yacht Club  
漢斯克新材料集團有限公司\*  
Hansk New Materials Holdings Limited\*  
建滔淨化有限公司\*  
Kinto Company Limited\*  
Mid-Levels Portfolio (Aigburth) Limited\*  
Mid-Levels Portfolio (Branksome) Limited\*  
Mid-Levels Portfolio (Tavistock) Limited\*

以上為獲本機構提名及獲嘉許的商業機構和團體名稱  
Upon list as name of Awarded Companies and Organisations  
Nominated by our Agency.

備註：\*獲本機構首度提名

Remarks First time nominated by our Agency

## 建立安老服務大數據系統

香港人口持續老化，長者中心的服務亦愈趨多元化。為應付日益複雜的個案管理及長者服務需要，本機構安老服務部年內聯同香港大學秀圃老年研究中心建立長者大數據庫，以科學化、系統化方式收集及整理長者及服務資料紀錄。在收集資料上，乃根據「長者生活狀況評估資料指標體系」為框架，成功發展出一套能全面評估長者「身、心、社、智」方面的評估工具。此評估工具所收集的資料有系統地儲存及整合後，將成為南區首個安老服務大數據資料庫。另適逢本機構於年內亦進行電腦系統優化工作，新系統將有效支援有關資料庫收集數據之工作。透過持續收集、觀察、追蹤及研究數據，便能科學化地了解現時長者會員及服務使用者的情況與需要；發掘服務縫隙及訂立服務方向。這對本機構的安老服務發展將有莫大裨益。本年度大數據評估工具已完成前導測試，分析了500位長者會員之數據。隨着電腦系統進一步優化及大規模應用有關評估工具，預期在1/2021至12/2021期間可分析超過1,000位南區長者之數據，使本機構安老服務能更緊貼長者需要而發展。

## Establish Elderly Service Big Data System

As Hong Kong's population continues to age, services provided by elderly centres are becoming much more diversified. Coping with increasingly complex needs in case management and elderly services, our Elderly Service Unit has co-organised with the Sau Po Centre on Ageing of The University of Hong Kong to establish a Big Data System to organise member and service data scientifically and systematically. It adopted "Indicators of Evaluation for Elderly Living" as the framework for data collection and developed a tool for comprehensively evaluating the elders' physical, mental, social and intellectual well-being. After systematic storage and consolidation, the data collected by this evaluation tool will be developed into the Southern District's first elderly service big data database. Our Agency's computer system, which was optimised during the year, will effectively support the data collection work. The continuous collection, observation, tracking and study of the data will enable us to understand the current situation of our elderly members and service users, explore service gaps and set up service directions, which will significantly benefit the development of our elderly services. The pilot test of the big data evaluation tool has been the completion and analysis of 500 elderly members' data this year. Following



the further optimisation of our computer system and the large-scale application of the evaluation tool, we expect to analyse the data of more than 1,000 elders in the Southern District between January and December, 2021, enabling us to develop our elderly services in close alignment with the needs of the elderly.

香港大學秀圃老年研究中心總監樓瑋群博士為本機構安老服務部員工提供大數據訓練。

A training session was delivered by Dr. LOU, Wei-qun Vivian, the Director of Sau Po Centre on Ageing, the University of Hong Kong at AKA.



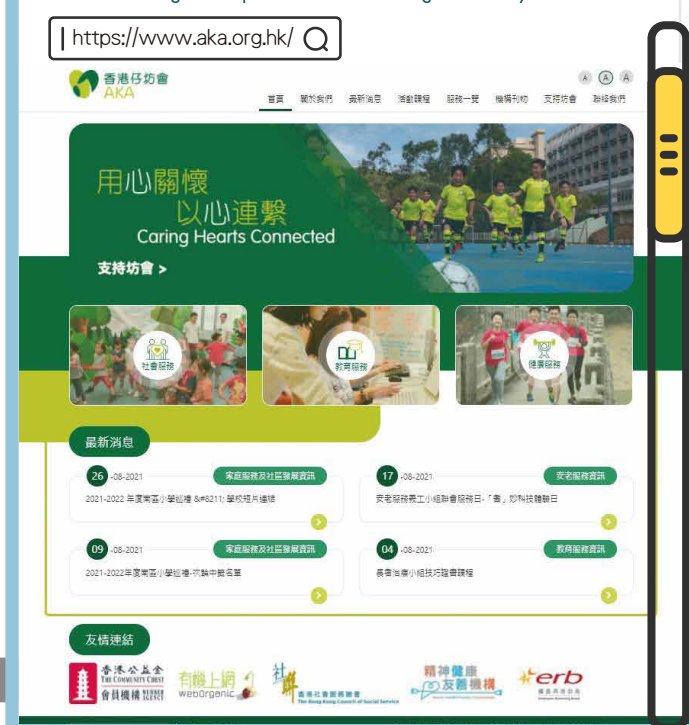
## 革新機構網頁

年內，本機構委託網頁設計公司，重新設計機構網頁版面，包括：按照無障礙網頁內容指引(WCAG)開發網頁、增設搜索引擎功能，以及採用回應式設計，讓網頁可在平板電腦及手提電話正常瀏覽等，務求改善用戶體驗，期能更有效地向坊眾傳遞本機構的核心價值和服務。預計革新後之機構網頁會於來年年初完成設計及使用。

## Renovate Our Agency's Website

Our Agency has appointed a website design company to redesign our website. The new design will follow the Web Content Accessibility Guidelines (WCAG). It will also feature a search function while adopting a responsive web design. We hope that our new website, expected to be available for use at the beginning of next year, will provide a better user experience and deliver our Agency's core values and services to the community more efficiently.

新網頁(<https://www.aka.org.hk/>)採用無障礙設計及新增搜尋引擎等功能，期能改善用戶體驗及有效傳遞本機構服務訊息。  
Our Agency's revamped official website (<https://www.aka.org.hk/>) now adopts Web Content Accessibility Guidelines (WCAG) and contains a search engine, with a view to enhancing user experience and facilitating the delivery of service mission.





## 分享機構經驗及成果

本機構於年內獲邀於不同的研討會及活動中分享服務成果及經驗，與業界共享知識；另年內本機構與香港大學秀圃老年研究中心的研究團隊結集經驗，撰寫題為“Intergenerational Mentorship on Character Traits among Disadvantaged Primary School Students: A Controlled Pretest-Posttest Study”之研究報告，期望能獲國際學術期刊採納刊登，藉此與業界交流經驗。

## Share Our Agency's Experience and Achievements

During the year, our Agency was invited to various seminars and activities to share our service achievements and experience and exchange knowledge with the industry. We also co-wrote a research report titled “Intergenerational Mentorship on Character Traits among Disadvantaged Primary School Students: A Controlled Pretest-Posttest Study” with the Sau Po Centre on Ageing of The University of Hong Kong for publication in international academic journals and for experience sharing.

本機構透過與學術團體合著研究報告並投稿此與業界交流經驗。

Our Agency jointly publishes research papers institutions on international journals to exchange ideas with practitioners in the

### Research on Social Work Practice

#### Intergenerational Mentorship on Character Traits among Disadvantaged Primary School Students: A Controlled Pretest-Posttest Study

Justin Chun Ting Cheung<sup>1</sup>, Qian Sun, Ngai Teck Wan, Shum Yee W  
First Published August 4, 2021 | Research Article  
<https://doi.org/10.1177/10497315211035108>

#### Abstract

**Purpose:** “Teach with Fun After-School Care Service (TW) mentoring program developing character traits among primary school students, provisioned under a wide range of school-based mentorship, provisioned under a wide range of school-based mentorship, provisioned under a wide range of school-based mentorship. This study aims to examine the effectiveness of the program in promoting character development among primary students. **Methods:** Two matched pretest-posttest trials were conducted in primary one through three between 2016 and 2018. Among students, 37 (34.6%) were in the treatment group and 63 (58.6%) were in the comparison group on traits of self-control, responsibility, courtesy. **Results:** Results demonstrated interaction effect for self-control ( $p = .026$ ), responsibility ( $p = .038$ ), and courtesy ( $p = .038$ ). **Discussion:** This research provides evidence for TW’s implications for intergenerational programs. Findings enriched the literature on character education and have implications about desirable social outcomes in education setting.

#### Keywords

character education, mentorship, volunteer capacity building, interaction, at-risk children

| 主辦單位<br>Organiser(s)  | 講題<br>Presentation Topic   | 內容<br>Content   |
|---|--|---|
| 香港理工大學應用社會科學學系<br>Department of Social Sciences of The Hong Kong Polytechnic University   | Welfare Policy and Social Work Practice  | 講解香港現行社福政策與社會工作實務上之融合，並介紹本機構「社會房屋共享計劃—『友里同行』計劃」及「長者社區照顧服務券試驗計劃」之情況。<br>Presented how current social welfare policies were integrated with social work practice in Hong Kong and introduced our “Best Neighbour · Walk Together” Community Housing Project and “Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly”. |
| 新加坡新躍社科大學、協力人口與社會發展及Ageing Asia<br>Singapore University of Social Sciences, Synergy Institute of Population & Social Development, and Ageing Asia | Supporting Home-based Services during the COVID Pandemic                                 | 分享香港在疫情下政府所推行之應對政策及本機構服務運作上之實務安排。<br>Shared the Hong Kong Government’s policies on fighting the pandemic and our Agency’s practical service operation arrangements.   |
| 香港理工大學賽馬會社會創新設計學院<br>Jockey Club Design Institute for Social Innovation of The Hong Kong Polytechnic University                                   | 參與及發展<br>Engagement and Development  | 分享籌劃過渡性社會房屋之考慮要素。<br>Shared key considerations in transitional housing planning.  |
| 黃金時代基金會<br>Golden Age Foundation  | Recipe for Cross-Generation Inclusion  | 介紹本機構推行之代際服務，並分享在疫情下如何增加跨代交流的機會。<br>Introduced our Agency’s intergenerational services and shared our experience in enhancing cross-generational interactions under the pandemic.   |
| 香港中文大學醫學院及賽馬會耆智園<br>The Chinese University of Hong Kong and Jockey Club Centre for Positive Ageing  | 早期認知障礙社區照顧介入模式<br>Community Care Intervention for Persons with Mild Cognitive Impairment | 分享在社區照顧服務提供上運用早期介入手法的經驗。<br>Shared our experience in adopting an early intervention model in providing community care services.   |



## 新廈擴建「技術可行性研究」

就政府於2013年9月推出「私人土地作福利用途特別計劃」，鼓勵非政府機構善用所持有的土地，透過擴建、重建或新發展，提供或增加有殷切需求的福利設施。本機構積極響應，並於同年11月遞交申請書，擴建總部大廈，以及增設長者日間護理中心和持續照顧院舍服務。本機構於2019年底獲社會福利署批款進行「技術可行性研究」後隨即成立專業督導委員會，負責督導及監察整項研究工作。本會於2020年1月4日遞交「技術可行性研究」之招標文件予社會福利署審批，經過共7輪之修正，最終於2021年1月18日向13間顧問公司發出有關招標邀請。至2021年初本機構完成有關研究之招標工作，並交由該專責委員會就6間應標公司所提交之「工程建議書」予以評分後，按社會福利署要求於2021年3月29日把「工程建議書」評分結果交署方審批。而按署方要求，機構需就「工程建議書」中獲得合格分數的投標者進一步審批其投標文件中之「顧問費建議書」部份，並以兩部份所得分數最高者定案為中標者，經社會福利署審批確認後便可向中標者發出中標通知，開展有關工作。期望有關工作可於2021年中開展，預計需時約9個月完成。

## Technical Feasibility Study on Expansion of Headquarters Building

The Government launched the "Special Scheme on Privately Owned Sites for Welfare Uses" in September, 2013. This scheme aims to encourage non-governmental organisations to provide or increase substantially demanded welfare facilities by making better use of their self-owned land through expansion, redevelopment or new development. Our Agency actively responded, submitting an application in November of the same year for expanding our headquarters building to render day-care and long-term residential care home services for the elderly. No sooner had the Social Welfare Department's grant for conducting a "Technical Feasibility Study" been received at the end of 2019 than we set up a "Professional Steering Committee" for overseeing and monitoring the Study. We submitted the tendering document to the Department for approval on 4<sup>th</sup> January, 2021. After seven rounds of modification, invitations to tender were sent to 13<sup>th</sup> consultancy firms on 18<sup>th</sup> January, 2021. We completed the tendering of the "Technical Feasibility Study" at the beginning of 2021. Then on 29<sup>th</sup> March, 2021, we submitted the Committee's ratings on the Technical Proposals of the six tendering firms as requested by the Social Welfare Department for its approval. Our Agency was further required to rate the "Consultancy Fee Proposal" included in the tenders of those firms receiving a passing grade. The successful tendering firm would be the one with the highest total mark obtained from the "Technical Proposal" and "Consultancy Fee Proposal". The final result would have to be confirmed by the Social Welfare Department, after which we would notify the winning firm and kick-start the relevant work expected to last for nine months beginning in mid-2021.

## 依據「十年規劃藍圖」開展服務

為配合社會轉變的需要及讓各級職員及管理層更清晰本會發展方向，本會制備首份「十年規劃藍圖」(4/2020至3/2030)，並已於本年度生效。而為確立在「十年規劃藍圖」內所述本會未來3大服務支柱(社會服務、教育服務及健康服務)，以及因應政府「私人土地作福利用途特別計劃」而需進行本總部大廈擴建，涉及提供持續照顧院舍這類新增服務，故本會年內着手部署在理事會組織架構上及服務督導架構上作出相應修改以作配合；而新組織架構將於2021年4月起生效。另為體現「十年規劃藍圖」內發展健康服務之目標，本機構於年內積極籌劃開辦社區藥房，為有經濟壓力之弱勢長期病患者提供支援，並讓社區人士增加對用藥及管理藥物之知識。本機構於2021年2月獲房屋署批出轄下位於華富(一)邨華安樓的場地用作營辦社區藥房；而有關計劃亦獲香港大學藥劑學系全力支持，提供專業意見及指導。同時更獲嘉里集團撥款支持，期望有關社區藥房能盡快投入服務。

## In Compliance with AKA's 10-year Planning Blueprint

AKA's first "10-year Planning Blueprint" (April 2020 to March 2030), formulated to keep pace with social changes and give a better picture of our development direction to our staff of all levels and management, came into effect this year. Following up on the Blueprint, a new structure of the Executive Committee and a supervisory structure for our services became effective in April, 2021 to consolidate the three service pillars (Social Service, Education Service, and Health Service) stated in the Blueprint. They were also introduced for the sake of providing new services – such as long-term residential care home service – with the planned expansion of our headquarters building following the Government's "Special Scheme on Privately Owned Sites for Welfare Uses". Additionally, to realise the stated goal of developing health services, our Agency actively planned the establishment of a community pharmacy for supporting chronic patients with financial difficulties and enhancing community members' knowledge about drug use. In February, 2021, the Housing Authority granted a site at Wah On House in Wah Fu (I) Estate for the community pharmacy. Strongly supported by the Department of Pharmacology and Pharmacy of The University of Hong Kong for professional input and guidance, it received funding from Kerry Group for the earliest possible commencement.

## 人才發展

為持續提升服務質素，本機構每年均會舉辦「管理層職員集思會」、「職員集思會」、「新同工導向日」及為全體員工舉辦訓練工作坊等。年內面對「2019冠狀病毒病」之侵襲，為使職員能應付疫情這個新挑戰，本機構共舉辦4場職員防疫講座，提升各級職員之防疫知識。另亦為管理層職員舉辦「非營利組織—使命為本的卓越領導者」工作坊，增進有關職員之領導能力。



此外，本機構亦安排員工透過線上及小班教學等形式參加外界舉辦之工作坊。年內共有728人次出席218個訓練項目，包括：「社會服務新常態下樂齡科技的應用：遠程健康管理及復康訓練」、「賽馬會『顫動人心』社區計劃—公眾急救講座」、「刁難人士投訴處理調解技巧」培訓工作坊及「設計思維網上互動基礎工作坊」等，持續推動職員發展。

管理層職員出席「非營利組織—使命為本的卓越領導者」工作坊。  
Managerial staff at the "Non-profit Organisation: Mission-based Leadership" Workshop.



新同工導向日。  
Staff Orientation Day.



## Staff Development

To keep enhancing our service quality, our Agency organises an annual staff retreat for management and another for general staff, as well as an orientation day for new staff. In addition, training workshops are held for all staff every year. Due to this year's COVID-19 pandemic situation, four pandemic prevention seminars were held for staff to enhance their relevant knowledge. We also organised a "Non-profit Organisation – Mission-based Leadership" workshop to improve the leadership skills of managerial staff. Our staff also continued to upgrade themselves by joining online or small class teaching workshops outside our Agency. They participated in a total of 218 training programmes with 728 participant-times recorded throughout the year. These programmes, including "Application of Gerontechnology in the New Normal in Social Service: Remote Health Management and Rehabilitation Training", "Jockey Club Heart-safe Community Project – Public Education Talk on First Aid", a "Skills in Handling and Mediating Complaints from Difficult People" training workshop, and a "Design Thinking Online" workshop, promoted sustainable staff development.

## 義工發展

本機構一向重視義工資源及發展，透過推動義務工作，一方面可實踐本機構「倡互助 共襄鄰里；育英才 服務社會；展身心 同享健康」的服務使命，促進社區互助關懷，令有需要人士得到支援及幫助；另一方面亦可讓每位參與義務工作的人士，從服務中成長，達致助人助己的果效。本年度雖受「2019

冠狀病毒病」疫情影響，令義工活動大幅減少；然而截至12/2020總登記義工人數仍有1,979人，當中更有255名新登記義工，總服務時數亦達18,927小時。義工於疫情期間，轉化服務提供模式，除持續到戶派發防疫物資予區內體弱長者及其他有需要人士，解他們燃眉之急外，亦提供線上及電話關顧服務，令受眾於疫情下得到支援及關懷，充分展現本機構關懷及樂助的信念。

### Volunteer Development

Our Agency values our volunteers and their development. Through the promotion of voluntary work, we fulfil our mission of "Promote Mutual Concern among Neighbours, Nurture Talents to Serve the Community and Enhance Well-being to Promote Health for All", fostering mutual help and supporting the needy in the district. Furthermore, as volunteering is a personal development process, those who participate will be empowered. Although voluntary activities were cut down due to the COVID-19 pandemic situation this year, the total number of registered volunteers reached 1,979, including 255 newly registered volunteers, for the year ending December, 2020. The total number of service hours reached 18,927. The service mode was also changed. Apart from catering to the pressing needs of frail elderly and other needy people in the community by continuously delivering and distributing epidemic prevention supplies, volunteers provided support and care through online and telephone care services, demonstrating our Agency's belief of Care and Helpfulness.



## 展望 Looking Forward

本機構會繼續加強研究及發展部的功能，按機構未來「十年規劃藍圖」籌劃及推行創新服務，包括研究過渡性房屋和社區藥房服務的模式，從而部署機構的長遠發展。此外，亦會透過多類型社交平台加強與坊眾溝通，以便更能掌握地區需要，提供更到位的服務。最後，會繼續設立南區首個安老服務大數據系統，更會透過國際期刊發表論文及參與不同的研討會，分享本機構之服務成果及經驗，與業界共享知識。

For the sake of long-term development planning, our Agency will strengthen the Research and Development Unit's function in planning and implementing new services according to our 10-year Planning Blueprint, including studying the service models of transitional housing and the community pharmacy. We will also enhance our communication with community members through different social platforms to better understand the community's needs and provide more appropriate services. Finally, we will continue to establish the Southern District's first big data system for elderly services and share our Agency's service achievements, experience, and knowledge with the industry through publishing in international journals and participating in important seminars.





# 傳媒報導

## Media Coverage

### 「智·愛同行」長者及護老者支援計劃－「智遊行」華富導賞團 Person with Dementia, Frail Elders and Caregivers Companion Project－ Wah Fu Estate Guided Tour

重建路上 - 華富邨居民通訊

On the Road of Redevelopment - Wah Fu Estate Resident Newsletter

11/2020

專題故事

#### 打造認知障礙友善社區



「智遊行」華富導賞團成效顯著，除了本地人士和團體，更吸引了不少海外僑團踴躍而來觀摩。



聯署老導「華富遊」

那天，擔任社區導賞員的老馮（右一），帶著參觀華富邨的團員，穿梭屋邨的「打卡位」和地標，賞花看樹之外，再走到屋邨外圍的泳棚、水井、放滿陶器神像的海邊、瀑布牆……對於團員好奇的發問，老馮耐心地一一解答。

老馮在華富邨居住了半個世紀，可以說是第一代居民，對邨內每個角落瞭如指掌，加上他對植物的認識和喜愛，家中植物有奇難雜症的都來向他請教，因此贏得「植物博士」的美譽！



老馮與馮太太和計劃主任曾瑞輝（右）及許少燕（左）合照。

「智藝坊」由手藝了得的長者肉會員傳授工藝。

香港仔坊會社會服務南區長者綜合服務處（下稱坊會）於2005年進駐華富邨，最初主要為社區人士提供多元化的社會福利服務，隨著華富邨長者人口漸多（長者佔：截至2020年8月為止，邨內60歲以上的人口佔35%），長者服務的需求，尤其是針對患上認知障礙的服務，益形殷切。

有見及此，坊會於兩年前（2018年）開展「耆才藝」計劃，透過特別設計的活動，吸引長者參加，以便從中識別患有認知障礙症的街坊，為他們提供適時協助。到目前為止，「耆才藝」已經吸納了36名長者參與。

#### 及早識別 緩減病情

「認知障礙症其實很普遍，全球每三秒就有一個確診。可是，輕度患者病徵並不明顯，而且大家往往覺得年紀大，記憶力不好很正常，比較容易忽略。如果能夠及早發現這類長者，盡早介入提供協助，便可以減慢病情惡化。」坊會安老服務高級經理許少燕姐道出成立「耆才藝」的因由。

一般人對認知障礙的印象較為負面，要長者自動自覺接受評估，難度極高，因此坊會想到以軟

性手法吸引長者前來，其中一項活動，是與邨內的銀都冰室合作，舉辦「智趣茶餐」，為長者提供免費下午茶，讓他們一邊享受美食，放下戒心一邊接受認知能力測試和試玩益智遊戲。

#### 奶茶園裡 打破隔閡

許姑娘說：「『智趣茶餐』活動先後舉辦了十多次，參加的長者共300多位，當中有近70%長者經評估後確認有早期認知障礙的徵狀。」

「之後，我們便按著他們的興趣與專長，安排他們加入『智遊行』、華富導賞團、『智趣茶座』及『智藝坊』等活動。」

患有輕度認知障礙的長者，特徵是對近況善忘，但久遠的往事卻記得一清二楚，「耆才藝」其中一個重要活動「智遊行」就是善用他們這個優點。活動根據長者對華富邨不同方面的認識，讓他們負責不同主題的導賞團。

今年85歲的馮頌謙，人稱老馮的他就是「智遊行」培訓出來的「首屆學生」，許姑娘笑說：「老馮平日沉默寡言，但每次帶團便活潑如『開龍雀』！」

「可以帶人認識華富，好開心！」老馮簡單一句，概括了他擔任「智遊行」導賞員的感受。他身邊的馮太太笑道：「他現在朋友多了，人也開朗不少！」

#### 善用優點 發展所長

其餘兩項活動「智藝坊」和「智趣茶座」，則發掘了一班手工藝和廚藝了得的長者，訓練他們成為導師。透過這些活動，可以讓一班老友記重新發現自己，與社區重新聯繫，也可藉此將寶貴的智慧傳承下去，更為他們的黃金歲月添上色彩。

「智遊行」是坊會按著華富邨長者需要，善用他們熟悉的生活場景（例如茶餐廳）、屋邨的環境和設計創造出來，而這項「貼心」、「貼地」的長者服務亦成效顯著，吸引了不少社區機構、學術機構，以至海外團體專誠前來觀摩。

許姑娘謙虛地說：「這實有賴老友記們的 effort 和合作，大眾的關注、街坊的參與和支持，是坊會繼續努力建立認知障礙友善社區的決心和動力。」

掃描此二維碼，了解更多關於「智遊行」華富導賞團資訊。



「智趣茶座」長者發揮高超廚藝。



「智趣茶餐」為長者提供免費茶餐，讓他們一邊享受美食，一邊做測試。

香港仔坊會社會服務南區長者綜合服務處坊會的綜合服務聯繫跨界別，聘專業持份者，如商戶、互助委員會、學校、物業管理公司等，提升這些持份者對認知障礙症的認識，共同建立認知友善社區。支援長者居家安老，推動家庭關愛長者之餘，亦倡導「老有所為」的概念。

5

4

## 不同報章及媒體介紹賽馬會青創社區系列：香港仔坊會「新媒體」計劃 Different newspapers and media outlets introduced the Jockey Club YouthCreate Series: AKA New Media Project

頭條日報

Headline Daily

23/4/2021

### 賽馬會青創社區系列：香港仔坊會「新媒體」計劃 創作影片呈現青少年在疫情下的狀態

每個人看事物都有各自的觀點與角度。「賽馬會青創社區系列：香港仔坊會「新媒體」計劃」，招募了一群年青人及成年人共同合作製作短片，讓不同年代和背景的人從多角度思考問題，豐富想像力及提升解難能力，共同回應當前社會的需要。計劃呈現青少年在疫情下的狀態，成果分享會及嘉許禮已於3月13日進行，播放由參加者創作的4組作品，形式多樣，包括音樂影片、虛擬實境(VR)、微電影及網絡影片，盡顯創意。

賽馬會青創社區系列：香港仔坊會「新媒體」計劃由香港賽馬會慈善信託基金捐助，並由香港仔坊會社會服務主辦。香港仔坊會社會服務經理郭峯妮表示，計劃的



■(左起)香港仔坊會社會服務經理郭峯妮、計劃參加者Soso、計劃參加者Iris、香港仔坊會社會服務社會工作員彭子雋。

最大目的是希望年輕人主動關心社區，讓他們以新媒體的方式表達對社區的想法，由網上世界走到實體世界，增加他們與社區的聯繫。計劃負責社工彭子雋補充，一般青年計劃只有年輕的參加者，該計劃的特別之處是成年人與青年人會編排到同一組一起合作，增加他們相處的機會，互相磨合。

#### 青年成年 共融合作

計劃中的成年及年輕參加者在製作影片的過程中分工合作，各自發揮所長。作為是次計劃的成人參加者，Iris坦言在參加計劃之初，會擔心難以與新一代溝通，但與年輕組員接觸得多，便發現並非難事，更可互相補足。她與其他成年參加者負責

年人合作的機會，更學習到拍製作影片的技巧。Soso是計劃中其中一位青年參加者，受到第一期計劃的微電影作品所吸引而參加計劃。由於今年碰上疫情遇上不少挑戰，本來她與隊員想好了一個微電影劇本，但因疫情被迫取消。然而，疫情下的青年狀態卻引發了她們對社會另一方面的同理心，希望藉影片帶出在沉悶的防疫生活中如何尋找快樂，最後想到了教人在家中自拍，「對最後成品《屋企「搵位攝」》的效果很滿意。」她本來並沒有製作影片的經驗，從零學起，在計劃中學懂鏡頭運用、劇本創作及畫故事版(storyboard)，現時已愛上製作影片，作品全由自己構思，有很大成功感。



#### 影片重溫

「賽馬會青創社區系列：香港仔坊會「新媒體」計劃」共創作出4段拍攝作品，分別為《Phone之谷》、《僕(ぼく)》、《屋企「搵位攝」》、《被遺忘的錄音》。若希望重溫影片，可掃描以下QR code到香港仔坊會YouTube頻道重溫。



而該會亦會繼續舉辦各項新媒體及社區參與的活動，詳情可致電查詢或瀏覽該會facebook及IG。

香港仔坊會社會服務 賽馬會綜合服務處  
地址：香港仔石排灣碧瑤銀禧平台一號  
電話：2550 5827  
f akajisc i aka\_jcisc

26/4/2021



### 賽馬會青創社區系列：香港仔坊會「新媒體」計劃 打破社會服務以年齡區分「青成合作」拍片回應社會

2021年04月26日11:00 最後更新: 11:22



Like 112



當各種社交平台、新媒體應用、拍片成為大勢所趨，現代的年青人自然要多學相關知識來裝備自己。賽馬會青創社區系列：香港仔坊會「新媒體」計劃就以3C (Connect 連結、Co-learn 共學、Co-create 共同創造)的介入策略，並以新媒體作為工具，讓青年人在網上世界，重新走到實體世界 (from online to offline)，希望培養青年主動關心社區。計劃為參加者安排不同工作坊，學習劇本創作、拍片、剪接等技巧，讓學員發揮創意回應社會。計劃日前舉行了嘉許禮，與公眾分享活動成果。

巴士的報  
Bastille Post



# 不同報章及媒體介紹賽馬會「三代·家添愛」計劃 Different newspapers and media outlets introduced the Hong Kong Jockey Club Kinship Support Hub Project

明報  
Ming Pao

23/6/2020

主辦機構：

香港仔坊會  
AKA  
社會服務  
Social Service

捐助機構：

香港賽馬會慈善信託基金  
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust  
同心同德 齊心共創  
RIDING HIGH TOGETHER

## 一站式祖父母的支援

### 賽馬會「三代·家添愛」計劃

以前祖父母「弄孫為樂」，現時大部分父母要工作，祖父母變相要「身兼兩職」，既要與孫兒玩，又要教養知識、品德，著實不容易！

#### 祖父母與孫兒的日常生活

少芳與8歲孫兒同住，孫兒有過度活躍症，常常坐不定，情緒容易激動，不過很精靈。有次少芳怕孫兒腳板著涼，叫他穿拖鞋，孫兒卻指著地下說「頭先拖鞋仲係度架，不過魔術師變走左喇！」當少芳著魔術師變回拖鞋，孫兒卻說「魔術師走左喇！」

如此笑哭不得的對話，每天都在三代家庭上演。隨著祖父母年紀漸長，健康亦大不如前，照顧孫兒原本已經花費很多精神與時間，如孫兒有特殊學習需要(SN)，就更吃力。而大部份祖父母可能對SEN的了解不足，較難理解他們突如其來的情緒與行為，因此全天候照顧他們身心俱疲。少芳雖然感到壓力，但理解「硬碰硬」行不通，所以坦言有時要「壓制自己的脾氣與情緒」。

除了照顧壓力，少芳亦提到協調教養方式不容易，女婿對孫兒較嚴厲，女兒則希望孫兒較多自主空間，當三方管理孫兒行為有分歧，甚至產生爭執，孫兒亦會無所適從。面對這些壓力，少芳平日參與興趣班放鬆自己；但後來，她希望「治標」，並本著愛惜孫兒與家庭的心，在社區尋找支援祖父母的服務，參與各種活動、課程，所獲甚豐。

#### 三代約會、與社工傾傾計

除此之外，少芳還接受輔導服務，透過社工的面談與家訪，她了解到更具體的管教及培育孫兒方式，並透過傾訴舒緩孫兒引發的負面情緒。社工亦會與家庭其他成員，使其家庭關係(包括親子、祖孫)得以調解，並嘗試新的相處方式，建立更和諧的家庭關係。另外，為鼓勵他們有正面的相處機會，社工安排他們一家參與「三代約會-「相」有你」的三代家庭攝影日。少芳與家人在和樂的氛圍下，拍攝溫馨、「搞笑」的三代福，舒緩了平時因管教引起的緊張關係，亦增添了家庭溫馨回憶。

照顧與教養孫兒原本已不易，更要與其他家庭成員協調，可見現代祖父母一點也不簡單！香港仔坊會社會服務尚坊林基業中心獲香港賽馬會慈善信託基金捐助，推行賽馬會「三代·家添愛」計劃，幫祖父母減壓、了解孫兒所需、協調家庭關係等，期望為祖父母打點算！

#### 三代家庭輔導及實物援助服務

另外，輔導服務為有需要三代家庭處理情緒紓緩、家庭關係、壓力、兒童管教及培育及家居安全指導；而實物援助服務則協助有財政困難或特別需要家庭，購買兒童用品。

賽馬會「三代·家添愛」計劃

由香港仔坊會社會服務尚坊林基業中心推行，香港賽馬會慈善信託基金資助的「賽馬會三代·家添愛」計劃，計劃對象為居住於港島區、由祖父母協助照顧3-12歲兒童的家庭，旨在協助祖父母三代家庭的支援網絡，為祖父母照顧孫兒壓力，維持及建立三代家庭功能。

Facebook: HKJCKSP

#### 理解孫兒·了解自己

在「添孫同學會」祖父母課程，少芳發現其實不少三代家庭都面對相似的處境。參與課程的祖父母可透過遊戲、討論，了解何謂正向管教、自我關懷，與指導兒童使用電子產品的技巧等，更學懂理解孫兒的需要；而少芳更特別提到，課程提供平台讓一班祖父母分享養孫的苦樂。雖然大家的孫兒都有不同性格、行為，但在交流的過程讓她感到被支持。此外，她亦在課程裡透過繪畫、飲花茶等，放鬆身心，亦從作品中了解自己的情緒與潛意識。課程涵蓋的內容不僅是兒童培育的知識，也注重祖父母如何自我關懷、調適與家庭成員的關係。

#### 計劃會舉行一系列的祖父母課程和講座，使祖父母發揮家庭中的角色，並在享受照顧角色的同時達成生活平衡：

| 課程1             | 課程2           | 課程3           | 課程4                    | 課程5             |
|-----------------|---------------|---------------|------------------------|-----------------|
| 核心課程            | 兒童培育及家庭溝通     | 香港保健與放鬆身心     | 齊來認識特殊學習需要(專注力不足及過度活躍) | 與孫子女談性與私隱       |
| 7月7日至8月4日(逢星期二) | 8月20日及8月27日   | 8月17日及8月24日   | 9月9日                   | 8月3日及8月10日      |
| 10:00am-12:00nn | 2:30pm-4:30pm | 2:00pm-4:00pm | 10:00am-12:00nn        | 10:00am-12:00nn |
| 灣仔或東區           | 港島東區          | 港島東區          | 港島南區                   | 港島南區            |

如對以上課程有興趣，歡迎致電2762 0409與林姑娘或麥姑娘聯絡。

晴報  
Sky Post

30/3/2021

讀者人教免費報第2位

8折變95折 後日起實車

港鐵6月首減價1.7%

優惠縮水 變相加價

晴報  
SKY POST

本報今日(30/3)起，為配合政府防疫工作，本報將暫停派發，改為每日透過郵遞方式派發。本報將繼續為讀者提供優質新聞報導，並透過多種平台為讀者提供資訊。本報亦將繼續為讀者提供多種優惠服務，包括：本報訂閱優惠、本報廣告優惠、本報印刷服務等。本報將繼續為讀者提供優質新聞報導，並透過多種平台為讀者提供資訊。本報亦將繼續為讀者提供多種優惠服務，包括：本報訂閱優惠、本報廣告優惠、本報印刷服務等。

頭條日報  
Headline Daily

30/3/2021

小體積 大作用

確診浸大生接觸者多逾40人機疫

新發現 港區 曾多場場場 至少數十名生接觸 與人所共大單單單單

頭條日報  
HEADLINE DAILY

本報今日(30/3)起，為配合政府防疫工作，本報將暫停派發，改為每日透過郵遞方式派發。本報將繼續為讀者提供優質新聞報導，並透過多種平台為讀者提供資訊。本報亦將繼續為讀者提供多種優惠服務，包括：本報訂閱優惠、本報廣告優惠、本報印刷服務等。本報將繼續為讀者提供優質新聞報導，並透過多種平台為讀者提供資訊。本報亦將繼續為讀者提供多種優惠服務，包括：本報訂閱優惠、本報廣告優惠、本報印刷服務等。

主理機構：

香港仔坊會  
AKA  
社會服務  
Social Service

捐助機構：

香港賽馬會慈善信託基金  
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust  
同心同德 齊心共創  
RIDING HIGH TOGETHER

主理機構：

香港仔坊會  
AKA  
社會服務  
Social Service

捐助機構：

香港賽馬會慈善信託基金  
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust  
同心同德 齊心共創  
RIDING HIGH TOGETHER

訪問「賽馬會齡活城市計劃」參加者  
Interview with participants from the Jockey Club Age-Friendly City

健康旦

HiEggo - YouTube



掃描二維碼觀賞影片  
Scan the QR code to watch the video



## 介紹「南區長者友善安全社區計劃」之內容及特色 Introduced features of the Southern Age-friendly and Safe City Scheme

ViuTV-樂齡日記

ViuTV-Golden-age-diary

30/11/2020

VIDEO MEDIA PLAYER



viuTV

### 活動目標:

- \*回應社區研究調查
- \*推行為長者而設數碼科技課程
- \*開設長者微電影班

第一，根據社區研究的調查



4:10 / 15:14



FHD



掃描二維碼觀賞影片  
Scan the QR code to watch the video





財務摘要

# Financial Highlights

# 財務摘要

## Financial Highlights

香港仔坊會社會服務(本機構)財務報表由越峻會計師事務所有限公司審核，該等財務報表已根據香港會計師公會頒佈的香港財務報告準則**真實而中肯地**反映本機構於2021年3月31日的財務狀況。

The Financial Statements for the year ended 31<sup>st</sup> March, 2021 of The Aberdeen Kai-fong Welfare Association Social Service (Our Agency) were audited by YCA Partners CPA Limited who gave **a true and fair view** of the financial position of Our Agency as at 31<sup>st</sup> March, 2021 in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants.

### 財政收入來源

本機構2020/2021年度總收入為16,550萬元，比上年度16,372萬元增加178萬元(1%)。全年收入中來自政府資助的款項共12,888萬元：包括社會福利署撥款為11,968萬元，及其他政府項目資助為920萬元。另外，獎券基金資助用於專項項目為410萬元。此外，外界贊助收入共2,064萬元：當中包括醫院管理局贊助為706萬元，公益金贊助為102萬元，香港賽馬會慈善信託基金捐款為886萬元及其他活動贊助為370萬元。除此之外，活動收入為627萬元，會員收入為166萬元及其他收入為395萬元。

### Source of Income

The total income of Our Agency for the year 2020/2021 was \$165.50 million, an increase of \$1.78 million (1%) of that in last year of \$163.72 million. The income from the government subventions and grants included \$119.68 million from Social Welfare Department (SWD) and \$9.20 million from Other Government Projects' Grants, totaling to \$128.88 million. In addition, the Lotteries Fund granted for specific projects was \$4.10 million. Moreover, donation and other projects' subsidies included \$7.06 million from The Hospital Authority, \$1.02 million from The Community Chest of Hong Kong, \$8.86 million from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, and \$3.70 million from other activities' sponsorship, totaling to \$20.64 million. Moreover, the Programme Income, the Fee Income, and Other Income were \$6.27 million, \$1.66 million and \$3.95 million respectively.

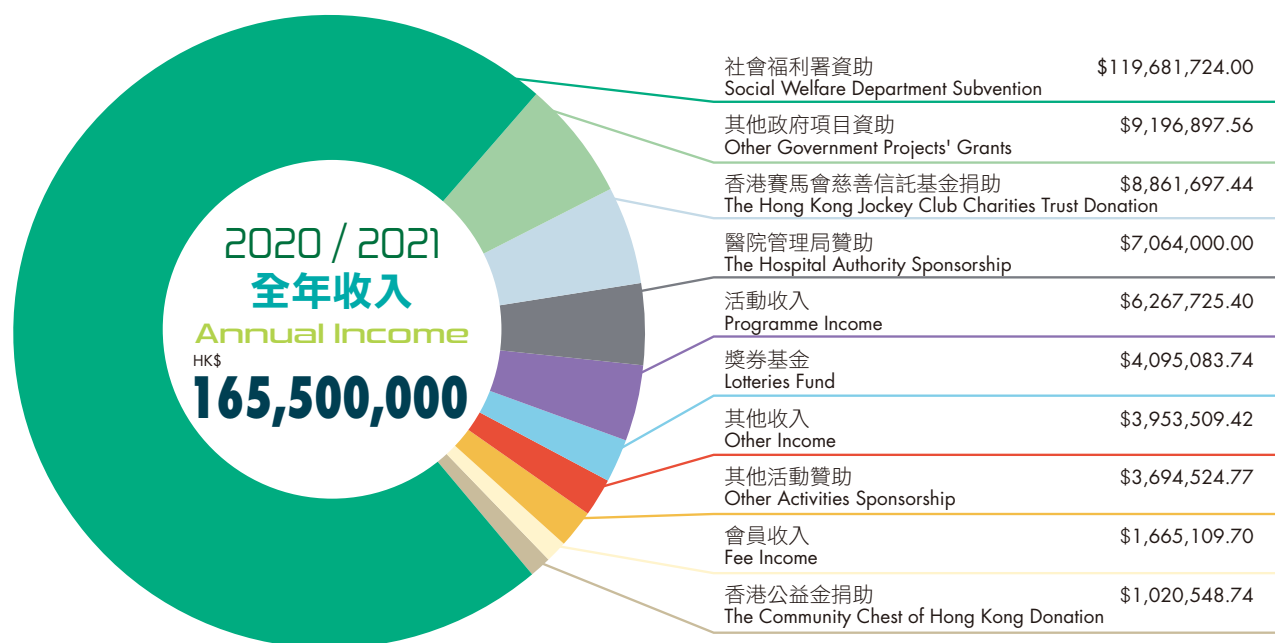
### 政府的經常性撥款

政府的經常性撥款約佔本機構總收入78%。社會福利署整筆撥款約有8%之升幅。

### Recurrent funding from the Government

Recurrent funding from the government subvention amounted to 78% of the total income of Our Agency. There was an increase of 8% in SWD Lump Sum Grant subvention allocated to Our Agency.





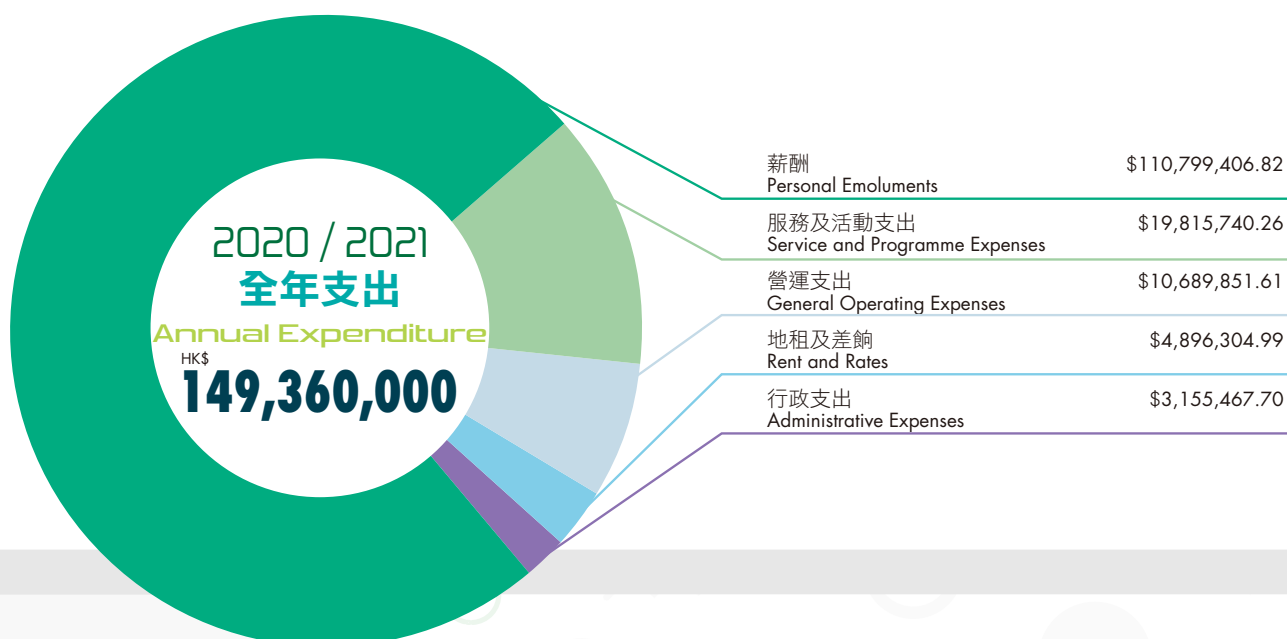
## 全年支出

本機構2020/2021年度總支出約為\*14,936萬元，比上年度的14,382萬元增加約554萬元(4%)。全年支出當中包括：薪酬支出11,080萬元，服務及活動支出1,982萬元，營運支出為1,069萬元，租金及差餉支出為490萬元，及行政支出為315萬元。

## Total Expenditure

The total expenditure of Our Agency for the year 2020/2021 was about \*\$149.36 million, an increase of \$5.54 million (4%) of that in last year of \$143.82 million, including Personal Emoluments \$110.80 million, Service and Programme Expenses \$19.82 million, General Operating Expenses \$10.69 million, Rent and Rates \$4.90 million, and Administrative Expenses \$3.15 million.

備註：\*此數字未經特別調撥  
Remark: The figures are before appropriation.



## Statement of Comprehensive Income (All Service Units)

For the year ended 31<sup>st</sup> March, 2021

| INCOME   | 2021<br>HK\$          | 2020<br>HK\$          |
|--|-----------------------|-----------------------|
| Social Welfare Department Subvention                             |                       |                       |
| - Lump Sum Grant ("LSG") & Bidding service                       | 112,436,595.00        | 104,281,365.00        |
| - Rent and Rates   | 2,165,237.00          | 2,148,932.00          |
| - Central Items  | 346,320.00            | 677,725.00            |
| Subsidy from Social Welfare Department                           |                       |                       |
| - Social Welfare Development Fund                                | 101,520.00            | 248,625.00            |
| - One-off Subsidy  | 3,088,026.00          | 1,751,629.00          |
| Subsidy from Community Care Fund                                 | 1,544,026.00          | 1,513,646.50          |
| Subsidy from Lotteries Fund                                      |                       |                       |
| - Block Grant  | 1,393,000.00          | 1,231,000.00          |
| - Minor Grant  | 101,621.00            | 77,000.00             |
| - Improvement programme on Elderly Centres ("IPEC")              | 1,388,654.74          | 6,109,323.69          |
| - Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly | 1,211,808.00          | 1,686,960.00          |
| The Hospital Authority - Service fee                             | 7,064,000.00          | 6,871,000.00          |
| Members' subscriptions   | 114,376.00            | 210,440.00            |
| Fee Income   | 1,550,733.70          | 1,933,881.40          |
| Contributions towards activities and training courses            | 6,267,725.40          | 12,397,460.08         |
| Contributions from Aberdeen Kai-fong Welfare Association Limited | 313,576.00            | 785,335.43            |
| Sponsorship of activities  | 12,577,846.33         | 9,171,732.78          |
| Donation from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust          |                       |                       |
| - Projects   | 8,232,595.94          | 6,681,205.08          |
| - Jockey Club Elderly Facilities Modernisation Scheme ("JCEFMS") | 629,101.50            | -                     |
| Donation from The Community Chest of Hong Kong                   | 1,020,548.74          | 1,588,176.57          |
| Bank interest and investment interest received                   | 899,282.15            | 1,011,743.76          |
| Other income (including meal service income)                     | 3,054,227.27          | 3,344,315.35          |
|  | <b>165,500,820.77</b> | <b>163,721,496.64</b> |

## EXPENDITURE

2021  
HK\$2020  
HK\$

|  |                         |                         |
|--|-------------------------|-------------------------|
| Personal emoluments  | 110,799,406.82          | 102,841,448.48          |
| Utility expenses   | 1,202,428.80            | 1,708,385.84            |
| Food for clients   | 2,717,340.38            | 2,929,648.93            |
| Administrative expenses  | 1,771,998.34            | 973,796.12              |
| Stores and equipment   | 640,079.86              | 690,855.50              |
| Minor purchases, repair and maintenance                                | 4,190,282.13            | 3,100,551.20            |
| Transportation and travelling  | 843,147.91              | 624,785.56              |
| Programme expenses   | 16,461,520.78           | 17,329,036.63           |
| Central item expenses (including personal emoluments)                  | 618,345.10              | 584,203.77              |
| Honorarium for volunteers  | 18,534.00               | 34,548.10               |
| Insurance premium  | 656,401.66              | 545,876.38              |
| Miscellaneous  | 727,067.70              | 378,414.02              |
| Bad debt written off - Rent and Rates                                  | 272,900.20              | -                       |
| Rent and Rates   | 4,623,404.79            | 4,764,760.00            |
| Subsidy from Social Welfare Department utilised                        |                         |                         |
| - Social Welfare Development Fund expenses                             | -                       | 600,000.00              |
| - One-off Subsidy expenses   | 741,643.73              | 105,179.65              |
| Subsidy from Lotteries Fund utilised                                   |                         |                         |
| - Block Grant  | 1,581,993.44            | 939,737.80              |
| - Minor Grant  | 101,621.00              | 77,374.20               |
| - IPEC   | 1,388,654.74            | 5,593,404.25            |
|  | <b>(149,356,771.38)</b> | <b>(143,822,006.43)</b> |
| Surplus before reimbursement and provision for under-utilised fund     | 16,144,049.39           | 19,899,490.21           |
| Reimbursed from Social Welfare Department                              | 386,559.91              | 285,043.00              |
| Provision for (over)/under-utilised fund                               | (906,482.95)            | 39,106.29               |
| <b>Surplus before appropriation</b>                                    | <b>15,624,126.35</b>    | <b>20,223,639.50</b>    |
| Transfer to Social Welfare Subvention Surplus Account - Rent and Rates | (104,544.45)            | (18,852.00)             |
| Transfer from Central Items Reserve                                    | 272,025.10              | (93,521.23)             |
| Transfer to Provident Fund Reserve                                     | (666,476.56)            | (1,705,205.20)          |
| Transfer to Lump Sum Grant Reserve                                     | (2,664,761.19)          | (12,698,966.33)         |
| <b>Surplus for the year after appropriation</b>                        | <b>12,460,369.25</b>    | <b>5,707,094.74</b>     |

## Statement of Financial Position (All Service Units)

For the year ended 31<sup>st</sup> March, 2021

|                               | 2021<br>HK\$                 | 2020<br>HK\$                  |
|-------------------------------|------------------------------|-------------------------------|
| <b>Non-current assets</b>     |                              |                               |
| Property, plant and equipment | 1,420,188.02                 | 1,420,188.02                  |
| Investments in securities     | <u>13,155,620.62</u>         | <u>10,725,571.91</u>          |
|                               | <b><u>14,575,808.64</u></b>  | <b><u>12,145,759.93</u></b>   |
| <b>Current assets</b>         |                              |                               |
| Receivables and prepayments   | 17,743,139.22                | 15,519,440.79                 |
| Time deposits                 | 45,560,656.26                | 24,921,199.01                 |
| Cash and cash equivalents     | <u>41,896,862.73</u>         | <u>52,907,745.47</u>          |
|                               | <b><u>105,200,658.21</u></b> | <b><u>93,348,385.27</u></b>   |
| <b>Current liabilities</b>    |                              |                               |
| Accrued charges               | (169,129.51)                 | (5,131,184.86)                |
| Other payables                | (3,269,807.84)               | (2,652,550.27)                |
| Temporary receipts            | <u>(5,084,419.80)</u>        | <u>(3,726,397.22)</u>         |
|                               | <b><u>(8,523,357.15)</u></b> | <b><u>(11,510,132.35)</u></b> |
| <b>Net current assets</b>     | <b><u>96,677,301.06</u></b>  | <b><u>81,838,252.92</u></b>   |
| <b>Net assets</b>             | <b><u>111,253,109.70</u></b> | <b><u>93,984,012.85</u></b>   |



| Capital and reserves             | 2021<br>HK\$                 | 2020<br>HK\$                |
|----------------------------------|------------------------------|-----------------------------|
| Accumulated Fund                 | 30,212,569.84                | 18,027,125.89               |
| Staff Welfare Fund               | 48,141.38                    | 33,259.18                   |
| Volunteer Development Fund       | 172,116.05                   | 147,114.35                  |
| Designated Donation Account      | 1,055,446.04                 | 1,055,441.64                |
| Lump Sum Grant Reserve           | 32,310,272.69                | 29,650,906.75               |
| Provident Fund Reserve           | 11,063,439.89                | 10,976,373.08               |
| Central Items Reserve            | -                            | 389,890.90                  |
| Subvention Surplus Account       | (524,977.26)                 | (782,151.30)                |
| Community Care Fund              | 6,000,000.00                 | 6,000,000.00                |
| Continuous Education Fund        | 7,000,000.00                 | 7,000,000.00                |
| Health Promotion Fund            | 9,000,000.00                 | 9,000,000.00                |
| Innovation and Technology Fund   | 3,000,000.00                 | 3,000,000.00                |
| Research and Development Fund    | 3,000,000.00                 | 3,000,000.00                |
| Human Resources Development Fund | 1,000,000.00                 | 1,000,000.00                |
| Investment Revaluation Reserve   | <u>7,916,101.07</u>          | <u>5,486,052.36</u>         |
|                                  | <b><u>111,253,109.70</u></b> | <b><u>93,984,012.85</u></b> |

These financial statements were approved and authorised for issue by Management Committee on 21<sup>st</sup> October, 2021 and signed on its behalf by

Dr. MAK TSE How-ling, Ada, M.H.  
Chairman

Ms. YEUNG Chui-chun, Harlanna  
Hon. Treasurer





附錄

# Appendices

# 鳴謝

## Acknowledgement

### 團體 / 機構 Organisation

中港石油有限公司  
CHK Oil Limited

同成有限公司  
Tong Seng Company, Limited

同利印刷有限公司  
CP Printing Limited

安達樓宇地基有限公司  
Progressive Building & Foundation Co. Ltd.

呂鄧黎建築師有限公司  
Lu Tang Lai Architects Limited

何張淑婉慈善基金  
Ho Cheung Shuk Yuen Charitable Foundation

佛教慈濟基金會香港分會  
Buddhist Compassion Relief Tzu Chi Foundation  
(Hong Kong)

社區投資共享基金  
Community Investment and Inclusion Fund

社會福利署  
Social Welfare Department

東義控股有限公司  
Tung Hei Holdings Limited

忠誠車行有限公司  
Chung Shing Taxi Limited

周大福慈善基金  
Chow Tai Fook Charity Foundation

南記春卷粉麵有限公司  
Nam Kee Spring Roll Noodle Company Limited

南區民政事務處  
Southern District Office, Home Affairs Department

南區青年活動委員會  
Southern District Youth Programme Committee

南區區議會  
Southern District Council

香港公益金  
The Community Chest of Hong Kong

香港公開大學  
The Open University of Hong Kong

香港仔跆拳道會  
Aberdeen Taekwondo Club Limited

香港幼苗協會  
The Hong Kong Foliage Association

香港南區扶輪社  
Rotary Club of Hong Kong South

香港電燈有限公司  
The Hong Kong Electric Company, Limited

香港遊艇會慈善基金  
Royal Hong Kong Yacht Club Charity Foundation

香港賽馬會慈善信託基金  
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

科進顧問(亞洲)有限公司  
WSP Asia Limited

冠忠巴士集團有限公司  
Kwoon Chung Bus Holdings Limited

建灝慈善基金  
K&K Charity

晉興慈善基金會有限公司  
MRC Charity Fund Company Limited

送暖基金  
Heart Warming Fund

教育局  
Education Bureau

傅德蔭基金  
Fu Tak lam Foundation

進智公共交通控股有限公司  
AMS Public Transport Holdings Limited

港大同學會書院  
HKUGA College

港豐遠東有限公司  
Kingsford Far East Ltd.

萬興金行  
Man Hing Goldsmith Company

禁毒基金  
Beat Drugs Fund

滙豐150週年慈善計劃  
HSBC 150<sup>th</sup> Anniversary Charity Programme

僱員再培訓局  
Employees Retraining Board



豪馬(香港)有限公司  
Hallmark Cards (Hong Kong) Limited

維亮有限公司  
World Super Limited

獎券基金  
Lotteries Fund

樂齡及康復創科應用基金  
Innovation and Technology Fund for  
Application in Elderly and Rehabilitation Care

聯力建築有限公司  
Unistress Building Construction Limited

醫院管理局  
Hospital Authority

醫專會愛心基金  
Medical Professional Foundation

蘋果日報慈善基金  
Apple Daily Charitable Foundation

鑽的有限公司  
Diamond Cab Limited

Ego Pharmaceuticals Hong Kong Ltd

Grandtop Services Limited



## 個人 Individual

王偉康  
WONG W.H.

李麗陵  
LEE L.L.

林大慶  
LAM Tai-hing

林鎮杰  
LAM Chun-kit

周其仲  
CHOW Kei-chung

范秀耀  
FAN S.Y.

陳理誠  
CHAN Lee-shing, William

陳燦標  
CHAN Chan-piu

陳麗音  
CHAN Lai-yam

黃文軒  
WONG Man-hin, Charles

葉榮鉅  
YIP Wing-kui

楊翠珍  
YEUNG Chui-chun, Harlanna

廖周美娟  
LIU CHAU Mei-kuen

劉保祿  
LAU Paul

潘明  
Jack PAN

關靖柔  
KWAN C.Y.

關樺迪  
KWAN W.D.

按中文筆劃排序  
In the order of number of strokes of Chinese names

# 服務單位一覽表

## Contact Information of Subsidiary Service Units

資料截至31/5/2022 As at 31<sup>st</sup> May, 2022

### 尚頤坊(方王換娣長者鄰舍中心分處)

Healthy & Happy Hub (Sub-base of Fong Wong Wun Tei Neighbourhood Elderly Centre)

☎ 3550 5450 ☎ 3614 5603 ✉ ste@aka.org.hk

香港華富邨華泰樓一樓125-128室

Units 125-128, 1/F., Wah Tai House, Wah Fu Estate, Hong Kong

### 家居支援服務辦事處

Home Support Services Office

☎ 3550 5417 ☎ 3614 5600 ✉ idsp@aka.org.hk

香港薄扶林華樂徑4號華富閣地下低層2D,7,8,9,11號舖

Shops 2D,7,8,9,11, LG/F., World Fair Court, 4 Wah Lok Path, Pok Fu Lam, Hong Kong

### 良躍社區藥房及良躍坊

A-Lively Community Pharmacy & A-Lively Hub

☎ 3550 5460 ☎ 3614 5601 ✉ a.lively@aka.org.hk

香港華富邨華安樓地下113-114室

Units 113-114, G/F., Wah On House, Wah Fu Estate, Aberdeen, Hong Kong

### 南區長者綜合服務處

Southern District Integrated Elderly Service Centre

賽馬會黃志強長者地區中心—華富分處及

Jockey Club Wong Chi Keung District Elderly

Community Centre—Wah Fu Sub-base &

南區長者地區中心—華富分處

Southern District Elderly Community Centre—

Wah Fu Sub-base

☎ 2554 4002 / ☎ 2551 8727 ✉ sde@aka.org.hk  
2554 4062

華貴長者日間護理中心—華富分處

Wah Kwai Day Care Centre for the Elderly—

Wah Fu Sub-base

☎ 3755 4101 ☎ 3755 4102 ✉ dcc@aka.org.hk

香港華富邨華美樓地下419-434室

Rooms 419-434, G/F., Wah Mei House, Wah Fu Estate, Hong Kong

### 悠閒坊(華富店)【社會企業】

Leisure Outlet (Wah Fu Shop) [Social Enterprise]

☎ 3709 9731 ☎ 2552 7221 ✉ se@aka.org.hk

香港華富邨華安樓地下111室

Unit 111, G/F., Wah On House, Wah Fu Estate, Aberdeen, Hong Kong

華富  
WAH FU

華貴  
WAH KWAI

### 華貴長者日間護理中心

Wah Kwai Day Care Centre for the Elderly

☎ 2551 6433 ☎ 2551 0632 ✉ dcc@aka.org.hk

香港華貴邨華愛樓地下

G/F., Wah Oi House, Wah Kwai Estate, Hong Kong

### 方王換娣長者鄰舍中心

Fong Wong Wun Tei Neighbourhood Elderly Centre

☎ 2550 5887 ☎ 2550 5686 ✉ fwwt@aka.org.hk

香港華貴邨第二期華貴社區中心地下

G/F., Wah Kwai Community Centre, Wah Kwai Estate, Phase II, Hong Kong

### 珍維社區健康促進中心

Chun Wai Community Health Promotion Centre

☎ 2551 9022 ☎ 2550 5686 ✉ chpc@aka.org.hk

香港華貴邨第二期華貴社區中心五樓

5/F., Wah Kwai Community Centre, Wah Kwai Estate, Phase II, Hong Kong

### 林應和長者鄰舍中心

Lam Yingwah Neighbourhood Elderly Centre

☎ 2870 3970 ☎ 2870 1958 ✉ lyw@aka.org.hk

香港鴨脷洲悅海街1號悅海華庭地下

G/F., Marina Habitat, 1 Yuet Hoi Street, Ap Lei Chau, Hong Kong

### 賽馬會綜合服務處

Jockey Club Integrated Service Centre

☎ 2550 5827 ☎ 2550 9526 ✉ jcisc@aka.org.hk

香港仔石排灣邨銀樓平台1號

No.1, Podium Floor, Pik Ngan House, Shek Pai Wan Estate, Aberdeen, Hong Kong

### 尚融坊林基業中心

LinkAges Lam Ki Yip Centre

☎ 2762 0409 ☎ 2670 3782 ✉ lc@aka.org.hk

### 南區改善家居及社區照顧服務

Southern District Enhanced Home and Community Care Services

☎ 2555 3466 ☎ 2942 8454 ✉ ehc@aka.org.hk

香港仔石排灣邨停車場低層二樓1號

Unit No. 1, LG2/F, the Carpark Block, Shek Pai Wan Estate, Aberdeen, Hong Kong

石排灣  
SHEK PAI WAN

香港仔  
ABERDEEN

鴨脷洲  
AP LEI CHAU

黃竹坑  
WONG CHUK HANG

### 持續及成人進修社區學院

Continuing and Adult Retraining Education Community College

☎ 2518 0978 ☎ 2518 0932 ✉ carecollege@aka.org.hk

香港仔舊大街64-70號海洋大廈地下及閣樓

G/F. & M/F., Ocean House, 64-70 Old Main Street, Aberdeen, Hong Kong

### 尚衡成長及培訓中心

Harmony Life Enrichment Centre

☎ 2552 0994 ☎ 2552 0643 ✉ hlec@aka.org.hk

香港仔舊大街64-70號海洋大廈地下

G/F., Ocean House, 64-70 Old Main Street, Aberdeen, Hong Kong

### 總辦事處

Headquarters

☎ 3550 5566 ☎ 2580 3871 ✉ central@aka.org.hk

香港仔大道180號B 三字樓

3/F., 180B Aberdeen Main Road, Aberdeen, Hong Kong

### 社區中心

Community Centre

☎ 3550 5540 ☎ 2870 0589 ✉ cc@aka.org.hk

香港仔大道180號B 四字樓

4/F., 180B Aberdeen Main Road, Aberdeen, Hong Kong

### 賽馬會黃志強長者地區中心

Jockey Club Wong Chi Keung District Elderly Community Centre

☎ 3550 5520 ☎ 2552 6719 ✉ jcwck@aka.org.hk

綜合家居照顧服務—第一及二隊

Integrated Home Care Services—Teams I & II

☎ 3550 5513 ☎ 2552 6719 ✉ ihcst1@aka.org.hk

香港仔大道180號B 二字樓

2/F., 180B Aberdeen Main Road, Aberdeen, Hong Kong

### 悠閒坊（旗艦店）【社會企業】

Leisure Outlet (Flagship Shop) [Social Enterprise]

☎ 2552 5992 ☎ 2552 7221 ✉ se@aka.org.hk

香港仔大道180號B 地下

G/F., 180B Aberdeen Main Road, Aberdeen, Hong Kong

### 南區長者地區中心

Southern District Elderly Community Centre

☎ 2553 6333 ☎ 2553 6072 ✉ sdecc@aka.org.hk

綜合家居照顧服務—第三及四隊

Integrated Home Care Services—Teams III & IV

☎ 2553 9499 ☎ 2554 4404

☎ 第三隊 Team III ihcst3@aka.org.hk

☎ 第四隊 Team IV ihcst4@aka.org.hk

香港黃竹坑深灣道3號南濤閣地下一至三室

Shops 1-3, G/F., South Wave Court, 3 Shum Wan Road, Wong Chuk Hang, Hong Kong

6 公里 Kilometers >

### 赤柱過渡性房屋項目

Community-led Transitional Housing Project in Stanley

香港赤柱佳美道5號

5 Carmel Road, Stanley, HK

# 專項服務一覽表

## Contact Information of Specialised Services

資料截至31/5/2022 As at 31<sup>st</sup> May, 2022

### 就業支援服務

Employment Support Services

香港仔石排灣邨停車場低層二樓1號

Unit No. 1, LG2/F., the Carpark Block,  
Shek Pai Wan Estate, Aberdeen, Hong Kong

☎ 2762 0401  
☎ 3520 4994  
✉ ieaps@aka.org.hk

### 離院長者綜合支援計劃

Integrated Discharge Support Programme  
(IDSP) for Elderly Patients

香港薄扶林道102號

瑪麗醫院護士學校1樓112室

Room 112, 1/F., School of Nursing,  
Queen Mary Hospital, 102 Pok Fu Lam Road,  
Hong Kong

☎ 2255 6753 / 2255 6755  
☎ 2816 9091  
✉ idsp@aka.org.hk

### 賽馬會「e健樂」 電子健康管理計劃

Jockey Club

Community eHealth Care Project

香港仔大道180號B二字樓

2/F., 180B Aberdeen Main Road,  
Aberdeen, Hong Kong

☎ 3550 5520  
☎ 2552 6719  
✉ jcwck@aka.org.hk

### 賽馬會樂齡同行計劃

JC JoyAge—Holistic Support Project for  
Elderly Mental Wellness

香港黃竹坑深灣道3號

南濤閣地下一至三室

Shops 1-3, G/F.,  
South Wave Court, 3 Shum Wan Road,  
Wong Chuk Hang, Hong Kong

☎ 2553 6333  
☎ 2553 6072  
✉ sdecc@aka.org.hk

### 賽馬會「三代·家添愛」計劃

Hong Kong Jockey Club

Kinship Support Hub Project

香港仔石排灣邨停車場低層二樓1號

Unit No. 1, LG2/F., the Carpark Block,  
Shek Pai Wan Estate, Aberdeen, Hong Kong

☎ 2762 0409  
☎ 2670 3782  
✉ ksp@aka.org.hk



**長者社區照顧服務券試驗計劃  
(第三階段) — 「悠樂天地」**

Pilot Scheme on Community Care Service Voucher  
for the Elderly (Third Phase) — Leisure World

**香港華富邨華美樓地下419- 434室**

Rooms 419- 434, G/F., Wah Mei House,  
Wah Fu Estate, Hong Kong

☎ 2554 4002  
☎ 2551 8727  
✉ ccsv@aka.org.hk

**關愛基金「支援身體機能有輕度缺損的  
長者試驗計劃」(延續試驗計劃)**

Community Care Fund "Pilot Scheme on Home Care  
and Support for Elderly Persons with Mild Impairment"  
(Extended Pilot Scheme)

**香港仔大道180號B二字樓**  
2/F., 180B Aberdeen Main Road,  
Aberdeen, Hong Kong

☎ 3550 5513  
☎ 2552 6719  
✉ ihcst5@aka.org.hk

**家在石排灣 E.P.S.**  
Home in Shek Pai Wan E.P.S.

**香港仔大道180號B四字樓**  
4/F., 180B Aberdeen Main Road,  
Aberdeen, Hong Kong

☎ 3550 5540  
☎ 2870 0589  
✉ cc@aka.org.hk

**賽馬會躍動啟航計劃 —  
集「義」成裘**

Jockey Club Golden Age Journey Project —  
V-Work Together

**香港仔石排灣邨停車場低層二樓1號**  
Unit No. 1, LG2/F., the Carpark Block,  
Shek Pai Wan Estate, Aberdeen, Hong Kong

☎ 2762 0409  
☎ 2670 3782  
✉ lc@aka.org.hk

# 2020-2021年報 編輯委員會成員名單

## Annual Report Editorial Committee Members

```
1      </> 溫艾狄小姐 “Ms. WAN Ngai-teck”;  
2      </> 連麗娟女士 “Ms. LIN Lai-kuen”;  
3      </> 謝婉儀女士 “Ms. TSE Yuen-yee”;  
4      </> 梁凱文小姐 “Ms. LEUNG Hoi-man”;  
5      :OUTPUT  
6      #end  
7  
8  
9  
10
```





香港仔坊會社會服務

Aberdeen Kai-fong Welfare Association Social Service



3550 5566



2580 3871



香港仔大道180號B

180B Aberdeen Main Road, Aberdeen, Hong Kong



central@aka.org.hk

(一般事宜/General Affairs)

LSG@aka.org.hk

(整筆撥款津貼事宜/Lump Sum Grant Related)



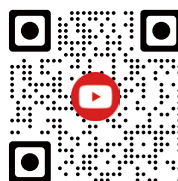
[www.aka.org.hk](http://www.aka.org.hk)



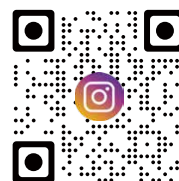
香港仔坊會-AKA



香港仔坊會-AKA



香港仔坊會-AKA



全書採用環保紙張印刷  
Printed on Recycled Material



香港公益金  
THE COMMUNITY CHEST  
會員機構 MEMBER AGENCY